



# Government Gazette

## Buitengewone

# Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 876)

Price 10c Prys  
Overseas 15c Oorsee  
POST FREE - POSVRY

(REGULASIEKOERANT No. 876)

VOL. 30.]

PRETORIA, 15 DECEMBER 1967.

[No. 1915.

### PROCLAMATIONS

by the Acting State President of the Republic of South Africa.

No. R. 331, 1967.]

#### ROOIBOS TEA CONTROL SCHEME.— AMENDMENT.

Whereas the Minister of Agricultural Economics and Marketing has in terms of section 23 (4) read with section 17 (3) (c) of the Marketing Act, 1937 (No. 26 of 1937), accepted the proposed amendments, as set out in the Schedule hereto, to the Rooibos Tea Control Scheme, published by Proclamation No. R. 167 of 1962, as amended, and has, in terms of section 21 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the said proposed amendments;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 22 (1) (a) read with section 23 (4) of the said Act, I do hereby declare that the said amendments shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Fourth day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-seven.

J. F. NAUDÉ,  
Acting State President.

By Order of the Acting State President-in-Council.  
D. C. H. UYS.

#### SCHEDULE.

The Rooibos Tea Control Scheme, published by Proclamation No. 167 of 1962, is hereby amended—

(1) by the substitution for section 19 of the following section:—

“19. (1) With the approval of the Minister the board may prohibit producers of rooibos tea from selling rooibos tea or any class or grade thereof which the board may from time to time determine except to or through the board or such persons as may be specified in the scheme or determined by the board.

(2) With the approval of the Minister the board may prohibit producers from selling rooibos tea or any class or grade thereof except under permit, the issue of which shall be in the discretion of the board and which may be cancelled by the board if the holder thereof has contravened or failed to comply with any condition specified therein or any provision of this scheme or of any regulation made under the Act: Provided that whenever the board has imposed such a prohibition and the board refused to issue, or cancels, such permit the applicant or holder, as the case may be, shall have a right of appeal to the Minister against the decision of the board, and that the Minister may after consideration, set aside or vary such decision.”; and

(2) by the substitution for the expression “19” in section 20 (1) of the expression “19 (1)”.

### PROKLAMASIES

van die Waarnemende Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika.

No. R. 331, 1967.]

#### ROOIBOSTEEBEHEERSKEMA.—WYSIGING.

Nademaal die Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking kragtens artikel 23 (4), gelees met artikel 17 (3) (c) van die Bemarkingswet, 1937 (No. 26 van 1937), die voorgestelde wysigings, soos in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Rooibosteebeheerskema, afgekondig by Proklamasie No. R. 167 van 1962, soos gewysig, aange neem het en, kragtens artikel 21 (1) (b) van genoemde Wet, goedkeuring van genoemde wysigings aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 22 (1) (a) gelees met artikel 23 (4) van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde wysigings op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vierde dag van Desember Eenduisend Negehoenderd Sewe-en-sestig.

J. F. NAUDÉ,  
Waarnemende Staatspresident.

Op las van die Waarnemende Staatspresident-in-rade.  
D. C. H. UYS.

#### BYLAE.

Die Rooibosteebeheerskema, afgekondig by Proklamasie No. 167 van 1962, word hierby gewysig—

(1) deur artikel 19 deur die volgende artikel te vervang:—

„19. (1) Met die goedkeuring van die Minister kan die raad produsente van rooibostee belet om rooibostee of 'n klas of graad daarvan wat die raad van tyd tot tyd bepaal, te verkoop behalwe aan of deur die raad of die persone wat deur die raad bepaal word.

(2) Met die goedkeuring van die Minister kan die raad produsente verbied om rooibostee of 'n klas of graad daarvan te verkoop behalwe ingevolge 'n permit wat na goedgekeurde deur die raad uitgereik word en wat deur die raad ingetrek kan word as die houër daarvan 'n voorwaarde daarin genoem of 'n bepaling van hierdie skema of van 'n regulasie kragtens die Wet uitvaardig, oortree het of versuim het om daaraan te voldoen: Met dien verstande dat wanneer die raad so 'n verbod opgelê het en die raad weier om 'n permit uit te reik of dit intrek, die applikant of houër, na gelang van die geval, die reg het om na die Minister teen die besluit van die raad te appelleer, en dat die Minister sodanige besluit na oorweging kan bekräftig, ter syde stel of wysig.”; en

(2) deur in artikel 20 (1) die uitdrukking „19” deur die uitdrukking „19 (1)” te vervang.

No. R. 339, 1967.]

## REGULATIONS GOVERNING GAME RESERVES FOR BANTU.

By virtue of the powers vested in me by section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927), read with section 21 (1) of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), I hereby declare that the regulations contained in Schedule 1 to this Proclamation shall, notwithstanding anything contained in any other law have the force of law and apply to any game reserve mentioned in Schedule 2 hereto.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Thirty-first day of October, One thousand Nine hundred and Sixty-seven.

J. F. NAUDÉ,  
Acting State President.

By Order of the Acting State President-in-Council.  
M. C. BOTHA.

## SCHEDULE 1.

## REGULATIONS GOVERNING GAME RESERVES FOR BANTU.

*Definitions.*

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“Bantu” means Bantu as defined in section 1 of the Population Registration Act, 1950 (Act No. 30 of 1950);

“board” means an advisory board established in terms of section 3;

“committee” means an advisory committee appointed in terms of section 4;

“employee” means an employee other than a manager or officer;

“game reserve” means any game reserve mentioned in Schedule 2;

“hunt”, with reference to an animal, means to kill, shoot at, capture or attempt to capture or to follow or search for or lie in wait for with intent to kill, shoot or capture or wilfully to disturb;

“manager” means an officer designated as such by the Minister in terms of section 7;

“Minister” means the Minister of Bantu Administration and Development;

“officer” means an officer in the service of the State and designated in terms of section 7 for service in a game reserve;

“ranger” means a Bantu designated or appointed as such by the Secretary in terms of section 7, to exercise supervision, subject to control by the manager, within a game reserve;

“rest camp” means a site, within a game reserve, which has been fenced and on which there are buildings and other amenities to provide accommodation for visitors;

“Secretary” means the Secretary for Bantu Administration and Development;

“trap” means any device or snare by means of which an animal can be captured, injured or killed;

“Trust” means the South African Bantu Trust constituted in terms of section 4 of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936);

“visitor” means a Bantu visiting a game reserve;

“weapon” means any firearm or ammunition for a firearm or any other instrument by which a projectile can be so propelled or which can be so propelled or used as to kill or injure any animal.

*Game Reserves for Bantu.*

2. (1) Each area mentioned in Schedule 2 shall be a game reserve for Bantu under the name assigned to it in that Schedule.

(2) A game reserve shall be established for the preservation and study therein of wild animal and plant life and of objects of geological, archaeological, historical, ethnological and other scientific interest and for the benefit and enjoyment of visitors to any game reserve.

No. R. 339, 1967.]

## REGULASIES BETREFFENDE WILDTUINE VIR BANTOES.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet No. 38 van 1927), gelees met artikel 21 (1) van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), verklaar ek hierby dat die regulasies in Bylae 1 van hierdie Proklamasie vervat, nieteenstaande die bepalings van enige wet, die krag van wet het in en van toepassing is op 'n wildtuin in Bylae 2 hiervan genoem.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Een-en-dertigste dag van Oktober Eenduisend Nege-honderd Sewe-en-sestig.

J. F. NAUDÉ,  
Waarnemende Staatspresident.

Op las van die Waarnemende Staatspresident-in-rade.

M. C. BOTHA.

## BYLAE 1.

## REGULASIES BETREFFENDE WILDTUINE VIR BANTOES.

*Woordomskrywing.*

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

„Bantoe”, Bantoe soos omskryf in artikel 1 van die Bevolkingsregistrasiewet, 1950 (Wet No. 30 van 1950);

„beampte”, 'n beampte in diens van die Staat en ingevolge artikel 7 vir diens in 'n wildtuin aangewys;

„besoeker”, 'n Bantoe wat 'n wildtuin besoek;

„bestuurder”, 'n beampte ingevolge artikel 7 as sodanig deur die Minister aangewys;

„jag”, met betrekking tot 'n dier, om te dood, na te skiet, te vang of te probeer vang, of om te agtervolg, na te soek of voor te lê met die opset om te dood, te skiet of te vang, of om opsetlik te steur;

„Komitee”, 'n adviserende komitee ingevolge artikel 4 aangestel;

„Minister”, die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

„raad”, 'n adviesraad ingevolge artikel 3 ingestel;

„ruskamp”, 'n omheinde perseel, binne 'n wildtuin, waarop gebou en ander geriewe voorkom om herberg aan besoekers te verskaf;

„Sekretaris”, die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling;

„Trust”, die Suid-Afrikaanse Bantoe-trust ingestel by artikel 4 van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936);

„val”, enige toestel of strik waarmee 'n dier gevang, beseer of gedood kan word;

„veldwagter”, 'n Bantoe wat deur die Sekretaris ingevolge artikel 7 as sodanig aangewys of aangestel is om onder die beheer van die bestuurder toesig in 'n wildtuin te hou;

„wapen”, 'n vuurwapen of ammunisie vir 'n vuurwapen, of 'n ander werktuig waarmee 'n projektiel so voortgedryf kan word of wat so voortgedryf of gebruik kan word dat 'n dier daardeur doodgemaak of beseer kan word;

„wildtuin”, 'n wildtuin in Bylae 2 genoem;

„werknemer”, 'n ander werknemer as 'n bestuurder of 'n beampte.

*Wildtuine vir Bantoes.*

2. (1) Elke gebied in Bylae 2 vermeld, is 'n wildtuin vir Bantoes met die naam in daardie Bylae daaraan toegeskryf.

(2) 'n Wildtuin word ingestel vir die bewaring en bestudering daarin van die wilde dierelewe en plantelewe en van voorwerpe van geologiese, argeologiese, historiese, etnologiese en ander wetenskaplike belang, en die voordeel en genot van besoekers aan 'n wildtuin.

*Advisory Board.*

3. (1) The Minister shall, in respect of each game reserve, establish an advisory board, the number of members of which, as well as their period of office, shall be determined by the Minister.

(2) The Minister shall designate one of the members of the board as its chairman.

(3) A member of the board shall not receive any remuneration, but if such member is not an officer in the Public Service of the Republic, he may be paid, at such rates as the Minister may determine, his reasonable expenses for travelling and subsistence for attending meetings of the board or while engaged on business entrusted to him by the board.

(4) The board shall, through the Secretary, advise the Minister on any matter relating to the management, control and maintenance of the game reserve in respect of which the board has been established.

*Advisory Committee.*

4. (1) The Minister may, in respect of each game reserve, appoint an advisory committee, the members of which shall be Bantu.

(2) The provisions of section 3 (1), (2) and (3) shall *mutatis mutandis* apply to an advisory committee.

(3) The committee shall advise the board on any matter relating to the management, control and maintenance of the game reserve concerned.

*Powers of the Trust.*

5. (1) (a) The Trust shall be capable of suing and being sued with reference to any matter which may arise from this Proclamation in respect of a game reserve.

(b) No action shall lie against the Trust for recovery of any damage caused to any person by any animal in any game reserve.

(c) No action shall lie against the Trust or a manager, officer or employee in respect of anything performed under these regulations, unless notice in writing, stating the cause of action, is served on the Trust within thirty days after the cause of action has arisen, and unless the action is instituted within 6 months after the cause of action has arisen.

(2) The Trust may, within any game reserve—

(a) construct or erect or cause to be constructed or erected such roads, bridges, buildings, dams and fences and carry out or cause to be carried out such other works as may be deemed necessary for the control, management or maintenance of such game reserve;

(b) take such steps or cause such steps to be taken as will ensure the security of the animal and plant life in such game reserve and the preservation of such game reserve and the animals and vegetation therein in their natural state;

(c) reserve areas as breeding places for animals or as nurseries for trees, shrubs, plants and flowers;

(d) provide or cause to be provided accommodation for visitors to such game reserve and facilities in connection therewith;

(e) provide meals and refreshments for visitors to such game reserve;

(f) carry on any business of trade, including the sale of liquor in accordance with section 6, for the convenience of visitors to such game reserve;

(g) supply any other service for the convenience of visitors to such game reserve;

(h) establish, erect, equip and maintain or cause to be established, erected, equipped and maintained, any building, structure, depot or premises required in connection with any matter, or let any site required for such purpose;

*Adviesraad.*

3. (1) Die Minister stel vir elke wildtuin 'n adviesraad in waarvan die ledetal en die ampstermyn van lede deur die Minister bepaal word.

(2) Die Minister wys een van die lede van die raad as voorsitter van die raad aan.

(3) 'n Lid van die raad ontvang geen besoldiging nie, maar as sodanige lid nie 'n beampte in die Staatsdiens van die Republiek is nie, kan sy redelike reis- en verblyfkoeste vir bywoning deur hom van vergaderings van die raad of terwyl hy sake verrig deur die raad aan hom opgedra, aan hom betaal word teen tariewe wat die Minister bepaal.

(4) Die raad adviseer die Minister, deur die Sekretaris, oor enige aangeleentheid met betrekking tot die bestuur, beheer en instandhouding van die wildtuin waarvoor die raad ingestel is.

*Adviserende Komitee.*

4. (1) Die Minister kan vir elke wildtuin 'n adviserende komitee aanstel waarvan die lede Bantoes is.

(2) Die bepalings van artikel 3 (1), (2) en (3) is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n adviserende komitee.

(3) Die komitee adviseer die raad oor enige aangeleentheid met betrekking tot die bestuur, beheer en instandhouding van die betrokke wildtuin.

*Bevoegdhede van die Trust.*

5. (1) (a) Die Trust tree as eiser of verweerder op met betrekking tot enige aangeleentheid wat ten opsigte van 'n wildtuin uit hierdie Proklamasie voortspruit.

(b) Geen geding kan teen die Trust ingestel word nie vir die verhaal van enige skade aan enige persoon veroorsaak deur enige dier in 'n wildtuin.

(c) Geen geding kan teen die Trust of 'n bestuurder, beampte of werknemer ingestel word nie ten opsigte van enigiets kragtens hierdie regulasies gedoen tensy skriftelike kennisgewing wat die eisoorzaak vermeld aan die Trust beteken word binne 30 dae nadat die eisoorzaak ontstaan, en tensy die geding ingestel word binne 6 maande nadat die eisoorzaak ontstaan.

(2) Die Trust kan in 'n wildtuin—

(a) paaie, brûe, geboue, damme en heinings bou of oprig of laat bou of oprig en sodanige ander werke uitvoer of laat uitvoer as wat vir die beheer, bestuur of instandhouding nodig geag word;

(b) dié stappe doen of laat doen wat die veiligheid van die diere- en plantelewe in sodanige wildtuin en die bewaring van sodanige wildtuin en die diere- en plante-groei daarin in 'n natuurlike staat sal verseker;

(c) gebiede uithou as aanteelplekke vir diere of kwekerye vir bome, struik, plante of blomme;

(d) herberg vir besoekers aan sodanige wildtuin en geriewe in verband daarmee verskaf of laat verskaf;

(e) maaltye en verversings vir besoekers aan sodanige wildtuin verskaf;

(f) besigheid of handel dryf, met inbegrip van die verkoop van drank ooreenkomstig artikel 6, vir die gerief van besoekers aan sodanige wildtuin;

(g) enige ander diens vir die gerief van besoekers aan sodanige wildtuin lewer;

(h) 'n gebou, struktuur, depot of perseel wat nodig is in verband met enige aangeleentheid instel, oprig, uitrus en in stand hou, of laat instel, oprig, uitrus en in stand hou of 'n perseel wat vir sodanige doel nodig is, verhuur;

(i) levy such charges in connection with any such matter as the Minister may determine;

(j) authorise any person to carry on for own gain or on behalf of the Trust, and subject to such terms and conditions as the Trust may determine, any activity which may in terms of paragraphs (e), (f) or (g) be carried on by the Trust;

(k) perform or cause to be performed any other function the Minister may deem necessary for the proper management, control and maintenance of such game reserve.

(3) The Trust may sell, exchange or donate specimens of the animals and plants of a game reserve and may by purchase, exchange or otherwise acquire any animal or plant which the Trust may deem it desirable to introduce into a game reserve: Provided that the Trust shall not introduce into a game reserve any animal or plant of a species not indigenous to the area in which such game reserve is situated.

#### *Supply of Liquor by the Trust and Provision in Respect of a Licence.*

6. (1) The Trust or any person acting as its agent may in any rest camp within a game reserve carry on such activities as may be necessary to provide visitors to the game reserve with anything that may be sold under a bottle liquor licence in terms of section 8 (1) (a) and a hotel liquor licence in terms of section 8 (1) (b), respectively, of the Liquor Act, 1928 (Act No. 30 of 1928), hereinafter referred to as the "Liquor Act".

(2) For the purpose of subsection (1), the provisions of the Liquor Act, relating to the application for or the holding of any licence referred to in that subsection, shall not apply with reference to the Trust or its agent: Provided that in respect of every rest camp within a game reserve at which the activities set forth in subsection (1) are to be carried on, the Secretary shall designate a person to carry on such activities at such rest camp, and the person so designated shall in respect of that rest camp, for the purpose of the Liquor Act, be deemed to be the holder of any liquor licence which, but for the provisions of this subsection, would have been required in respect of the carrying on of such activities.

(3) The premises on which the activities referred to in subsection (1) may be carried on, shall be restricted to the building in a rest camp in which meals and refreshments may be provided under section 5 (2) (e) for visitors to the game reserve in which the camp is situated, and the premises so restricted shall for the purpose of the Liquor Act be deemed to be the licensed premises.

(4) The Trust or any person acting as its agent shall be exempt from the provisions of the Liquor Act in so far as it relates to the fixing of hours for the sale of liquor as provided in these regulations.

#### *Officers and Employees.*

7. (1) In respect of any game reserve, the Minister may designate a manager and the Secretary may designate such other officers and appoint such rangers and other employees as he may deem necessary for the proper control, management and maintenance of such game reserve.

(2) A manager, officer and ranger shall, in respect of any offence committed in a game reserve, have the powers of arrest and detention conferred on a peace officer by Chapter IV of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), and may further, within a game reserve or at any place within 1 mile from the boundary of a game reserve, arrest without a warrant any person who is suspected on reasonable grounds of having committed an offence under these regulations.

(3) A manager, officer or employee may, within a game reserve or at any place within 1 mile from the boundary of a game reserve, search without warrant any premises, place, vehicle, tent or receptacle of whatever nature if reasonable grounds exist for suspecting that

(i) dié gelde hef in verband met enige sodanige aangeleentheid as wat die Minister bepaal;

(j) enigiemand magtig om vir eie gewin of namens die Trust en behoudens die voorwaardes en bedinge wat die Trust bepaal, enige bedrywighede voort te sit wat ingevolge paragrawe (e), (f) of (g) deur die Trust voortgesit kan word;

(k) enige ander werksaamheid verrig of laat verrig wat die Minister nodig ag vir die behoorlike bestuur, beheer en instandhouding van sodanige wildtuin.

(3) Die Trust kan eksemplare van die diere en plante van 'n wildtuin verkoop, verruil of skenk en 'n dier of plant wat die Trust wenslik ag om in 'n wildtuin in te voer, deur koop, ruil of op 'n ander wyse verkry: Met dien verstande dat die Trust geen dier of plant van enige spesie in 'n wildtuin invoer wat nie in die gebied van sodanige wildtuin inheems is nie.

#### *Verskaffing van Drank deur die Trust en Bepaling ten Opsigte van Lisensie.*

6. (1) Die Trust of enigeen wat as sy agent optree, kan in enige ruskamp binne 'n wildtuin die bedrywighede voortsit wat nodig is om besoekers aan die wildtuin te voorsien van enigiets wat verkoop kan word kragtens 'n bottel-dranklisensie en 'n hotel-dranklisensie in onderskeidelik artikel 8 (1) (a) en artikel 8 (1) (b) van die Drankwet, 1928 (Wet No. 30 van 1928) (hieronder die „Drankwet” genoem), vermeld.

(2) By die toepassing van subartikel (1) is die bepalings van die Drankwet betreffende die aansoek om of hou van enige lisensie in daardie subartikel vermeld, nie met betrekking tot die Trust of sy agent van toepassing nie: Met dien verstande dat ten opsigte van elke ruskamp binne 'n wildtuin waar die bedrywighede in subartikel (1) vermeld, voortgesit word, die Sekretaris 'n persoon moet aanwys om sodanige bedrywighede in sodanige ruskamp voort te sit en die persoon aldus aangewys by die toepassing van die Drankwet ten opsigte van daardie ruskamp geag word die houër te wees van enige dranklisensie wat, by ontstentenis van die bepalings van hierdie subartikel, ten opsigte van die voortsetting van sodanige bedrywighede vereis sou gewees het.

(3) Die perseel waarop die bedrywighede in subartikel (1) genoem, voortgesit kan word, is beperk tot die gebou in 'n ruskamp waarin maaltye en verversings kragtens artikel 5 (2) (e) vir besoekers aan die wildtuin waarin die ruskamp geleë is, verskaf kan word en die perseel aldus beperk, word by die toepassing van die Drankwet geag die gelisensieerde perseel te wees.

(4) Die Trust of enigeen wat as sy agent optree, is vrygestel van die bepalings van die Drankwet vir sover dit betrekking het op die tye van verkoop van drank soos in hierdie regulasies bepaal.

#### *Beampies en Werknemers.*

7. (1) Die Minister kan vir 'n wildtuin 'n bestuurder aanwys en die Sekretaris kan sodanige ander beamptes aanwys en sodanige veldwagters en ander werknemers aanstel as wat hy nodig ag vir die behoorlike beheer, bestuur en instandhouding van sodanige wildtuin.

(2) 'n Bestuurder, beampte en veldwagter het, ten opsigte van 'n misdryf wat in 'n wildtuin gepleeg is, die bevoegdheid om enige persoon in hegtenis te neem en aan te hou wat by Hoofstuk IV van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), aan 'n vredesbeampte verleen word en kan voorts iemand wat op redelike gronde daarvan verdink word dat hy 'n misdryf ingevolge hierdie regulasies gepleeg het, in 'n wildtuin of op enige plek binne 1 myl van die grense van 'n wildtuin sonder 'n lasbrief in hegtenis neem.

(3) 'n Bestuurder, beampte of werknemer kan enige perseel, plek, voertuig, tent of houër van watter aard ook al in 'n wildtuin of op enige plek binne 1 myl van die grens van 'n wildtuin sonder 'n lasbrief visenteer as daar op redelike gronde vermoed word dat daar op of in

at or in such premises, place, vehicle, tent or receptacle there is any animal or article which may afford evidence of the commission of an offence under these regulations and may seize any such animal or article wherever found.

*Exemption from the Provisions of Certain Laws.*

8. (1) The Trust or any person acting as its agent shall be exempt from the duty of obtaining a licence in respect of the carrying on by it of any activity described in Part I, of the Second Schedule to the Licences Act, 1962, and from the payment of any licence duty or fee in respect of the carrying on by it of any such activity as set forth in section 5 (2) (e).

(2) The Secretary may at his discretion grant permission in writing to a manager, officer or ranger to possess such firearms and such ammunition subject to such conditions as the Secretary may in such permission, determine.

(3) The Trust or any person acting as its agent shall be exempt from the provisions of any law relating to shop hours.

*Certain Powers of Provincial Councils not Applicable in a Game Reserve.*

9. The powers conferred on any provincial council by section 84 (1) (j) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act No. 32 of 1961), or in respect of any matter specified in item 2 or 5 of the First Schedule to the Financial Relations Consolidation and Amendment Act, 1945 (Act No. 38 of 1945,) or item 1, 2, 4, 5, 8 or 13 of the Second Schedule to the said Financial Relations Consolidation Amendment Act, 1945, shall not apply within a game reserve, and any ordinance, proclamation or regulation passed, issued or made under those powers, shall have no force or effect within any area included in a game reserve.

*Restriction of Entry into or Residence in Game Reserve and Prohibition of Certain Acts therein and Certain Officers Exempt from Restrictions Governing Entry into a Game Reserve.*

10. (1) Subject to the provisions of these regulations no person other than a manager, officer or employee acting under the authority of the Trust, shall—

- (a) visit a game reserve unless he is a Bantu;
- (b) enter, be or reside in a game reserve without an entrance permit issued by the Secretary;
- (c) convey into a game reserve, or within a game reserve be in possession of any weapon, explosive, trap or poison;
- (d) within a game reserve hunt or otherwise wilfully or negligently kill or injure any animal or take, damage or destroy any egg or nest of any bird;
- (e) introduce any animal or permit any domestic animal to stray into or enter a game reserve;
- (f) remove from a game reserve any animal (other than an animal lawfully introduced into that game reserve), whether alive or dead, or any part of an animal;
- (g) cut, damage, remove or destroy any tree or other plant in a game reserve or remove or destroy seed from any such tree or plant;
- (h) feed any animal in a game reserve;
- (i) wilfully or negligently cause a veld fire or place or discard any burning or smouldering object in a place where it may set fire to another object;
- (j) wilfully or negligently cause damage to any object of geological, archaeological, historical, ethnological or other scientific interest within a game reserve;
- (k) without a valid driver's licence issued to such person, drive a motor vehicle in a game reserve.

sodanige perseel, plek, voertuig, tent of houer 'n dier of artikel is wat tot bewys van die pleeg van 'n misdryf ingevolge hierdie regulasies kan strek en kan enige sodanige dier of artikel in beslag neem waar dit ook al gevind word.

*Vrystelling van die Vereistes van Sekere Wette.*

8. (1) Die Trust of enigeen wat as sy agent optree is vrygestel van die verpligting om 'n lisensie te verkry ten opsigte van die voortsetting deur die Trust van 'n bedrywigheid genoem in Deel 1 van die Tweede Bylae van die Wet op Lisensies, 1962, en van die betaling van enige lisensiereg of -geld ten opsigte van die voortsetting deur hom van enige sodanige bedrywigheid in artikel 5 (2) (e) genoem.

(2) Die Sekretaris kan na goeë dunske aan 'n bestuurder, beampte of veldwagter skriftelik toestemming verleen om sodanige vuurwapen en sodanige ammunisie daarvoor en behoudens sodanige voorwaardes as wat die Sekretaris in sodanige toestemming bepaal, in sy besit te hê.

(3) Die Trust of enigeen wat as sy agent optree, is vrygestel van die bepalings van enige wetgewing met betrekking tot winkelure.

*Sekere Bevoegdhede van Provinsiale Rade Geld nie in 'n Wildtuin nie.*

9. Die bevoegdhede aan 'n provinsiale raad verleen by artikel 84 (1) (j) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet No. 32 van 1961), of ten opsigte van 'n aangeleentheid genoem in item 2 of 5 van die Eerste Bylae van die Konsolidasie- en Wysigingswet op Finansiële Verhoudings, 1945 (Wet No. 38 van 1945), of item 1, 2, 4, 5, 8 of 13 van die Tweede Bylae van genoemde Konsolidasie- en Wysigingswet op Finansiële Verhoudings, 1945, geld nie in 'n wildtuin nie en 'n ordonnasie, proklamasie of regulasie kragtens daardie bevoegdhede aangeneem, uitgereik of uitgevaardig, het in 'n gebied wat deel van 'n wildtuin uitmaak, geen krag van wet nie.

*Beperking van Reg om 'n Wildtuin te Betree of Daarin te Woon en Verbod op Sekere Handelinge Daarin en Vrystelling van Sekere Beamptes van Beperkings om 'n Wildtuin te Betree.*

10. (1) Behoudens die bepalings van hierdie regulasies mag niemand uitgesonderd 'n bestuurder, beampte of werknemer wat op gesag van die Trust handel—

- (a) 'n wildtuin besoek nie tensy hy 'n Bantoe is;
- (b) sonder 'n toegangsperrmit uitgereik deur die Sekretaris 'n wildtuin betree of daarin wees of woon nie;
- (c) enige wapen, plofstof, val of gif in 'n wildtuin inneem of daarin in besit daarvan wees nie;
- (d) in 'n wildtuin 'n dier jag of op 'n ander wyse opsetlik of nalatig dood of beseer nie of 'n eier of nes van 'n voël neem, beskadig of vernietig nie;
- (e) 'n dier in 'n wildtuin inbring of toelaat dat 'n huisdier in 'n wildtuin in afdwaal of dit binnegaan nie;
- (f) 'n dier (uitgesonderd 'n dier wettiglik die wildtuin inbring) hetsy lewend of dood, of 'n deel van 'n dier uit 'n wildtuin verwyder nie;
- (g) 'n boom of ander plant in 'n wildtuin vel of afsny, beskadig, verwyder of vernietig nie of saad van sodanige boom of plant verwyder of vernietig nie;
- (h) 'n dier in 'n wildtuin voer nie;
- (i) opsetlik of nalatig 'n veldbrand veroorsaak of 'n brandende of smeulende voorwerp op 'n plek plaas of weggooi waar dit 'n ander voorwerp aan die brand kan steek nie;
- (j) opsetlik of nalatig skade aan 'n voorwerp van geologiese, argeologiese, historiese, etnologiese of ander wetenskaplike belang in 'n wildtuin veroorsaak nie;
- (k) sonder dat 'n geldige bestuurderslisensie aan sodanige persoon uitgereik is nie, 'n motorvoertuig in 'n wildtuin bestuur nie.

(2) The provisions of subsection (1) (b) shall not apply to officers of the Department of Bantu Administration and Development or officers in the service of the National Parks Board of Trustees who, in the execution of their official duties, have to visit game reserves.

*Provisions for the Conveyance of Weapons into a Game Reserve.*

11. (1) The provisions of section 10 (1) (c) shall not render it unlawful for any person to convey, subject to the conditions of subsection (3), any article mentioned in section 10 (1) (c) over a prescribed route through a game reserve.

(2) The provisions of section 10 (1) (b) and (c) shall not apply to any police, customs or excise officer entering a game reserve in the execution of his official duties.

(3) Any person acting in accordance with subsection (1), by conveying any weapon into a game reserve, shall be subject to the following conditions:—

(a) All weapons of whatever nature shall be handed in at the first point of control whether an entrance gate, a rest camp or an office of a manager or officer, as the case may be, for the purpose as defined in paragraph (b);

(b) the manager, officer or employee to whom any weapon is handed in terms of paragraph (a), shall seal such weapon in such a manner that it cannot be used without breaking the seal;

(c) the person handing in any weapon and the manager, officer or employee shall ensure that such weapon is not loaded when being sealed;

(d) upon a visitor's leaving a game reserve, such weapon shall again be handed in for inspection to the manager, officer or employee in charge of the rest camp or gate, as the case may be, and if any seal should be found to be broken the person handing in such weapon shall be required to furnish a satisfactory explanation.

*Animals and Pet Animals not Allowed.*

12. (1) No person, unless specially authorised thereto in writing and subject to such conditions as the Secretary may determine, shall—

(a) bring a pet animal of whatever nature into any game reserve;

(b) be in possession of any live animal or the carcass of such animal or of any unprocessed part of such carcass, or of any plant or of any unprocessed part of such plant which may be indigenous to a game reserve;

(c) introduce into or keep or have in his possession in any game reserve any domestic animals, poultry or wild animals.

(2) If, contrary to the provisions of this section any animal is introduced or kept in any game reserve or is in the possession of any person or if any person has been authorised to have such animal in such game reserve, and such animal is found not to be under the immediate control of its owner or any other person, any manager or officer may destroy such animal, unconditionally and without being legally liable.

*Entering a Game Reserve.*

13. Subject to the provisions of sections 10 (2), 11 (2) and 14, no person shall enter a game reserve without payment of such entrance fees in respect of persons and vehicles, or both, as the Minister may determine from time to time.

*Exemption from Payment of Entrance Fees.*

14. A manager, officer or employee residing and working within a game reserve may obtain permission from the Secretary for a limited number of his relatives and friends visiting him to enter such game reserve without payment of the prescribed entrance fees payable in terms of section 13.

(2) Die bepalings van subartikel (1) (b) is nie van toepassing nie op beamptes van die Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling of beamptes in diens van die Raad van Kuratore vir Nasionale Parke wat wildtuine in die uitvoering van hul amppligte moet besoek.

*Bepalings ten Opsigte van die Inneem van Wapens in 'n Wildtuin.*

11. (1) Die bepalings van artikel 10 (1) (c) maak dit nie vir 'n persoon onwettig om, behoudens die voorwaardes van subartikel (3), 'n artikel vermeld in artikel 10 (1) (c) langs 'n voorgeskrewe roete deur 'n wildtuin te vervoer nie.

(2) Die bepalings van artikel 10 (1) (b) en (c) is nie op 'n polisie-, doeane- of aksynsbeampte wat in die uitvoering van sy ampplig 'n wildtuin betree, van toepassing nie.

(3) Enige persoon wat ooreenkomstig subartikel (1) handel deur 'n wapen in 'n wildtuin in te bring is aan die volgende voorwaardes onderworpe:—

(a) Alle wapens van watter aard ook al moet by die eerste punt van beheer, hetsy dit 'n ingangshek, 'n ruskamp, 'n kantoor van 'n bestuurder of 'n beampte is, na gelang van die geval, oorhandig word vir die doeleindes soos omskryf in paragraaf (b);

(b) die bestuurder, 'n beampte of 'n werknemer aan wie 'n wapen ooreenkomstig paragraaf (a) oorhandig word, moet sodanige wapen op so 'n wyse verseël dat dit nie gebruik kan word sonder dat die seël gebreek word nie;

(c) die persoon wat 'n wapen oorhandig sowel as die bestuurder, beampte of werknemer moet toesien dat sodanige wapen nie gelaaai is wanneer dit verseël word nie;

(d) wanneer 'n wildtuin verlaat word moet dié wapen weer vir inspeksie aan die bestuurder, beampte of werknemer in beheer van die ruskamp of hek, na gelang van die geval, oorhandig word, en indien enige seël gebreek is, moet die persoon wat sodanige wapen oorhandig, 'n bevredigende verklaring daarvoor verstrek.

*Diere en Troeteldiere word nie Toegelaat nie.*

12. (1) Niemand, uitgesonderd 'n persoon wat skriftelik daartoe gemagtig is op sodanige voorwaardes as wat die Sekretaris bepaal, mag—

(a) 'n troeteldier van watter aard ook al in 'n wildtuin inbring nie;

(b) in besit wees van 'n lewendige dier of die karkas van sodanige dier of van 'n onverwerkte deel van sodanige karkas, of van 'n plant of van 'n onverwerkte deel van sodanige plant wat in 'n wildtuin inheems is nie;

(c) huisdiere, pluimvee of wilde diere in 'n wildtuin inbring of daarin aanhou of in sy besit hê nie.

(2) Indien enige dier wat strydig met die bepalings van hierdie artikel in 'n wildtuin ingebring of daarin aangehou word of in enigiemand se besit is of indien 'n persoon wel daartoe gemagtig is om sodanige dier in sodanige wildtuin te hê en sodanige dier nie onder die onmiddellike beheer van sy eienaar of ander persoon is nie, kan 'n bestuurder of beampte onvoorwaardelik en sonder om regspraak te maak vir sodanige daad te wees sodanige dier doodmaak.

*Binnegaan van 'n Wildtuin.*

13. Behoudens die bepalings van artikels 10 (2), 11 (2) en 14, mag niemand 'n wildtuin binnegaan nie sonder die betaling van sodanige toegangsgelde ten opsigte van die persone en voertuie of beide as wat die Minister van tyd tot tyd bepaal.

*Vrystelling van die Betaling van Toegangsgelde.*

14. 'n Bestuurder, beampte of werknemer wat binne 'n wildtuin woon en werksaam is, kan toestemming van die Sekretaris verkry dat 'n beperkte aantal van sy familie-betrekkinge en vriende wat by hom gaan kuier, toegang tot sodanige wildtuin kry, sonder betaling van die voorgeskrewe toegangsgelde betaalbaar kragtens artikel 13.

*Entry and Travelling Times.*

15. Subject to the provisions of sections 10 (2) and 11 (2) no person shall, without the special permission of the Secretary enter into or depart from a game reserve at any time other than that prescribed by the Secretary from time to time: Provided that no person shall exceed the period, so prescribed by the Secretary by more than half an hour and that if any person may still be travelling in a game reserve after such latest prescribed time, he shall pay a late fee of one rand per motor vehicle for the first quarter of an hour or part thereof plus three rand for the next quarter of an hour or part thereof by which the said period has been exceeded: Provided further that no late fees shall be levied nor shall it be considered to be a contravention if it can be proved by such person that his exceeding such times was totally unavoidable while he was in the game reserve.

*Entrance Permit Required.*

16. No visitor shall enter or be allowed to enter or be within any game reserve without an entrance permit as prescribed by the Secretary.

*Officers and Authorised Employees may Request Production of Entrance Permit.*

17. (1) Any visitor to a game reserve shall hand over his entrance permit authorising him to be within such game reserve, to a manager, officer or ranger if requested to do so.

(2) Any person failing or refusing to comply with any request made in accordance with subsection (1), shall, apart from any criminal liability, be liable for payment of the fees in respect of entry, accommodation or any other service for which fees may be levied by the Trust, even though such fees may already have been paid: Provided that any fees so paid shall be recoverable upon submission of satisfactory proof that such fees have previously been paid.

*Places for Staying Overnight.*

18. No visitor to a game reserve or any other person who may be in a game reserve in terms of these regulations shall stay overnight at any place other than in a rest camp or at such other place as the Secretary may specify.

*Persons in Rest Camps to Report.*

19. No visitor or any other person who may, in terms of these regulations, be in a game reserve, shall stay overnight in a rest camp before having reported to an officer or employee in the reception office of such rest camp: Provided that he shall not stay overnight in such rest camp unless accommodation or a camping site be available for him.

*Rest Camp Fees Payable.*

20. No visitor shall stay overnight in a rest camp in a game reserve without payment of the fees determined by the Minister from time to time.

*No Fires Outside Rest Camps.*

21. No person, except a manager, officer or employee acting on the authority of a manager shall light a fire outside a rest camp or any other unauthorised place.

*Departure from Rest Camps to be in Vehicles only.*

22. Visitors may depart from a rest camp within a game reserve in vehicles only.

*Restrictions on all Persons within a Game Reserve.*

23. (1) No person shall, without the special permission of the Secretary, within a game reserve or a rest camp in such game reserve—

- (a) hold or give any public entertainment or collect any money from the public;
- (b) exhibit any advertisement or notice.

*Tye van Toegang en Reistye.*

15. Behoudens die bepalings van artikels 10 (2) en 11 (2), mag niemand sonder die spesiale vergunning van die Sekretaris 'n wildtuin op enige ander tyd binnegaan of verlaat as wat die Sekretaris van tyd tot tyd voorskryf nie: Met dien verstande dat niemand die tydperk aldus deur die Sekretaris bepaal met meer as 'n halfuur mag oorskry nie, en dat as iemand nog na sodanige laatste bepaalde tyd in 'n wildtuin reis, hy 'n laatgeld van een rand per motorvoertuig vir die eerste kwartier of gedeelte daarvan plus drie rand vir die volgende kwartier of gedeelte daarvan waarmee hy sodanige tydperk oorskry, moet betaal: Voorts met dien verstande dat geen laatgelde gehef word of dat dit as 'n oortreding beskou word indien sodanige persoon kan bewys dat die oorskryding van sodanige tye geheel en al onvermydelik was, terwyl hy binne 'n wildtuin verkeer het nie.

*Toegangsperrmit is Nodig.*

16. Geen besoeker mag sonder 'n toegangsperrmit soos deur die Sekretaris voorgeskryf, 'n wildtuin binnegaan of toegang daartoe verleen word of daarin verkeer nie.

*Beampies en Gemagtigde Werknemers kan Versoek dat Toegangsperrmit Getoon word.*

17. (1) Enige besoeker in 'n wildtuin moet sy toegangsperrmit om binne 'n wildtuin te wees aan 'n bestuurder, 'n beampte of veldwagter oorhandig indien daarom gevra word.

(2) Iemand wat versuim of weier om aan 'n versoek ooreenkomstig subartikel (1) te voldoen, is, afgesien van enige strafregtelike aanspreeklikheid, aanspreeklik vir die betaling van die betrokke gelde ten opsigte van toegang, huisvesting of enige ander diens waarvoor die Trust gelde hef, selfs al het hy sodanige gelde reeds betaal: Met dien verstande dat gelde aldus betaal, terugvorderbaar is by voorlegging van bevredigende bewyse dat die betrokke gelde reeds betaal is.

*Oornagplekke.*

18. Geen besoeker aan 'n wildtuin of ander persoon wat kragtens hierdie regulasies in 'n wildtuin mag wees nie, mag in 'n wildtuin op 'n ander plek as 'n ruskamp of op sodanige ander plek as wat die Sekretaris spesifiseer, oornag nie.

*Persone in Ruskampe moet Hulle Aanmeld.*

19. Geen besoeker of ander persoon wat kragtens hierdie regulasies in 'n wildtuin mag wees, mag in 'n ruskamp oornag nie alvorens hy hom by die beampte of werknemer in die ontvangskantoor van sodanige ruskamp aangemeld het: Met dien verstande dat hy nie in sodanige ruskamp mag oornag nie tensy huisvesting of kampeerplek vir hom beskikbaar is.

*Ruskampgelde is Betaalbaar.*

20. Geen besoeker mag in 'n ruskamp in 'n wildtuin oornag sonder die betaling van die gelde wat die Minister van tyd tot tyd bepaal nie.

*Geen Vure Buite Ruskampe nie.*

21. Niemand, uitgesonderd 'n bestuurder, beampte of werknemer, wat op gesag van die bestuurder handel, mag in 'n wildtuin 'n vuur buite 'n ruskamp of op 'n ander ongemagtigde plek maak nie.

*Ruskampe mag slegs in Voertuie Verlaat word.*

22. Besoekers mag 'n ruskamp in 'n wildtuin slegs in 'n voertuig verlaat.

*Beperkings op alle Persone Binne 'n Wildtuin.*

23. (1) Niemand mag binne 'n wildtuin of 'n ruskamp in 'n wildtuin sonder die spesiale vergunning van die Sekretaris—

- (a) 'n openbare vermaaklikheid hou of gee of geld van die publiek insamel nie;
- (b) 'n advertensie of kennisgewing vertoon nie.

(2) No person shall within a game reserve or rest camp—

(a) at any time use any radio set of any gramophone in such a manner as to cause undue noise likely to constitute a disturbance to any other person;

(b) discard any article or refuse of whatever nature, except into receptacles and containers provided for this purpose by the Trust.

*Types of Vehicles Allowed.*

24. No person shall, without the special permission of the Secretary, enter or travel in any game reserve, except in a motor vehicle or caravan or any other vehicle which the Trust may prescribe; nor land in a game reserve in any aircraft or helicopter, excluding military aircraft and military helicopters: Provided that the dimensions of the vehicles allowed shall comply with the dimensions and other requirements prescribed by the Trust.

*Motor Vehicles to be Registered,  
Licenced and Roadworthy.*

25. No person shall use on any road in a game reserve any motor vehicle which is not roadworthy or which has not been registered and licenced with some recognised registering authority.

*Alighting from Motor Vehicle Prohibited:  
Speed Limits.*

26. Subject to the provisions of sections 10 (2) and 11 (2) no person shall, without the special permission of the Secretary—

(1) in a game reserve alight from any motor vehicle outside a rest camp or outside the fenced area of a picnic site or any other authorised place in such a manner that he shall either no longer touch such vehicle at all, or shall touch it by being either on the running board or the roof or by projecting his head, shoulders and arms jointly through any open window or open door or open roof, except in the case of urgent physical necessity, which shall be proved by the person concerned, or for the purpose of complying with these regulations;

(2) in a game reserve exceed the general speed limit of 25 miles per hour or the special speed limit of 10 miles per hour within the area of a rest camp, picnic site or permit office and over a distance of not less than a quarter of a mile from the boundary thereof, or exceed such speed limits as the Minister may from time to time indicate by means of speed limit signs.

*Provisions Regarding the Use of Motor Vehicles in a Game Reserve.*

27. (1) Any person driving any motor vehicle in a game reserve, shall drive on the left-hand side of the roadway, and where such roadway is sufficiently wide, he shall drive in such a manner that he shall not cross over to that half of the roadway on his right-hand side except—

(a) where this can be effected without interfering with, damaging, endangering or disturbing other traffic, any animal or property which is or may be on it; and

(b) in accordance with any instructions given by a manager, officer or authorised employee.

*Keep to the left and do not accelerate.*

(2) The driver of any vehicle shall, when becoming aware of other traffic moving in the same direction and intending to overtake his vehicle, drive his vehicle as close as possible to the left-hand side of the roadway without endangering himself or other traffic or property or animals on the roadway, nor shall he increase the speed of his vehicle until the other vehicle has passed.

(2) Niemand mag binne 'n wildtuin of ruskamp—

(a) te eniger tyd 'n radiostel of 'n grammofoon so gebruik dat dit onnodig 'n geraas maak wat moontlik 'n stoornis vir iemand anders kan wees nie;

(b) enige artikel of afval van watter aard ook al weggooi behalwe in opgaarbakke en -houers wat daarvoor deur die Trust verskaf word nie.

*Tipies Voertuie Toelaatbaar.*

24. Niemand mag sonder die spesiale vergunning van die Sekretaris 'n wildtuin, behalwe met 'n motorvoertuig of woonwa of enige ander voertuig wat die Trust voorskryf, binnegaan of daarin reis nie; of met 'n vliegtuig of helikopter, uitgesonderd militêre vliegtuie en militêre helikopters, in 'n wildtuin land nie: Met dien verstande dat die groottes van die toelaatbare voertuie voldoen aan die groottes en ander vereistes wat die Trust voorskryf.

*Motorvoertuie moet Geregistreer, Gelisensieer en Padwaardig wees.*

25. Niemand mag 'n motorvoertuig wat nie by die een of ander algemeen erkende registrasie-owerheid geregistreer en gelisensieer is, of wat nie padwaardig is, op 'n pad in 'n wildtuin gebruik nie.

*Uitklim uit Motorvoertuig is Verbode: Snelheidsgrense.*

26. Behoudens die bepalinge van artikels 10 (2) en 11 (2) mag niemand sonder die spesiale vergunning van die Sekretaris—

(1) in 'n wildtuin buite 'n ruskamp of buite die omheinde terrein van 'n piekniekplek of enige ander gemagtigde plek uit 'n motorvoertuig op so 'n wyse uitklim dat hy of glad nie meer aan sodanige voertuig raak nie of wel daaraan raak, deur op of die treeplank of die dak te wees, of deur sy kop, skouers en arms gesamentlik by 'n oop venster of oop deur of oop dak uit te steek, behalwe in die geval van dringende fisiese noodsaaklikheid wat deur die betrokke persoon bewys moet word, of vir die nakoming van hierdie regulasie;

(2) in 'n wildtuin vinniger ry nie as die algemene snelheidsgrens van 25 myl per uur of die spesiale snelheidsgrens van 10 myl per uur binne die terrein van 'n ruskamp, piekniekplek of permitkantoor en oor 'n afstand van minstens 'n kwartmyl van die grens daarvan of vinniger as die snelheidsgrense wat van tyd tot tyd deur die Minister by wyse van snelheidsgrenstekens aangedui word.

*Bepalinge Betreffende Gebruik van Motorvoertuie in 'n Wildtuin.*

27. (1) Iedereen wat 'n motorvoertuig in 'n wildtuin bestuur, moet aan die linkerkant van die ryvlak van die pad ry en, waar die ryvlak breed genoeg is, op so 'n wyse ry dat hy nie op daardie helfte van die ryvlak aan sy regterkant oorgaan nie, behalwe—

(a) waar dit gedoen kan word sonder om ander verkeer of 'n dier of eiendom wat daarop is of mag wees te belemmer, te beskadig of in gevaar te stel of te steur; en

(b) kragtens 'n opdrag van 'n bestuurder, beampste of gemagtigde werknemer.

*Hou links en moenie vaart versnel nie.*

(2) Die bestuurder van 'n voertuig moet, wanneer hy bewys word van ander verkeer wat in dieselfde rigting beweeg en wat sy voertuig wil verbystek, met sy voertuig so na aan die linkerkant van die ryvlak ry as wat moontlik is sonder om homself of ander verkeer of eiendom of diere op die ryvlak in gevaar te stel en hy mag nie die vaart van sy voertuig versnel voordat die ander voertuig verbygestek het nie.



*Overtaking a vehicle.*

(3) Subject to the provisions of subsection (1), the driver of any motor vehicle wishing to overtake any other motor vehicle moving in the same direction, shall overtake such vehicle on the right-hand side thereof and at a safe distance therefrom, and shall not drive back to the left-hand side of the roadway until he shall have safely passed the vehicle so overtaken: Provided that in the circumstances as stated above, overtaking on the left-hand side may be allowed if the driver of the overtaking vehicle can do so with safety to himself, other traffic, animals, or property which is or may be on such a road, and—

(a) the vehicle being overtaken is in the act of turning to the right or the driver has indicated his intention of turning to the right, or

(b) a stationary vehicle is being passed, on condition that there shall be no overtaking by driving off the roadway.

*Driving signals to be given.*

(4) The driver of any motor vehicle intending to stop such vehicle or to reduce its speed suddenly, or to turn such vehicle to the left or to the right, shall, except in an emergency when there is not sufficient time, give a clear signal of such intention, which signal shall be visible and of sufficient duration to warn any person approaching from the front or from the back or from the left or from the right.

*No stopping of right-hand side of a road.*

(5) Except to avoid an accident or for the purpose of observing any instruction given by a manager, officer or authorised employee or for any other reason beyond the control of the driver of a vehicle, no person shall stop any motor vehicle on the right-hand side of the roadway with its front facing the oncoming traffic.

*Free passage of traffic.*

(6) No person shall unnecessarily obstruct, prevent or interrupt the free or proper passage of traffic on any road in a game reserve.

*Entering Roads.*

28. (1) The driver of any vehicle shall not enter a road in a game reserve unless he can do so with safety to himself and any other persons and animals on such road.

(2) Except in the case of a manager, officer or authorised employee, acting on the authority of the Secretary, any road in a game reserve shown by a notice to be closed or any road obstructed in any manner shall not be open to traffic.

*Prohibited Acts.*

29. No person driving any motor vehicle in a game reserve, shall—

(1) drive, park or stop in such a manner as to constitute a nuisance or disturbance or inconvenience or danger to any other person;

(2) reverse such vehicle unless this may be done with safety and not for a longer period nor for a greater distance than may be necessary, having due regard to the safety and reasonable convenience of any occupant of such vehicle or of other traffic or animals on such road;

(3) allow any person to assume any position in such vehicle which may serve to interfere with the driver in exercising full control over the movements of such vehicle or in giving any indication of his intention to stop or to change direction;

(4) assume such a position that in driving such vehicle he shall not be in full control of the vehicle or shall not have full visibility over the roadway and traffic in front of such vehicle;

*Verbysteeek van 'n voertuig.*

(3) Behoudens die bepalings van subartikel (1) moet die bestuurder van 'n motorvoertuig wat 'n ander motorvoertuig wil verbysteeek wat in dieselfde rigting as hy beweeg aan die regterkant daarvan en op 'n veilige afstand verbysteeek, en hy mag nie weer na die linkerkant van die ryvlak beweeg nie alvorens hy veilig by die voertuig wat aldus verbygesteeek word, verby is nie: Met dien verstande dat, onder die omstandighede soos hierbo vermeld, daar toegelaat word dat daar aan die linkerkant verbygesteeek word as die bestuurder van die verbystekende voertuig dit met veiligheid vir homself, ander verkeer, diere of eiendom wat op sodanige pad is of mag wees, kan doen, en—

(a) die voertuig wat verbygesteeek word, besig is om regs te draai of die bestuurder daarvan sy voorneme te kenne gegee het om regs te draai, of

(b) 'n stilstaande voertuig verbygesteeek word op voorwaarde dat in geen geval verbygesteeek mag word deur van 'n ryvlak af te ry nie.

*Bestuurseine moet gegee word.*

(4) Die bestuurder van 'n motorvoertuig wat voornemens is om sodanige voertuig tot stilstand te bring of om skielik die spoed daarvan te verminder, of om sodanige voertuig na links of regs te draai, moet, uitgesonderd in 'n noodgeval wanneer daar nie genoeg tyd is nie, 'n duidelike sein gee van sodanige voornemens, wat sigbaar is en wat lank genoeg duur om 'n persoon wat van voor of van agter of van die linkerkant of van die regterkant nader te waarsku.

*Stilhou aan regterkant van pad verbode.*

(5) Behalwe om 'n ongeluk te vermy of ter nakoming van 'n opdrag van 'n bestuurder, beampte of gemagtigde werknemer of om enige ander rede buite die beheer van die bestuurder van 'n voertuig, mag niemand 'n motorvoertuig aan die regterkant van die ryvlak van 'n pad in 'n wildtuin tot stilstand bring met die voorkant in die rigting van aankomende verkeer nie.

*Vrye deurgang van verkeer.*

(6) Niemand mag onnodig die vrye of behoorlike deurgang van verkeer op 'n pad in 'n wildtuin belet, verhinder of onderbreek nie.

*Binnegaan van Paaië.*

28. (1) Die bestuurder van 'n voertuig mag nie 'n pad in 'n wildtuin binnegaan nie tensy hy dit kan doen met veiligheid vir homself en ander persone en vir diere op sodanige pad.

(2) Behalwe in die geval van 'n bestuurder, beampte of gemagtigde werknemer wat op gesag van die Sekretaris handel, is 'n pad in 'n wildtuin wat deur 'n kennisgewing as gesluit aangedui word, of 'n pad wat op enige manier versper is, nie vir verkeer oop nie.

*Verbode Dade.*

29. Niemand wat 'n motorvoertuig in 'n wildtuin bestuur, mag—

(1) op 'n manier ry of parkeer of stilhou wat 'n oorlas of stoornis of ongerief of gevaar vir iemand anders is nie;

(2) sodanige voertuig agteruit laat loop nie, tensy dit met veiligheid gedoen kan word en nie langer en verder as wat nodig is nie met inagneming van die veiligheid en redelike gerief van enige insittende van sodanige voertuig of van ander verkeer of diere op sodanige pad;

(3) iemand toelaat om 'n posisie in sodanige voertuig in te neem wat die uitwerking kan hê dat die bestuurder daarvan verhinder word om volle beheer oor die beweging van sodanige voertuig uit te oefen of 'n aanduiding te gee van sy voornemens om stil te hou of van koers te verander nie;

(4) so 'n posisie inneem dat hy, wanneer hy sodanige voertuig bestuur, nie volle beheer oor sodanige voertuig het of dat hy nie volle uitsig oor die ryvlak en verkeer voor die voertuig het nie;

(5) keep the engine of a motor vehicle running while petrol or other fuel is being poured into the fuel tank of such vehicle, or start the engine until the petrol or other inflammable fuel shall have been poured into the tank of such vehicle and the tank cap replaced.

*Reckless or Negligent Driving or Driving under the Influence of Liquor.*

30. (1) No person shall drive any vehicle in a game reserve in a reckless or negligent manner.

*Definition of the word "reckless".*

(2) Without restricting the ordinary meaning of the word "reckless", every person driving any vehicle with deliberate or wilful disregard of the safety of any persons, animals or property, shall be deemed to be driving such vehicle in a reckless manner.

(3) Every person driving any vehicle on any road in a game reserve, shall have due regard for any other person using the road and for animals on the road.

(4) No person being under the influence of intoxicating liquor or a drug having a narcotic effect, shall drive any vehicle in a game reserve or shall sit in the driver's seat of any vehicle while the engine is running.

*Duty of Driver in the Event of an Accident.*

31. The driver of any motor vehicle in a game reserve shall, whenever such vehicle may be involved in or contribute to any accident in which any other person or any animal may have been killed or injured, in the case of a human being immediately stop his motor vehicle, render any possible assistance and thereafter immediately report the incident or cause it to be reported to the manager or nearest officer and in the case of an animal, he shall immediately report the incident only as stated above.

*Complying with Lawful Instructions.*

32. All persons within a game reserve shall comply with all lawful instructions issued in respect of a game reserve.

*Landing Grounds for Aircraft in a Game Reserve.*

33. No person shall land in or take off from a game reserve in any aircraft or helicopter, except on a landing ground specified by the Secretary and on such conditions as the Secretary may determine.

*Flying Altitude over a Game Reserve.*

34. No person, except an officer acting on the authority of the Secretary, shall fly over a game reserve at an altitude of less than 2,000 feet, except for the purpose of lawfully landing therein or lawfully taking off therefrom.

*Offenders may be Ordered to Leave a Game Reserve.*

35. (1) If any person in a game reserve commits or may have committed any offence or be under the influence of alcoholic or intoxicating liquor or agent, or acts or may have acted in an improper manner which may give or may have given substantial offence to other persons in such game reserve, a manager or any officer may order such person to leave such game reserve, and the said person shall thereupon leave such game reserve within a fixed time and by the shortest route open to the public.

*Entrance permit to be cancelled.*

(2) If any person as mentioned in subsection (1), is the holder of any entrance permit authorising him to enter a game reserve, he shall when requested to do so hand over such permit to the manager or officer concerned who shall cancel it by means of an endorsement thereon, stating the place and date of such cancellation.

(5) die enjin van 'n motorvoertuig laat loop terwyl petrol of ander brandstof in 'n brandstoftenk van sodanige voertuig gegooi word en die enjin aansit alvorens die petrol of ander ontvlambare brandstof klaar in sodanige voertuig se tenk gegooi en die prop van die tenk teruggeplaas is nie.

*Roekelose of Nalatige Bestuur, of Bestuur onder die Invloed van Drank.*

30. (1) Niemand mag 'n voertuig in 'n wildtuin roekeloos of nalatig bestuur nie.

*Omskrywing van die woord „roekeloos”.*

(2) Sonder om die gewone betekenis van die woord „roekeloos” te beperk, word iedereen wat 'n voertuig met opsetlike of moedswillige verontagsaming van die veiligheid van persone, diere of eiendom bestuur, geag sodanige voertuig roekeloos te bestuur.

(3) Iedereen wat 'n voertuig op 'n pad in 'n wildtuin bestuur moet enige ander persoon wat die pad gebruik, asook diere op die pad, in ag neem.

(4) Geen persoon wat onder die invloed is van sterk drank of 'n verdowingsmiddel wat 'n narkotiese uitwerking het, mag in 'n wildtuin 'n voertuig bestuur of in die bestuurder se sitplek van 'n voertuig wees waarvan die motor loop nie.

*Plig van Bestuurder in geval van 'n Ongeluk.*

31. Die bestuurder van 'n motorvoertuig in 'n wildtuin moet, wanneer sodanige voertuig betrokke is by of bydra tot enige ongeluk waarin 'n ander persoon of 'n dier gedood of beseer mag gewees het, onmiddellik sy motorvoertuig in die geval van 'n mens tot stilstand bring en enige moontlike hulp verleen en daarna die voorval onmiddellik by die bestuurder of naaste beamppte gaan rapporteer of laat rapporteer en in die geval van 'n dier moet hy onmiddellik die voorval slegs gaan rapporteer soos bovermeld.

*Nakoming van Wettige Opdragte.*

32. Alle persone binne 'n wildtuin moet alle wettige opdragte ten opsigte van 'n wildtuin uitgereik, nakom.

*Landingsplekke vir 'n Vliegtuig in 'n Wildtuin.*

33. Niemand mag met 'n vliegtuig of helikopter in 'n wildtuin land of daaruit opstyg nie, behalwe op 'n landingsplek wat deur die Sekretaris gespesifiseer word en op sodanige voorwaardes as wat die Sekretaris bepaal.

*Vlieghoogte oor 'n Wildtuin.*

34. Niemand uitgesonderd 'n beamppte wat op gesag van die Sekretaris handel, mag op 'n hoogte van minder as 2,000 voet oor 'n wildtuin vlieg nie, behalwe met die doel om wettiglik daarin te land of om wettiglik daaruit op te styg.

*Oortreders kan Beveel word om Wildtuin te Verlaat.*

35. (1) As 'n persoon in 'n wildtuin 'n misdryf pleeg of gepleeg het of onder die invloed van alkoholiese of bedwelkende drank of middel is of op 'n onbehoorlike wyse handel of gehandel het wat ander persone in sodanige wildtuin wesentlik aanstoot gee of gegee het, kan 'n bestuurder of beamppte daardie persoon beveel om die wildtuin te verlaat en genoemde persoon moet sodanige wildtuin binne 'n vasgestelde tyd met die kortste roete wat vir besoekers oop is, verlaat.

*Toegangsperrit moet gekanselleer word.*

(2) As 'n persoon soos vermeld in subartikel (1) die houër is van 'n toegangsperrit wat hom magtig om 'n wildtuin binne te gaan, moet hy dié perrit op versoek aan die betrokke bestuurder of beamppte oorhandig, wat dit moet kanselleer by wyse van 'n endossement daarop, met vermelding van die plek en datum van kansellasië.

*Period of ejection.*

(3) Any person ordered to leave a game reserve as aforesaid, shall not re-enter such game reserve during the twelve months following the date of cancellation, except if the Secretary should repeal the order in question or specially authorise the person concerned to re-enter such game reserve.

*Certain Animals may be Killed.*

36. (1) Subject to any instructions issued by the Secretary, a manager or authorised employee may kill in a game reserve any animal which may be diseased or deformed or which has been seriously injured and is not likely to recover, or for the protection of life and property.

*Animals may be killed for certain uses.*

(2) Subject to such conditions as may be determined by the Secretary, a manager may, for use in his household and for the use of officers and employees and their families and for scientific purposes kill in a game reserve animals and birds of defined species and numbers.

*Animal and vegetable products to be controlled in accordance with instructions.*

(3) Any animal or vegetable product of a game reserve shall be disposed of in such manner as may be directed by the Secretary.

*Certain persons may fish in a game reserve.*

(4) With the permission of the Secretary, a manager, officer or employee residing in a game reserve may fish in such a manner and at such places and during such periods as may be determined by the Secretary.

*Delegation of Powers by Secretary.*

37. The Secretary may in writing delegate to any officer of the Department of Bantu Administration and Development the powers, functions and duties conferred upon him by sections 10, 12, 14, 18 and 26.

*Penalties.*

38. (1) Any person who contravenes the provisions of section 10 (1) (d) with reference to any elephant, rhinoceros, hippopotamus, giraffe, eland, inyala, buffalo, roan antelope, sable antelope, tsessebe, mountain zebra, bontebok, oribi, Natal red duiker, black wildebeest, steenbok, blue duiker, reedbuck, lion, leopard, cheetah, secretary bird, kori bustard or roller, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine of not less than four hundred rand and not more than eight hundred rand or in default of payment of such fine, to imprisonment for a period of not less than one year and not more than two years or, if such person has been previously convicted under this subsection he may be sentenced to such imprisonment without the option of a fine, and, if the court so convicting such person finds that the contravention was wilful, it may, on a first or subsequent conviction, in addition to any fine or imprisonment to which such person may be sentenced, subject to the provisions of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), sentence such person to a whipping not exceeding ten strokes.

(2) Any person who contravenes the provisions of section 10 (1) (d) with reference to any animal not specified in subsection (1) or section 10 (1) (i) with reference to a veld fire, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine of not less than one hundred rand and not more than five hundred rand or in default of payment of such fine, to imprisonment for a period of not less than three months and not more than eighteen months or, if such person has been previously convicted under this subsection or under subsection (1), to such imprisonment without the option of a fine, and if the court so convicting such person finds that the contravention was wilful it may, on a first or subsequent conviction,

*Tydperk van Uitsetting.*

(3) 'n Persoon wat soos voornoem, beveel is om 'n wildtuin te verlaat, mag nie sodanige wildtuin gedurende die 12 maande wat volg op die datum van kansellasië weer binnegaan nie, behalwe as die Sekretaris die betrokke bevel intrek of die persoon spesiaal magtig om sodanige wildtuin weer binne te gaan.

*Sekere Diere kan Doodgemaak word.*

36. (1) Behoudens enige opdragte van die Sekretaris, kan 'n bestuurder of gemagtigde werknemer enige dier in 'n wildtuin doodmaak wat siek of gebreklik is of wat ernstig beseer is en waarskynlik nie sal herstel nie, of ter beskerming van lewe en eiendom.

*Diere kan vir sekere gebruike doodgemaak word.*

(2) Behoudens sodanige voorwaardes as wat die Sekretaris bepaal, kan 'n bestuurder vir die gebruik van sy huishouding en vir die gebruik van beamptes en werknemers en hulle gesinne en vir wetenskaplike doeleindes, diere en voëls van omskrewre spesies en getalle in 'n wildtuin doodmaak.

*Dierlike en plantaardige produkte moet volgens opdragte beheer word.*

(3) Daar moet oor 'n dierlike of plantaardige produk van 'n wildtuin beskik word op dié manier wat die Sekretaris gelas.

*Sekere persone kan in 'n wildtuin visvang.*

(4) Met die vergunning van die Sekretaris, kan 'n bestuurder, beampte of 'n werknemer wat in 'n wildtuin woon, visvang op dié wyse en op dié plekke en gedurende dié tydperke wat die Sekretaris bepaal.

*Delegering van Bevoegdhede deur Sekretaris.*

37. Die Sekretaris kan die bevoegdhede, funksies en pligte aan hom verleen by artikels 10, 12, 14, 18 en 26 skriftelik opdra aan enige beampte van die Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling wat hy bepaal.

*Strafbepalings.*

38. (1) Iemand wat die bepalinge van artikel 10 (1) (d) oortree met betrekking tot 'n olifant, renoster, seekoei, kameelperd, eland, inyala, buffel, bastergemsbok, swartwitpens, basterhartbees, bergkwagga, bontbok, oorbietjie, Natal-rooидуiker, swartwildebees, steenbok, blouduiker, rietbok, leeu, luiperd, jagluiperd, sekretarisvoël, gompou of trouphant, begaan 'n misdryf en is by skuldigebevinding strafbaar met 'n boete van minstens R400 en hoogstens R800 of by wanbetaling van sodanige boete met gevangenisstraf vir 'n tydperk van minstens 1 jaar en hoogstens 2 jaar, of as so iemand voorheen ingevolge hierdie subartikel veroordeel is, kan hy tot sodanige gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete gevonniss word, en as die hof wat so iemand veroordeel bevind dat die oortreding opsetlik was, kan die hof by 'n eerste of latere skuldigebevinding, benewens enige boete of gevangenisstraf waartoe so iemand gevonniss word, behoudens die bepalinge van die Strafprosedewet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), so iemand tot lyfstraf van hoogstens 10 houevonniss.

(2) Iemand wat die bepalinge van artikel 10 (1) (d) oortree met betrekking tot 'n dier wat nie in subartikel (1) genoem is nie, of artikel 10 (1) (i) met betrekking tot 'n veldbrand oortree, begaan 'n misdryf en is by skuldigebevinding strafbaar met 'n boete van minstens R100 en hoogstens R500 of by wanbetaling van sodanige boete met gevangenisstraf vir 'n tydperk van minstens 3 maande en hoogstens 18 maande, of as so iemand voorheen ingevolge hierdie subartikel of subartikel (1) veroordeel is, kan hy tot sodanige gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete gevonniss word, en as die hof wat so iemand veroordeel, bevind dat die oortreding opsetlik was, kan die hof by 'n eerste of

in addition to any fine or imprisonment to which such person may be sentenced, subject to the provisions of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), sentence such person to corporal punishment not exceeding ten strokes.

(3) Subsections (1) and (2) shall not apply in respect of a convicted person under the age of eighteen years, in so far as the said subsections provide for a minimum punishment.

(4) Subject to the provisions of subsections (1) and (2), any person who contravenes any provision of these regulations or who obstructs a manager, officer or employee in the execution of his functions or duties, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred rand or in default of payment of such fine, to imprisonment for a period not exceeding three months.

(5) (a) Any weapon, explosive, trap or poison used in contravening any provision of these regulations or which constitutes an element in any such contravention and any animal (other than a domestic animal) or article in respect of which the provisions of section 10 (1) (d) and (f) have been contravened shall in addition to any other punishment which may be imposed under the regulations, be declared forfeited to the Trust.

(b) Any vehicle used in connection with a contravention of the provisions of section 10 (1) (d) may, if the contravention was wilful, be declared forfeit to the Trust unless it is proved that the person convicted is not the owner of such vehicle and that the owner thereof could not have prevented its use by the person convicted.

(6) Any fine paid or recovered in respect of an offence under these regulations committed within a game reserve and any weapon, explosive, trap, poison, animal, article or vehicle forfeited in terms of subsection (5), shall be paid over or delivered to the Trust.

#### *Jurisdiction Regarding Punishment.*

39. The Bantu Affairs Commissioner for the area in which a game reserve is situated shall, notwithstanding the provisions of any other law, have jurisdiction to impose any punishment provided for in section 38.

#### *Burden of Proof and Proof of Certain Facts.*

40. (1) The burden of proving any fact which would be a defence to a charge under these regulations, shall be upon the person charged.

(2) Whenever in any prosecution under these regulations it is alleged in the charge that an offence has been committed in connection with or in respect of any animal or plant of the species stated in the charge, it shall be presumed that such animal or plant was of that species, unless the contrary is proved.

(3) If in any prosecution it is alleged in the charge that an act which constitutes an offence under these regulations has been committed within the boundaries of a game reserve, that act shall be presumed to have been committed within the boundaries of that game reserve, unless the contrary is proved.

(4) In any prosecution under these regulations any record, book or document kept by a manager, officer or ranger in the course of his duties shall on its production by any such manager, officer or ranger be *prima facie* proof of the facts recorded therein: Provided that the court in which any such record, book or document is adduced in evidence, may at its discretion cause the person who made the entries therein, to be summoned to give oral evidence in the proceedings in question.

#### SCHEDULE 2.

(a) The Manyeleti Game Reserve as defined in the Schedule to Proclamation No. 340, dated 15 December 1967.

latere skuldigbevinding, benewens enige boete of gevangenisstraf waartoe so iemand gevonniss kan word, so iemand behoudens die bepalings van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), tot lyfstraf van hoogstens 10 houe vonnis.

(3) Subartikel (1) en (2) is nie ten opsigte van 'n veroordeelde persoon onder die ouderdom van 18 jaar van toepassing nie vir sover genoemde subartikels 'n minimum straf bepaal.

(4) Behoudens die bepalings van subartikels (1) en (2), begaan iemand wat 'n bepaling van hierdie regulasies oortree of wat 'n bestuurder, 'n beampte of 'n werknemer in die uitvoering van sy werksaamhede of pligte belemmer, 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of by wanbetaling van sodanige boete met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 3 maande.

(5) (a) Enige wapen, ploffstof, val of gif wat by 'n oortreding van enige bepaling van hierdie regulasies gebruik is of wat 'n bestanddeel by so 'n oortreding uitmaak en enige dier (uitgesonderd 'n huisdier) of artikel ten opsigte waarvan die bepalings van artikel 10 (1) (d) en (f) oortree is, word, benewens enige ander strawwe wat kragtens hierdie regulasies opgelê kan word, aan die Trust verbeurd verklaar.

(b) 'n Voertuig wat gebruik is in verband met 'n oortreding van die bepalings van artikel 10 (1) (d) kan, as die oortreding opsetlik was, aan die Trust verbeurd verklaar word, tensy bewys word dat die veroordeelde persoon nie die eienaar van sodanige voertuig is nie en dat die eienaar daarvan nie die gebruik daarvan deur die veroordeelde persoon kon verhoed het nie.

(6) 'n Boete betaal of ingevorder ten opsigte van 'n misdryf ingevolge hierdie regulasies, wat in 'n wildtuin gepleeg is, en enige wapen, ploffstof, val, gif, dier, artikel of voertuig wat ingevolge subartikel (5) verbeurd verklaar is, word aan Trust oorbetal of oorhandig.

#### *Regsbevoegdheid Beireffende Strawwe.*

39. Die Bantoesakekommissaris vir die gebied waarin 'n wildtuin geleë is, het, ondanks die bepalings van enige ander wet, regsbevoegdheid om 'n straf wat in artikel 38 bepaal word, op te lê.

#### *Bewyslas en Bewys van Sekere Feite.*

40. (1) Die bewyslas ten opsigte van 'n feit wat 'n verweer sou uitmaak teen 'n aanklag kragtens hierdie regulasies, rus op die aangeklaagde persoon.

(2) Wanneer dit by 'n vervolging kragtens hierdie regulasies in die aanklag beweer word dat 'n misdryf gepleeg is in verband met of ten opsigte van 'n dier of plant van die spesie in die aanklag genoem, word sodanige dier of plant geag van daardie spesie te wees, tensy die teendeel bewys word.

(3) As daar by 'n vervolging in die aanklag beweer word dat 'n daad wat 'n misdryf ingevolge hierdie regulasies uitmaak, binne die grense van 'n wildtuin gepleeg is, word daardie daad geag binne die grense van daardie wildtuin gepleeg te gewees het, tensy die teendeel bewys word.

(4) By 'n vervolging kragtens hierdie regulasies is enige aantekening, boek of dokument deur 'n bestuurder, beampte of veldwagter in die loop van sy pligte gehou, by die voorlegging daarvan deur enige sodanige bestuurder, beampte of veldwagter *prima facie* bewys van die feite daarin opgeteken: Met dien verstande dat die hof waarin sodanige aantekening, boek of dokument as getuienis voorgelê word, na goeë dunnke die persoon wat die inskrywings daarin gedoen het, kan laat dagvaar om mondelinge getuienis in die betrokke saak af te lê.

#### BYLAE 2.

(a) Die Manyeletiwildtuin soos in die Bylae van Proklamasie No. 340 van 15 Desember 1967, omskryf.

No. R. 347, 1967.]

CANNING APRICOT-PEACH SCHEME.—  
AMENDMENT.

Whereas the Minister of Agricultural Economics and Marketing has, in terms of section 17 (3) (c) read with section 23 (4) of the Marketing Act, 1937 (No. 26 of 1937), accepted the proposed amendment as set out in the Schedule hereto, to the Canning Apricot-Peach Scheme, published by Proclamation No. R. 224 of 1966, and has in terms of section 21 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the said proposed amendment;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 22 (1) (a), read with section 23 (4) of the said Act, I do hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Fifth day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-seven.

J. F. NAUDÉ,  
Acting State President.

By Order of the Acting State President-in-Council.

D. C. H. UYS.

SCHEDULE.

The Canning Apricot-Peach Scheme, published by Proclamation No. R. 224 of 1966, is hereby amended as follows:—

1. Section 10 is hereby amended by the substitution for subsections (2), (3) and (4) of the following subsections:—

“(2) The chairman of the board shall *ex officio* be a member of any committee appointed by the board.

(3) The board shall in respect of every committee appointed by it, make rules with regard to the conduct of any procedure at meetings (including the quorum), the manner in which meetings shall be called and matters incidental thereto.

(4) The decision of the majority of all the members of any committee shall constitute a decision of the committee, unless the board, with the consent of the Minister, determines otherwise.”

2. Section 11 is hereby amended by the substitution for subsection (5) of the following subsection:—

“(5) For each of the said committees the board shall make rules with regard to the conduct of and procedure at meetings (including the quorum), the manner in which meetings shall be called, tenure of office of members and the filling of vacancies, as it may, with the approval of the Minister, determine.”

3. Section 15 is hereby amended by the substitution for paragraphs (h) and (i) of the following paragraphs:—

“(h) with the approval of the Minister, to require any person or any person belonging to any class or group of persons or any person other than a person belonging to any class or group of persons, to furnish the board with such information relating to apricots and/or peaches or anything from which apricots and/or peaches are derived or anything which is derived from apricots and/or peaches as may be available to such person and as the board may specify;

(i) with the approval of the Minister to prescribe the records to be kept in connection with apricots and/or peaches or such thing, the period for which any such record shall be retained and the returns to be rendered in regard to apricots and/or peaches or such thing to the board by any person or by any person belonging to any class or group of persons or by any person other than a person belonging to any class or group of persons and the times at which and the form and manner in which such returns shall be so rendered;”

No. R. 347, 1967.]

INMAAK-APPELKOOS-PERSKESKEMA.—  
WYSIGING.

Nademaal die Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking, kragtens artikel 17 (3) (c) gelees met artikel 23 (4) van die Bemarkingswet, 1937 (No. 26 van 1937), die voorgestelde wysiging, soos in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Inmaak-Appelkoos-Perskeskema, afgekondig by Proklamasie No. R. 224 van 1966, aangeneem het en kragtens artikel 21 (1) (b) van genoemde Wet, goedkeuring van genoemde voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 22 (1) (a) gelees met artikel 23 (4) van genoemde Wet hierby verklaar dat genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vyfde dag van Desember Eenduisend Negehonderd Sewe-en-sestig.

J. F. NAUDÉ,  
Waarnemende Staatspresident.

Op las van die Waarnemende Staatspresident-in-rade.

D. C. H. UYS.

BYLAE.

Die Inmaak-Appelkoos-Perskeskema, afgekondig by Proklamasie No. R. 224 van 1966, word hierby soos volg gewysig:—

1. Artikel 10 word hierby gewysig deur subartikels (2), (3) en (4) deur die volgende subartikels te vervang:—

“(2) Die voorsitter van die raad is *ex officio* lid van elke komitee wat deur die raad aangestel word.

(3) Die raad moet ten opsigte van elke komitee wat hy aanstel, reëls neerlê met betrekking tot die hou van en die prosedure op vergaderings (met inbegrip van die kworum), die wyse waarop vergaderings belê moet word en aangeleenthede in verband daarmee.

(4) Die beslissing van die meerderheid van al die lede van 'n komitee maak 'n besluit van die komitee uit, tensy die raad met toestemming van die Minister, anders bepaal.”

2. Artikel 11 word hierby gewysig deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:—

“(5) Die raad moet vir elk van die genoemde komitees reëls neerlê met betrekking tot die hou van en prosedure op vergaderings (met inbegrip van die kworum), die wyse waarop vergaderings belê moet word, ampstermyn van lede en die aanvulling van vakatures, as wat hy met die goedkeuring van die Minister mag bepaal.”

3. Artikel 15 word hierby gewysig deur paragrawe (h) en (i) deur die volgende paragrawe te vervang:—

“(h) met die Minister se goedkeuring, enige persoon of enige persoon wat tot 'n klas of groep persone behoort of enige ander persoon as 'n persoon wat tot 'n klas of groep persone behoort, te gelas om aan die raad die inligting met betrekking tot appelkose en/of perskes of iets waarvan appelkose en/of perskes verkry word of iets wat van appelkose en/of perskes verkry word, te verstrek waarvoor bedoelde persoon beskik en wat die raad spesifiseer;

(i) om met die Minister se goedkeuring die rekords wat in verband met appelkose en/of perskes of sodanige iets gehou moet word, die tydperk waarvoor so 'n rekord behou moet word en die opgawes wat omtrent appelkose en/of perskes of sodanige iets aan die raad verstrek moet word deur enige persoon of deur enige persoon wat tot 'n klas of groep persone behoort of deur enige ander persoon as 'n persoon wat tot 'n klas of groep persone behoort, voor te skryf, asook die tye waarop, die vorm waarin en die wyse waarop die opgawes aldus verstrek moet word;”

4. The following section is hereby substituted for section 21:—

*“ Other Special Powers of the Board.*

21. (1) The board may, with the approval of the Minister, from time to time prohibit any producer from selling apricots and/or peaches which he has produced, except such class, grade, quantity or percentage thereof as the board has determined or except for such purposes as the board has defined.

(2) The Board may, with the approval of the Minister, prohibit any person or any person belonging to any class or group of persons or any person other than a person belonging to any class or group of persons from purpose determined by the board or for any purpose other than a purpose so determined, except under the authority of a permit which may be issued by the board subject to the conditions (if any) determined by the board.”

## GOVERNMENT NOTICES.

### DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING.

No. R. 1988.] [15 December 1967.]

#### MEALIE AND KAFFIRCORN CONTROL SCHEME. REQUIREMENTS RELATING TO A RETURN TO BE RENDERED BY COMMERCIAL MILLERS.

##### CORRECTION NOTICE.

Government Notice No. R. 1450 of the 15th September 1967, in connection with the requirements relating to a return to be rendered by commercial millers, is hereby corrected by—

(1) the substitution in the Afrikaans text of item 1 of Schedule A3 for the word “witmieliemeelprodukte” where it occurs under the heading “Remarks” for the word “witmielieprodukte”;

(2) the deletion in item 3 of Schedule A3 under the heading “Remarks” of the expressions “Sien agterkant vir omskrywing van streke/For definition of regions see reverse side”;

(3) the substitution in item 4 of Schedule A3 under the heading “Remarks” the word “of” where it occurs after the word “districts” by the word “or”.

No. R. 1989.] [15 December 1967.]

#### AGRICULTURAL WAREHOUSE ACT, 1930 (No. 42 OF 1930), AS AMENDED.

##### WAREHOUSE LICENCES FOR GRAIN ELEVATORS.

In terms of section 8 of the Agricultural Warehouse Act, 1930 (No. 42 of 1930), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agricultural Economics and Marketing, hereby make known that the warehouse licences, of which particulars are contained in the Schedule hereto, and which were issued to the Mealie Industry Control Board and the South African Railways and Harbours for the calendar year 1967, for the storage of grain and buckwheat in such warehouses, have been renewed for the calendar year 1968.

D. C. H. UYS,  
Minister of Agricultural Economics and Marketing.

4. Artikel 21 word hierby deur die volgende artikel vervang:—

*„ Ander Spesiale Bevoegdhede van die Raad.*

21. (1) Met die goedkeuring van die Minister, kan die raad 'n produsent van tyd tot tyd belet om appelkose en/of perskes wat hy geproduseer het, behalwe 'n klas, graad, hoeveelheid of persentasie daarvan wat die raad vasgestel het, of behalwe vir 'n doel wat die raad bepaal het, te verkoop.

(2) Met die goedkeuring van die Minister, kan die raad enige persoon of enige persoon wat tot 'n klas of groep persone behoort of enige ander persoon as 'n persoon wat tot 'n klas of groep persone behoort, verbied om perskes of 'n klas, graad, of 'n hoeveelheid daarvan deur die raad bepaal, te koop of te verwerk vir 'n doel deur die raad bepaal, of vir 'n ander doel dan 'n aldus bepaalde doel, dan alleen op gesag van 'n permit wat die raad kan uitreik onderworpe aan die voorwaardes (as daar is) deur die raad bepaal.”

## GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

### DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING.

No. R. 1988.] [15 Desember 1967.]

#### MIELIE- EN KAFFERKORINGREËLINGSKEMA. VOORSKRIFTE BETREFFENDE 'N OPGAWE WAT DEUR KOMMERSIËLE MEULENAARS VERSTREK MOET WORD.

##### VERBETERINGSKENNISGEWING.

Goewermentskennisgewing No. R. 1450 van 15 September 1967, in verband met die voorskrifte betreffende 'n opgawe wat deur kommersiële meulenaars verstrek moet word, word hierby verbeter deur—

(1) in item 1 van Bylae A3 onder die opskrif “Opmerkings” die woord „witmieliemeelprodukte” deur die woord „witmielieprodukte” te vervang;

(2) in item 3 van Bylae A3 onder die opskrif „Opmerkings” die uitdrukking “Sien agterkant vir omskrywing van streke/For definition of regions see reverse side”, te skrap;

(3) in die Engelse teks van item 4 van Bylae A3 onder die opskrif „Opmerkings” die woord „of” waar dit na die woord „districts” voorkom deur die woord „or” te vervang.

No. R. 1989.] [15 Desember 1967.]

#### LANDBOUPAKHUISWET, 1930 (No. 42 VAN 1930), SOOS GEWYSIG.

##### PAKHUISLISENSIES VIR GRAANSUIERS.

Ooreenkomstig artikel 8 van die Landbou-pakhuiswet, 1930 (No. 42 van 1930), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking, hierby bekend dat die pakhuislisensies, waarvan besonderhede in die Bylae hiervan vervat is, en wat aan die Raad van Beheer oor die Mielienywerheid en aan die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens vir die kalenderjaar 1967 uitgereik was, vir die opberging van graan en bokwiet in die betrokke pakhuisse, vir die kalenderjaar 1968 hernieu is.

D. C. H. UYS,  
Minister van Landbou-ekonomie en -bemarking.

SCHEDULE.

| Grain elevators at                          | Number of licence for 1967. | Number of licence for 1968. |
|---|-----------------------------|-----------------------------|
| <i>Mealie Industry Control Board.</i>       |                             |                             |
| Arlington.....                              | 1/67                        | 1/68                        |
| Balfour North.....                          | 2/67                        | 2/68                        |
| Bethal.....                                 | 3/67                        | 3/68                        |
| Bethlehem.....                              | 4/67                        | 4/68                        |
| Bothaville.....                             | 5/67                        | 5/68                        |
| Clocolan.....                               | 6/67                        | 6/68                        |
| Coligny.....                                | 7/67                        | 7/68                        |
| Davel.....                                  | 8/67                        | 8/68                        |
| Ficksburg.....                              | 9/67                        | 9/68                        |
| Frankfort.....                              | 10/67                       | 10/68                       |
| Hennenman.....                              | 11/67                       | 11/68                       |
| Heilbron.....                               | 12/67                       | 12/68                       |
| Kaallaagte.....                             | 13/67                       | 13/68                       |
| Kinross.....                                | 14/67                       | 14/68                       |
| Klerksdorp.....                             | 15/67                       | 15/68                       |
| Koster.....                                 | 16/67                       | 16/68                       |
| Kroonstad.....                              | 17/67                       | 17/68                       |
| Leeuworingstad.....                         | 18/67                       | 18/68                       |
| Leslie.....                                 | 19/67                       | 19/68                       |
| Makokskraal.....                            | 20/67                       | 20/68                       |
| Makwassie.....                              | 21/67                       | 21/68                       |
| Middelburg (Transvaal).....                 | 22/67                       | 22/68                       |
| Pienaarsrivier.....                         | 23/67                       | 23/68                       |
| Potchefstroom.....                          | 24/67                       | 24/68                       |
| Reitz.....                                  | 25/67                       | 25/68                       |
| Senekal.....                                | 26/67                       | 26/68                       |
| Settlers.....                               | 27/67                       | 27/68                       |
| Standerton.....                             | 28/67                       | 28/68                       |
| Val.....                                    | 29/67                       | 29/68                       |
| Ventersdorp.....                            | 30/67                       | 30/68                       |
| Vermaas.....                                | 31/67                       | 31/68                       |
| Viljoenskroon.....                          | 32/67                       | 32/68                       |
| Vrede.....                                  | 33/67                       | 33/68                       |
| Westminster.....                            | 34/67                       | 34/68                       |
| <i>South African Railways and Harbours.</i> |                             |                             |
| Durban.....                                 | 35/67                       | 35/68                       |
| Cape Town.....                              | 36/67                       | 36/68                       |
| Moorreesburg.....                           | 37/67                       | 37/68                       |
| East London.....                            | 38/67                       | 38/68                       |

BYLAE.

| Graansuiers te                                   | Nommer van lisensie vir 1967. | Nommer van lisensie vir 1968. |
|--|-------------------------------|-------------------------------|
| <i>Raad van Beheer oor die Mieliennywerheid.</i> |                               |                               |
| Arlington.....                                   | 1/67                          | 1/68                          |
| Balfour-Noord.....                               | 2/67                          | 2/68                          |
| Bethal.....                                      | 3/67                          | 3/68                          |
| Bethlehem.....                                   | 4/67                          | 4/68                          |
| Bothaville.....                                  | 5/67                          | 5/68                          |
| Clocolan.....                                    | 6/67                          | 6/68                          |
| Coligny.....                                     | 7/67                          | 7/68                          |
| Davel.....                                       | 8/67                          | 8/68                          |
| Ficksburg.....                                   | 9/67                          | 9/68                          |
| Frankfort.....                                   | 10/67                         | 10/68                         |
| Hennenman.....                                   | 11/67                         | 11/68                         |
| Heilbron.....                                    | 12/67                         | 12/68                         |
| Kaallaagte.....                                  | 13/67                         | 13/68                         |
| Kinross.....                                     | 14/67                         | 14/68                         |
| Klerksdorp.....                                  | 15/67                         | 15/68                         |
| Koster.....                                      | 16/67                         | 16/68                         |
| Kroonstad.....                                   | 17/67                         | 17/68                         |
| Leeuworingstad.....                              | 18/67                         | 18/68                         |
| Leslie.....                                      | 19/67                         | 19/68                         |
| Makokskraal.....                                 | 20/67                         | 20/68                         |
| Makwassie.....                                   | 21/67                         | 21/68                         |
| Middelburg (Transvaal).....                      | 22/67                         | 22/68                         |
| Pienaarsrivier.....                              | 23/67                         | 23/68                         |
| Potchefstroom.....                               | 24/67                         | 24/68                         |
| Reitz.....                                       | 25/67                         | 25/68                         |
| Senekal.....                                     | 26/67                         | 26/68                         |
| Settlers.....                                    | 27/67                         | 27/68                         |
| Standerton.....                                  | 28/67                         | 28/68                         |
| Val.....   | 29/67                         | 29/68                         |
| Ventersdorp.....                                 | 30/67                         | 30/68                         |
| Vermaas.....                                     | 31/67                         | 31/68                         |
| Viljoenskroon.....                               | 32/67                         | 32/68                         |
| Vrede.....                                       | 33/67                         | 33/68                         |
| Westminster.....                                 | 34/67                         | 34/68                         |
| <i>Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens.</i>       |                               |                               |
| Durban.....                                      | 35/67                         | 35/68                         |
| Kaapstad.....                                    | 36/67                         | 36/68                         |
| Moorreesburg.....                                | 37/67                         | 37/68                         |
| Oos-Londen.....                                  | 38/67                         | 38/68                         |

No. R. 2026.]

[15 December 1967.

PRICES OF FLOUR, MEAL, SEMOLINA AND SELF-RAISING FLOUR.—CORRECTION.

The regulations published in the Annexure to the Schedule to Government Notice No. R. 1713 of the 27th October 1967, are hereby corrected by—

- (1) the substitution in clause 1 (2) (a) for the word "times", where it appears in the fifth line, of the word "time";
- (2) the substitution in clause 1 (2) (c) for the word "and" of the word "as";
- (3) the substitution in the heading of clause 2 for the word "or" where it appears for the fourth time, of the word "of";
- (4) the substitution in the Afrikaans text of clause 3 (2) for the word "verpakking", where it appears in the second line, of the word "verpakkings";
- (5) the substitution in the Afrikaans text of clause 4 for the word "verkoopprys", where it appears in the first and sixth lines, of the word "verkooppryse";
- (6) the substitution in clause 4 of the word "or", where it appears for the first time in the fourth line, of the word "of";
- (7) the insertion in the heading of the second column of the table in clause 5 (1) (a) of the Afrikaans text of the word "netto" after the expression "van 200 lb"; and
- (8) the insertion in clause 5 (2) (d) of the word "the" after the word "of".

No. R. 2026.]

[15 Desember 1967.

PRYSE VAN MEELBLOM, MEEL, SEMOLINA EN BRUISMEEL.—VERBETERING.

Die regulasies afgekondig in die Aanhangsel van die Bylae van Goewermentskennisgewing No. R. 1713 van 27 Oktober 1967 word hierby verbeter deur—

- (1) in die Engelse teks van klousule 1 (2) (a) die woord „times” waar dit in die vyfde reël voorkom, deur die woord „time” te vervang;
- (2) in die Engelse teks van klousule 1 (2) (c) die woord „and” deur die woord „as” te vervang;
- (3) in die Engelse teks van klousule 2 die woord „or” waar dit die vierde keer in die opskrif voorkom, deur die woord „of” te vervang;
- (4) in klousule 3 (2) die woord „verpakking” waar dit in die tweede reël voorkom, deur die woord „verpakkings” te vervang;
- (5) in klousule 4 die woord „verkoopprys” waar dit in die eerste en sesde reëls voorkom, deur die woord „verkooppryse” te vervang;
- (6) in die Engelse teks van klousule 4 die woord „or” waar dit vir die eerste keer in die vierde reël voorkom, deur die woord „of” te vervang;
- (7) in die opskrif van die tweede kolom van die tabel in klousule 5 (1) (a) die woord „netto” na die uitdrukking „van 200 lb” in te voeg; en
- (8) in die Engelse teks van regulasie 5 (2) (d) die woord „the” na die woord „of” in te voeg.

No. R. 2027.]

[15 December 1967.]

**IMPOSITION OF LEVIES ON BARLEY,  
OATS AND RYE.—CORRECTION.**

Government Notice No. R. 1716 of the 27th October 1967, is hereby corrected by—

(1) the substitution in the Afrikaans text for the expression "Oktober 1967" of the expression "Oktober 1968";

(2) the insertion in clause 2 of the word "levies" after the word "which", where it appears in the second line.

No. R. 2028.]

[15 December 1967.]

**PRODUCERS' SELLING PRICES OF BARLEY,  
OATS AND RYE.—CORRECTION.**

The regulations published in the Schedule to Government Notice No. R. 1715 of the 27th October 1967, are hereby corrected by—

(1) the insertion in the Afrikaans text of clause 1 (c) of the word "soos" before the word "gewysig";

(2) the substitution in the Afrikaans text of clause 1 (e) for the word "Koringnwyerheid" of the word "Koringnywerheid"; and

(3) the substitution in the Afrikaans text of clause 2 (1) (c) for the word "lear" of the word "laer".

**DEPARTMENT OF EDUCATION, ARTS  
AND SCIENCE.**

No. R. 1991.]

[15 December 1967.]

**UNIVERSITIES ACT, 1955.—STATUTE OF UNIVER-  
SITY OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT.**

The Minister of Education, Arts and Science has, under and by virtue of the powers vested in him by section 17 (2) of the Universities Act, 1955 (Act No. 61 of 1955), approved the following amendments to the Statute of the University of South Africa, published under Government Notice No. R. 1021 of 29 June 1962 and amended by Government Notices No. R. 1183 of 7 August 1964, and No. R. 1492 of 1 October 1965:—

1. Paragraph 5 is amended by—

(a) the substitution in the Afrikaans text for the word "prinsipaal" wherever it appears of the word "rektor"; and

(b) the substitution in subparagraph (2) for the words "sixty-three" of the words "sixty-five".

2. Paragraph 6 is amended by the substitution in the Afrikaans text for the word "prinsipaal" of the word "rektor".

3. Paragraph 7 is amended by the substitution in the Afrikaans text for the word "prinsipaal" of the word "rektor".

4. The following paragraph is substituted for paragraph 8:—

"8. A member of council appointed in terms of paragraph (a), (b), (c), (d) bis, (d) ter, (d) quat or (e) of subsection (1) of section eight of the Act shall vacate his office if he fails to attend 2 consecutive meetings of the Council: Provided that the council may at a meeting excuse the absence of a member from that meeting, and in such event he shall, for the purposes of this paragraph, be deemed to have attended that meeting."

5. Paragraph 11 is amended by—

(a) the substitution for subparagraph (a) of the following subparagraph:—

"(a) Twelve members of the council shall constitute a quorum."; and

No. R. 2027.]

[15 Desember 1967.]

**OPLEGGING VAN HEFFINGS OP GARS,  
HAWER EN ROG.—VERBETERING.**

Goewermentskennisgewing No. R. 1716 van 27 Oktober 1967 word hierby verbeter deur—

(1) die uitdrukking „Oktober 1967” deur die uitdrukking „Oktober 1968” te vervang; en

(2) in klousule 2 van die Bylae van die Engelse teks die woord „levies” na die woord „which”, waar dit die eerste keer voorkom, in te voeg.

No. R. 2028.]

[15 Desember 1967.]

**PRODUSENTE VERKOOPPRYSE VAN GARS,  
HAWER EN ROG.—VERBETERING**

Die regulasies afgekondig in die Bylae van Goewermentskennisgewing No. R. 1715 van 27 Oktober 1967 word hierby verbeter deur—

(1) in klousule 1 (c) die woord „soos” voor die woord „gewysig” in te voeg;

(2) in klousule 1 (e) die woord „Koringnwyerheid” deur die woord „Koringnywerheid” te vervang; en

(3) in klousule 2 (1) (c) die woord „lear” deur die woord „laer” te vervang.

**DEPARTEMENT VAN ONDERWYS, KUNS  
EN WETENSKAP.**

No. R. 1991.]

[15 Desember 1967.]

**WET OP UNIVERSITEITE, 1955.—STATUUT VAN  
UNIVERSITEIT VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING.**

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (2) van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet No. 61 van 1955), het die Minister van Onderwys, Kuns en Wetenskap onderstaande wysiginge van die Statuut van die Universiteit van Suid-Afrika, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1021 van 29 Junie 1962 en gewysig by Goewermentskennisgewings No. R. 1183 van 7 Augustus 1964 en No. R. 1492 van 1 Oktober 1965, goedgekeur:—

1. Paragraaf 5 word gewysig deur—

(a) die woord „prinsipaal” oral waar dit voorkom deur die woord „rektor” te vervang; en

(b) in subparagraaf (2) die woord „drie-en-sestig” deur die woord „vyf-en-sestig” te vervang.

2. Paragraaf 6 word gewysig deur die woord „prinsipaal” deur die woord „rektor” te vervang.

3. Paragraaf 7 word gewysig deur die woord „prinsipaal” deur die woord „rektor” te vervang.

4. Paragraaf 8 word deur onderstaande paragraaf vervang:—

„8. 'n Lid van die raad wat ingevolge paragraaf (a), (b), (c), (d) bis, (d) ter, (d) quat of (e) van subartikel (1) van artikel agt van die Wet aangestel word, ontruim sy amp indien hy versuim om 2 agtereenvolgende raadsvergaderings by te woon: Met dien verstande dat die raad by 'n vergadering die afwesigheid van 'n lid van daardie vergadering kan verskoon, en in so 'n geval word, vir doeleindes van hierdie paragraaf, geag dat hy die vergadering bygewoon het.”

5. Paragraaf 11 word gewysig deur—

(a) subparagraaf (a) te vervang deur onderstaande subparagraaf:—

„(a) Twaalf lede van die raad maak 'n kworum uit.”; en



(b) the substitution for subparagraph (e) of the following subparagraph:—

“(e) Notice of business which a member desires to be considered at a meeting shall be in writing and shall be lodged with the registrar at least 3 weeks before the date of an ordinary meeting: Provided that a member may, with the consent of two-thirds of the members present, submit a motion of an urgent nature at an ordinary meeting without notice.”

6. Paragraph 12 is deleted.

7. The following paragraph is substituted for paragraph 13:—

“13. Unless he sooner dies or resigns, a member of the senate appointed in terms of paragraph (a) of subsection (1) of section nine of the Act shall hold office for a period of 3 years and a member appointed in terms of paragraph (f) of the said subsection for a period of 1 year: Provided that such member shall vacate his office if he fails to attend 2 consecutive meetings of the senate: Provided further that the senate may at a meeting excuse the absence of a member from that meeting, in which event he shall, for the purposes of this paragraph, be deemed to have attended the meeting.”

8. Paragraph 15 is amended by—

(a) the substitution for subparagraph (b) of the following subparagraph:—

“(b) At least 14 days before the date fixed for an ordinary meeting, the registrar shall notify each member in writing of the place and time of the meeting and of the business to be considered thereat.”;

(b) the insertion after subparagraph (b) of the following subparagraph:—

“(b) *bis* (i) The chairman shall convene a special meeting if he so decides or at the written request of at least 10 members.

(ii) At least 7 days' notice shall be given in writing of a special meeting and in notice concerned the registrar shall state the business for which the meeting is being called, and no other business shall be transacted at that meeting.”; and

(c) the substitution in the Afrikaans text for the word “prinsipaal” of the word “rektor”.

9. The following paragraph is substituted for paragraph 16:—

“16. The executive committee of the senate shall consist of—

(a) the principal, who shall be the chairman;

(b) the deans of the faculties of the University as nominated from time to time by the senate;

(c) the 2 representatives of the council in the senate;

(d) not more than 4 members of the senate elected by the senate from amongst its own members.”

10. The following paragraph is substituted for paragraphs 17, 18, 19 and 20, the heading “Boards of Faculties” being substituted for the heading “Board of Tutors”:—

“17. A board of faculty shall consist of the professors and other heads of departments of such faculty and such other members appointed by the senate on the recommendation of such professors and heads of departments.”

11. Paragraph 24 is deleted.

12. Paragraph 25 is deleted.

13. Paragraph 27 is amended by the substitution in the Afrikaans text for the word “prinsipaal” of the word “rektor”.

14. Paragraph 28 is amended by the substitution in the Afrikaans text for the word “sake-man” of the word “eksamen”.

(b) subparagraaf (e) deur onderstaande subparagraaf te vervang—

“(e) 'n Lid gee minstens 3 weke voor die datum van 'n gewone vergadering aan die registrateur skriftelik kennis van sake wat hy by die vergadering wil laat oorweeg: Met dien verstande dat 'n lid met die toestemming van twee-derdes van die aanwesige lede 'n voorstel van dringende aard sonder kennisgewing by 'n gewone vergadering kan indien.”

6. Paragraaf 12 word geskrap.

7. Paragraaf 13 word deur onderstaande paragraaf vervang:—

“13. Tensy hy eerder sterf of bedank, beklee 'n lid van die senaat ingevolge paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel nege van die Wet aangestel, sy amp vir 'n termyn van 3 jaar en 'n lid ingevolge paragraaf (f) van genoemde subartikel aangestel, vir 'n termyn van 1 jaar: Met dien verstande dat so 'n lid sy amp ontruim indien hy versuim om 2 agtereenvolgende vergaderings van die senaat by te woon: Met dien verstande voorts dat die senaat by 'n vergadering die afwesigheid van 'n lid van daardie vergadering kan verskoon en hy in so 'n geval vir doeleindes van hierdie paragraaf geag word die vergadering by te gewoon het.”

8. Paragraaf 15 word gewysig deur—

(a) subparagraaf (b) deur die volgende subparagraaf te vervang:—

“(b) Minstens 14 dae voor die datum wat vir 'n gewone vergadering bepaal is, stel die registrateur elke lid skriftelik in kennis van waar en wanneer die vergadering gehou word en watter sake daarop oorweeg sal word.”;

(b) na subparagraaf (b) onderstaande subparagraaf in te voeg:—

“(b) *bis* (i) 'n Buitengewone vergadering word, volgens die besluit van die voorsitter of op die skriftelike versoek van minstens 10 lede, deur die voorsitter byengerog.

(ii) Vir 'n buitengewone vergadering word skriftelike kennis van minstens 7 dae gegee en in die betrokke kennisgewing vermeld die registrateur die sake waarvoor die vergadering belê word, en geen ander sake word by daardie vergadering behandel nie.”; en

(c) in subparagraaf (p) die woord „prinsipaal” deur die woord „rektor” te vervang.

9. Paragraaf 16 word deur onderstaande paragraaf vervang:—

“16. Die uitvoerende komitee van die senaat bestaan uit—

(a) die rektor, wat as voorsitter optree;

(b) die dekane van al die fakulteite van die Universiteit soos van tyd tot tyd deur die senaat benoem;

(c) die 2 verteenwoordigers van die raad in die senaat;

(d) hoogstens 4 lede van die senaat wat deur die senaat uit eie geledere gekies word.”

10. Paragrafe 17, 18, 19 en 20 word deur onderstaande paragraaf vervang terwyl die opskrif „Dosenteraad” deur die opskrif „Fakulteitsrade” vervang word:—

“17. 'n Fakulteitsraad bestaan uit die professore en ander hoofde van departemente in die betrokke fakulteit en die ander persone wat die senaat op aanbeveling van sodanige professore en hoofde van departemente aanstel.”

11. Paragraaf 24 word geskrap.

12. Paragraaf 25 word geskrap.

13. Paragraaf 27 word gewysig deur die woord „prinsipaal” deur die woord „rektor” te vervang.

14. Paragraaf 28 word gewysig deur die woord „sake-man” deur die woord „eksamen” te vervang en voor die woord „Parlementswet” die woord „by” in te voeg.

15. The following paragraph is substituted for paragraph 29:—

“29. The University may confer the following degrees:—

| <i>Degrees.</i>  | <i>Denoted by the letters.</i> |
|--|--------------------------------|
| <b>(i) Faculty of Arts—</b>                            |                                |
| <b>(a) in Arts:</b>                                    |                                |
| Bachelor of Arts.....                                  | B.A.                           |
| Honours Bachelor of Arts.....                          | Hons.B.A.                      |
| Master of Arts.....                                    | M.A.                           |
| Doctor of Literature and Philosophy..                  | D.Litt. et Phil.               |
| <b>(b) in Fine Arts:</b>                               |                                |
| Bachelor of Arts in Fine Arts.....                     | B.A. (F.A.).                   |
| Master of Arts in Fine Arts.....                       | M.A. (F.A.).                   |
| <b>(c) in Music:</b>                                   |                                |
| Bachelor of Music.....                                 | B.Mus.                         |
| Master of Music.....                                   | M.Mus.                         |
| Doctor of Music.....                                   | D.Mus.                         |
| <b>(d) in Librarianship:</b>                           |                                |
| Bachelor in Library Science.....                       | B.Bibl.                        |
| Honours Bachelor in Library Science..                  | Hons.B.Bibl.                   |
| Master in Library Science.....                         | M.Bibl.                        |
| Doctor of Literature and Philosophy in Library Science | D.Litt. et Phil. (Bibl.).      |
| <b>(ii) Faculty of Divinity:</b>                       |                                |
| Bachelor of Arts (Theology).....                       | B.A. (Theol.).                 |
| Honours Bachelor of Arts in Theology...                | Hons.B.A. (Theol.).            |
| Bachelor of Divinity.....                              | B.D.                           |
| Master of Divinity.....                                | M.Div.                         |
| Doctor of Divinity.....                                | D.D.                           |
| <b>(iii) Faculty of Social Science:</b>                |                                |
| Bachelor of Arts in Social Science.....                | B.A. (S.S.).                   |
| Honours Bachelor of Arts in Social Science             | Hons.B.A. (S.S.).              |
| Master of Arts in Social Science.....                  | M.A. (S.S.).                   |
| Doctor of Philosophy.....                              | D.Phil.                        |
| <b>(iv) Faculty of Education:</b>                      |                                |
| Bachelor of Physical Education.....                    | B.P.Ed.                        |
| Bachelor of Education.....                             | B.Ed.                          |
| Master of Education.....                               | M.Ed.                          |
| Doctor of Education.....                               | D.Ed.                          |
| <b>(v) Faculty of Science—</b>                         |                                |
| <b>(a) in Pure Science:</b>                            |                                |
| Bachelor of Science.....                               | B.Sc.                          |
| Honours Bachelor of Science.....                       | Hons.B.Sc.                     |
| Master of Science.....                                 | M.Sc.                          |
| Master of Science in Operational Analysis              | M.Sc. (Operational Analysis).  |
| Doctor of Philosophy.....                              | Ph.D.                          |
| <b>(b) in Domestic Science:</b>                        |                                |
| Bachelor of Science in Domestic Science                | B.Sc. (Dom.Sc.).               |
| <b>(c) in Hygiene:</b>                                 |                                |
| Bachelor of Science in Hygiene.....                    | B.Sc. (Hygiene).               |
| <b>(d) in Pharmacy:</b>                                |                                |
| Bachelor of Science in Pharmacy.....                   | B.Sc. (Pharmacy).              |
| Honours Bachelor of Science in Pharmacy                | Hons.B.Sc. (Pharmacy).         |
| Master of Science in Pharmacy.....                     | M.Sc. (Pharmacy).              |
| Doctor of Science in Pharmacy.....                     | D.Sc. (Pharmacy).              |
| <b>(vi) Faculty of Law:</b>                            |                                |
| Bachelor of Law.....                                   | B.Iur.                         |
| Bachelor of Laws.....                                  | LL.B.                          |
| Master of Laws.....                                    | LL.M.                          |
| Doctor of Laws.....                                    | LL.D.                          |
| <b>(vii) Faculty of Commerce and Administration—</b>   |                                |
| <b>(a) in Commerce:</b>                                |                                |
| Bachelor of Commerce.....                              | B.Com.                         |
| Honours Bachelor of Commerce.....                      | Hons.B.Com.                    |
| Master of Commerce.....                                | M.Com.                         |
| Doctor of Commerce.....                                | D.Com.                         |
| <b>(b) in Administration:</b>                          |                                |
| Bachelor of Administration.....                        | B.Admin.                       |
| Honours Bachelor of Administration..                   | Hons.B.Admin.                  |
| Master of Administration.....                          | M.Admin.                       |
| Doctor of Administration.....                          | D.Admin.                       |
| <b>(c) in Business Leadership:</b>                     |                                |
| Master in Business Leadership.....                     | M.B.L.                         |

15. Paragraaf 29 word deur onderstaande paragraaf vervang:—

„29. Die Universiteit kan die volgende grade toeken:—

| <i>Grade.</i>   | <i>Aangedui deur die letters.</i> |
|---|-----------------------------------|
| <b>(i) Fakulteit lettere en wysbegeerte—</b>                |                                   |
| <b>(a) in die lettere en wysbegeerte:</b>                   |                                   |
| Baccalaureus Artium.....                                    | B.A.                              |
| Honneurs-Baccalaureus Artium.....                           | Hons.B.A.                         |
| Magister Artium.....  | M.A.                              |
| Doctor Litterarum et Philosophiae....                       | D.Litt. et Phil.                  |
| <b>(b) in die beeldende kunste:</b>                         |                                   |
| Baccalaureus Artium in die Beeldende Kunste                 | B.A. (B.K.)                       |
| Magister Artium in die Beeldende Kunste                     | M.A. (B.K.).                      |
| <b>(c) in musiek:</b>                                       |                                   |
| Baccalaureus Musicae.....                                   | B.Mus.                            |
| Magister Musicae.....                                       | M.Mus.                            |
| Doctor Musicae.....   | D.Mus.                            |
| <b>(d) in die biblioteekkunde:</b>                          |                                   |
| Baccalaureus Bibliothecologiae.....                         | B.Bibl.                           |
| Honneurs-Baccalaureus Bibliothecologiae                     | Hons.B.Bibl.                      |
| Magister Bibliothecologiae.....                             | M.Bibl.                           |
| Doctor Litterarum et Philosophiae Bibliothecologiae         | D.Litt. et Phil. (Bibl.).         |
| <b>(ii) Fakulteit Godgeleerdheid:</b>                       |                                   |
| Baccalaureus Artium (Theologiae)....                        | B.A. (Theol.).                    |
| Honneurs-Baccalaureus Artium in Theologie                   | Hons.B.A. (Theol.).               |
| Baccalaureus Divinitatis.....                               | B.D.                              |
| Magister Divinitatis.....                                   | M.Div.                            |
| Doctor Divinitatis.....                                     | D.D.                              |
| <b>(iii) Fakulteit sosiale wetenskappe:</b>                 |                                   |
| Baccalaureus Artium in die Sosiale Wetenskappe              | B.A. (S.W.).                      |
| Honneurs-Baccalaureus Artium in die Sosiale Wetenskappe     | Hons.B.A. (S.W.).                 |
| Magister Artium in die Sosiale Wetenskappe                  | M.A. (S.W.).                      |
| Doctor Philosophiae.....                                    | D.Phil.                           |
| <b>(iv) Fakulteit opvoedkunde:</b>                          |                                   |
| Baccalaureus Educationis Physicae.....                      | B.P.Ed.                           |
| Baccalaureus Educationis.....                               | B.Ed.                             |
| Magister Educationis.....                                   | M.Ed.                             |
| Doctor Educationis.....                                     | D.Ed.                             |
| <b>(v) Fakulteit natuurwetenskappe—</b>                     |                                   |
| <b>(a) in die suiwere natuurwetenskappe:</b>                |                                   |
| Baccalaureus Scientiae.....                                 | B.Sc.                             |
| Honneurs-Baccalaureus Scientiae.....                        | Hons.B.Sc.                        |
| Magister Scientiae.....                                     | M.Sc.                             |
| Magister Scientiae in Operasionele Analise                  | M.Sc. (Operasionele Analise).     |
| Doctor Philosophiae.....                                    | Ph.D.                             |
| <b>(b) in huishoudkunde:</b>                                |                                   |
| Baccalaureus Scientiae in Huishoudkunde                     | B.Sc. (Huishoudkunde).            |
| <b>(c) in higiëne:</b>                                      |                                   |
| Baccalaureus Scientiae in Higiëne....                       | B.Sc. (Higiëne).                  |
| <b>(d) in farmasie:</b>                                     |                                   |
| Baccalaureus Scientiae in Farmasie....                      | B.Sc. (Farmasie).                 |
| Honneurs-Baccalaureus Scientiae in Farmasie                 | Hons.B.Sc. (Farmasie).            |
| Magister Scientiae in Farmasie.....                         | M.Sc. (Farmasie).                 |
| Doctor Scientiae in Farmasie.....                           | D.Sc. (Farmasie).                 |
| <b>(vi) Fakulteit regsgeleerdheid:</b>                      |                                   |
| Baccalaureus Iuris.....                                     | B.Iur.                            |
| Baccalaureus Legum.....                                     | LL.B.                             |
| Magister Legum.....   | LL.M.                             |
| Doctor Legum.....   | LL.D.                             |
| <b>(vii) Fakulteit handelswetenskappe en administrasie—</b> |                                   |
| <b>(a) in die handelswetenskappe:</b>                       |                                   |
| Baccalaureus Commercii.....                                 | B.Com.                            |
| Honneurs-Baccalaureus Commercii....                         | Hons.B.Com.                       |
| Magister Commercii.....                                     | M.Com.                            |
| Doctor Commercii.....                                       | D.Com.                            |
| <b>(b) in administrasie:</b>                                |                                   |
| Baccalaureus Administrationis.....                          | B.Admin.                          |
| Honneurs-Baccalaureus Administrationis                      | Hons.B.Admin.                     |
| Magister Administrationis.....                              | M.Admin.                          |
| Doctor Administrationis.....                                | D.Admin.                          |
| <b>(c) in bedryfsleiding:</b>                               |                                   |
| Magister in Bedryfsleiding.....                             | M.B.L.                            |

| Degrees.                                  | Denoted by the Letters. |
|---|-------------------------|
| <b>(viii) Faculty of Agriculture:</b>     |                         |
| Bachelor of Science in Agriculture....    | B.Sc. (Agric.).         |
| Master of Science in Agriculture.....     | M.Sc. (Agric.).         |
| Doctor of Science in Agriculture.....     | D.Sc. (Agric.).         |
| Bachelor in Agriculture.....              | B.Agric.                |
| <b>(ix) Faculty of Engineering—</b>       |                         |
| <b>(a) in Engineering:</b>                |                         |
| Bachelor of Science in Engineering....    | B.Sc. (Eng.).           |
| Master of Science in Engineering.....     | M.Sc. (Eng.).           |
| Doctor of Science in Engineering.....     | D.Sc. (Eng.).           |
| <b>(b) in Surveying:</b>                  |                         |
| Bachelor of Science in Surveying.....     | B.Sc. (Sur.).           |
| <b>(x) Faculty of Veterinary Science:</b> |                         |
| Bachelor of Veterinary Science.....       | B.V.Sc.                 |
| Doctor of Veterinary Science.....         | D.V.Sc.                 |

16. Paragraph 41 is amended by the substitution in the Afrikaans text of subparagraph (1) for the word "prinsipaal" of the word "rektor".

| Grade.                                   | Aangedui-deur die letters. |
|--|----------------------------|
| <b>(viii) Fakulteit landbou:</b>         |                            |
| Baccalaureus Scientiae in Landbou....    | B.Sc. (Agric.).            |
| Magister Scientiae in Landbou.....       | M.Sc. (Agric.).            |
| Doctor Scientiae in Landbou.....         | D.Sc. (Agric.).            |
| Baccalaureus in Landbou.....             | B.Agric.                   |
| <b>(ix) Fakulteit ingenieurswese—</b>    |                            |
| <b>(a) in ingenieurswese:</b>            |                            |
| Baccalaureus Scientiae in Ingenieurswese | B.Sc. (Eng.).              |
| Magister Scientiae in Ingenieurswese..   | M.Sc. (Eng.).              |
| Doctor Scientiae in Ingenieurswese....   | D.Sc. (Eng.).              |
| <b>(b) in landmeetkunde:</b>             |                            |
| Baccalaureus Scientiae in Landmeetkunde  | B.Sc. (Sur.).              |
| <b>(x) Fakulteit veeartsenykunde:</b>    |                            |
| Baccalaureus Scientiae Veterinariae..... | B.V.Sc.                    |
| Doctor Scientiae Veterinariae.....       | D.V.Sc.                    |

16. Paragraaf 41 word gewysig deur die woord „prinsipaal” in subparagraaf (1) deur die woord „rektor” te vervang.

**DEPARTMENT OF JUSTICE.**

No. R. 2004.]

[15 December 1967.

**RULES REGULATING THE CONDUCT OF THE PROCEEDINGS OF THE SEVERAL PROVINCIAL AND LOCAL DIVISIONS OF THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA.**

The Chief Justice after consultation with the judges president of the several divisions of the Supreme Court of South Africa has, in terms of section 43 (2) (a) of the Supreme Court Act, 1959 (Act No. 59 of 1959), with the approval of the Acting State President made the under-mentioned amendments to the rules regulating the conduct of the proceedings of the provincial and local divisions of the Supreme Court of South Africa promulgated by Government Notice No. R. 48, dated the 12th January 1965:—

1. The insertion in rule 4 (1) (a) after the word "and", where it first occurs, of the words "subject to the provisions of paragraph (a) bis" and the insertion after rule 4 (1) (a) of the following paragraph:—

"(a) bis Where the person to be served with any document initiating application proceedings is already represented by an attorney of record, such document may be served upon such attorney by the party initiating such proceedings."

2. The substitution for paragraph (i) of rule 4 (3) (a), of the following paragraph:—

"(i) the head of any South African diplomatic or consular mission, any person in the administrative or professional division of the public service at a South African diplomatic or consular mission or any South African foreign service officer grade VII;"

3. The substitution in rule 6 (4) (b), for the words "kennis gee" in the Afrikaans text, of the words "n kennisgewing aflewer".

4. The insertion in rule 6 (4) (c), after the word "verklarings" in the Afrikaans text, of the words "deur enigene van die applikante of andersins".

5. The insertion in rule 6 (5) (b), after the word "shall" where it occurs for the second time, of the words "subject to the provisions of section twenty-seven of the Act".

6. The deletion in rule 6 (5) (f) of the words "or notice" where it occurs for the second time; and the insertion after the expression "paragraph (e)" in that rule of the words "and where such notice is delivered the applicant may apply for such allocation within four days after delivery of such notice."

**DEPARTEMENT VAN JUSTISIE.**

No. R. 2004.]

[15 Desember 1967.

**REÛLS WAARBY DIE VERRIGTINGS VAN DIE ONDERSKEIE PROVINSIALE EN PLAASLIKE AFDELINGS VAN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA GEREÛL WORD.**

Onderstaande wysigings van die reëls waarby die verrigtings van die provinsiale en plaaslike afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word, afgekon- dig by Goewermentskennisgewing No. R. 48 van 12 Januarie 1965, word kragtens artikel 43 (2) (a) van die Wet op die Hooggeregshof, 1959 (Wet No. 59 van 1959), deur die Hoofregter na oorlegpleging met die regters- president van die onderskeie afdelings van die Hoog- geregshof van Suid-Afrika met die goedkeuring van die Waarnemende Staatspresident uitgevaardig:—

1. Die invoeging in reël 4 (1) (a) na die woord „en", waar dit die eerste maal voorkom, van die woorde „behoudens die bepalings van paragraaf (a) bis", en die invoeging van die volgende paragraaf na reël 4 (1) (a):—

"(a) bis Waar die persoon aan wie 'n dokument waarby 'n aansoek begin word, beteken moet word, reeds deur 'n prokureur in die saak verteenwoordig is, kan die doku- ment aan sodanige prokureur deur die party wat die aan- soek doen, beteken word."

2. Die vervanging van paragraaf (i) van reël 4 (3) (a) deur die volgende paragraaf:—

"(i) die hoof van 'n Suid-Afrikaanse diplomatieke of konsulêre missie, iemand in die administratiewe of vak- kundige afdeling van die Staatsdiens wat by 'n Suid- Afrikaanse diplomatieke of konsulêre missie diens doen of 'n Suid-Afrikaanse buitelandse diensbeampte graad VII;"

3. Die vervanging in die Afrikaanse teks van reël 6 (4) (b), van die woorde „kennis gee" deur die woorde „n kennisgewing aflewer".

4. Die invoeging in die Afrikaanse teks van reël 6 (4) (c), na die woord „verklarings", van die woorde „deur enigene van die applikante of andersins".

5. Die invoeging in reël 6 (5) (b), na die woord „hy", waar dit die tweede maal voorkom, van die woorde „behoudens die bepalings van artikel sewe-en-twintig van die Wet".

6. Die skrapping in reël 6 (5) (f), van die woorde „of kennisgewing", waar dit die tweede maal voorkom, en die invoeging na die woord „aanvra", waar dit die tweede maal in daardie reël voorkom, van die woorde „en as so 'n kennisgewing afgelewer word, kan die appli- kant so 'n datum binne vier dae na aflewering van so 'n kennisgewing aanvra."

7. The substitution in rule 6 (14) for the expression "and 13" of the expression "13 and 34".

8. The addition to rule 19 (1) of the following proviso:—

"Provided that for the purpose of this rule the days between 16 December and 15 January, both inclusive, shall not be counted in the time allowed within which to deliver a notice of intention to defend."

9. The insertion after rule 32 (8) of the following sub-rule:—

"(8) *bis* Where delivery of a declaration is required by these rules and the court, when giving leave to defend in terms of this rule, has not made an order for the delivery of such declaration within a specified time, such declaration shall be delivered within 21 days of the date leave to defend has been given."

10. The insertion in the Afrikaans text of rule 34 (9) (a), after the word "aanbod", of the words "sonder benadeling, by wyse van 'n aanbod tot skikking."

11. The substitution in the Afrikaans text of rule 35 (6), for the words "die tydsbepaling", of the words "laasgenoemde kennisgewing".

12. The substitution in the English text of rule 36 (6), for the words "to submit the thing or a fair sample thereof for inspection or examination within a period of not more than ten days from the date of the receipt of the notice", of the words "that such thing or a fair sample thereof remains available for inspection or examination for a period of not more than ten days from the date of the receipt of the notice."

13. The addition at the end of rule 41 (2) of the words "The provisions of subrule (1) relating to costs shall *mutatis mutandis* apply in the case of a notice delivered in terms of this subrule."

14. The substitution in rule 45 (7), for the words "in one or more newspapers", of the words "in two suitable newspapers (whenever possible one in each of the official languages) circulating in the district in which the property has been attached".

15. The insertion in rule 46 (7) (c), after the word "newspapers" where it occurs for the second time, of the words "not less than three days and not more than five days" and the substitution for the words "fourteen days" in that rule of the words "two weeks".

16. The insertion in the English text of rule 48 (1), after the words "objected to", of the word "or".

17. The substitution for subrule (2) of rule 48, of the following subrule:—

"(2) The taxing master shall supply a copy of the case to each of the parties, who may within ten days of the receipt of the copy submit contentions in writing thereon, including grounds of objection not advanced at the taxation, in respect of any item or part of an item which was objected to before the taxing master or disallowed *mero motu* by the taxing master. Thereafter the taxing master shall frame his report and shall supply a copy thereof to each of the parties who may within seven days of the receipt thereof submit contentions in writing thereon to the taxing master who shall forthwith lay the case together with the contentions of the parties thereon, his report and any contentions thereon before a judge, who may then decide the matter upon the case and contentions so submitted, together with any further information which he may require from the taxing master, or may decide it after hearing, if he deems fit, the parties or their advocates or attorneys in his chambers; or he may refer the case for decision to the court. Any further information to be supplied by the taxing master to the judge shall be supplied by him to the parties who may within seven days of the receipt thereof submit contentions in writing thereon to the taxing master who shall forthwith lay such further information together with any contentions of the parties thereon before the judge."

7. Die vervanging in reël 6 (14) van die uitdrukking „en 13”, deur die uitdrukking „13 en 34”.

8. Die byvoeging by reël 19 (1) van die volgende voorbehoudsbepaling:—

„Met dien verstande dat vir die doel van hierdie reël die dae van 16 Desember af tot en met 15 Januarie nie ingereken word by die toegestane tyd om 'n kennisgewing van voorneme om te verdedig af te lewer nie.”

9. Die invoeging na reël 32 (8) van die volgende sub-reël:—

„(8) *bis* Waar hierdie reëls die aflewering van 'n deklarasie vereis en die hof, wanneer hy ingevolge hierdie reël verlof gee om te verdedig, nie 'n bevel gee vir die aflewering van so 'n deklarasie binne 'n aangegewe tyd nie, word so 'n deklarasie afgelewer binne 21 dae na die datum waarop verlof om te verdedig gegee is.”

10. Die invoeging in die Afrikaanse teks van reël 34 (9) (a), na die woord „aanbod”, van die woorde „sonder benadeling, by wyse van 'n aanbod tot skikking.”

11. Die vervanging in die Afrikaanse teks van reël 35 (6) van die woorde „die tydsbepaling”, deur die woorde „laasgenoemde kennisgewing”.

12. Die vervanging in die Engelse teks van reël 36 (6) van die woorde „to submit the thing or a fair sample thereof for inspection or examination within a period of not more than ten days from the date of the receipt of the notice”, deur die woorde „that such thing or a fair sample thereof remains available for inspection or examination for a period of not more than ten days from the date of the receipt of the notice.”

13. Die byvoeging van die end van reël 41 (2), van die woorde „die bepalings van subreël (1) betreffende koste is *mutatis mutandis* van toepassing in die geval van 'n kennisgewing kragtens hierdie subreël afgelewer.”

14. Die vervanging in reël 45 (7), van die woorde „in een of meer koerante” deur die woorde „in twee geskikte koerante wat sirkuleer in die distrik waar die eiendom geleë is (so moontlik een in elk van die amptelike tale)”.

15. Die vervanging in reël 46 (7) (c), van die woorde „en in die *Staatskoerant* te plaas, minstens veertien dae”, deur die woorde „te plaas, minstens drie dae en hoogstens vyf dae, en in die *Staatskoerant* minstens twee weke”.

16. Die invoeging na die woorde „objected to” in in reël 48 (1) van die Engelse teks van die woord „or”.

17. Die vervanging van subreël (2) van reël 48 deur die volgende subreël:—

„(2) Die takseermeester moet 'n afskrif van die gestelde saak aan elk van die partye verskaf en hulle mag dan binne tien dae skriftelike betoog daarvoor voorlê, insluitende gronde van beswaar wat nie by die taksasie geopper is nie, ten opsigte van 'n item of deel van 'n item waarteen voor die takseermeester beswaar gemaak is of wat *mero motu* deur die takseermeester geweier is. Daarna stel die takseermeester sy verslag op en verskaf 'n afskrif daarvan aan elk van die partye wat binne sewe dae na ontvangs daarvan 'n skriftelike betoog daarvoor aan die takseermeester kan voorlê, wat onverwyld die saak tesame met die betoog van die partye daarvoor, sy verslag en enige betoog daarvoor voor 'n regter lê wat op grond daarvan kan beslis, of eers verdere inligting van die takseermeester kan vorder en ook desverkiekend eers die partye of hul advokate of prokureurs in sy kamers kan aanhoor, of anders die saak vir beslissing na die hof kan verwys. Die takseermeester verskaf enige verdere inligting wat hy aan die regter moet verskaf aan die partye wat binne sewe dae na ontvangs daarvan 'n skriftelike betoog daarvoor aan die takseermeester kan voorlê wat onverwyld sodanige verdere inligting tesame met enige betoog van die partye daarvoor voor die regter lê.”

18. The insertion in rule 49 (11) (a), after the word "application", where it occurs for the first time, of the words "for leave to appeal against or".

19. The insertion in rule 50 (7) (b) after the word "numbered" where it occurs for the first time of the words "and as from second January 1968, such copies shall be so typed on A.4 standard paper referred to in rule 62 (2) or on foolscap paper and after expiration of a period of twelve months from the aforesaid date on such A.4 standard paper only."

20. The insertion in rule 50 (7) (d), after the word "shall", of the words "within not less than fourteen days prior to the date of the hearing of the appeal".

21. The substitution in the Afrikaans text of rule 53 (1), for the words after the expression "geraak word", of the following: "Daarin word—

(a) Die betrokke persoon opgeroep om redes aan te voer waarom die beslissing of verrigtinge nie hersien en reggestel of ter syde gestel behoort te word nie; en

(b) die landdros, voorsittende beampte, voorsitter of beampte, na gelang van die geval, opgeroep om binne veertien dae na ontvangs van die kennisgewing van mosie, die oorkonde van die verrigtinge waarvan die party hersiening verlang tesame met sodanige redes as wat hy regtens moet verstrek of wat hy wil verstrek, aan die griffier te stuur en die applikant in kennis te stel dat hy dit gedoen het."

22. The deletion in rule 55 (3) of the words "shall be witnessed in the name of one of the judges".

23. The insertion in rule 62 (2) after the word "quality" of the words "and as from second January 1968, such documents, other than originals of exhibits and annexures, shall be printed or typewritten as aforesaid on paper of a quality as aforesaid, known as A.4 standard paper which is of a size approximately 11.69 inches by 8.27 inches or on paper of foolscap size of a quality as aforesaid and after expiration of a period of twelve months from the aforesaid date on such A.4 standard paper only."

24. The insertion in rule 62 (4), after the word "applicant", of the words "or plaintiff".

25. The substitution in rule 63 (2) (a), for the expression "South African foreign service officer grade X" of the expression "South African foreign service officer grade VII"; and the substitution for paragraph (b) of rule 63 (2) of the following paragraph:—

"(b) of a consul-general, consul, vice-consul or consular agent of the United Kingdom or any person acting in any of the aforementioned capacities or a pro-consul of the United Kingdom;"

26. The substitution in Form 20 in the First Schedule to the rules, for the expression "Rule of Court No. 45", of the expression "Rule of Court No. 46".

18. Die invoeging in reël 49 (11) (a), na die woord „om”, van die woorde „verlof om te appelleer teen of om”.

19. Die invoeging in reël 50 (7) (b) na die woord „wees” van die woorde „en vanaf twee Januarie 1968 word sodanige afskrifte aldus getik op A.4 standaard papier soos in reël 62 (2) bedoel of op foliopapier en na verstryking van 'n tydperk van twaalf maande vanaf voornoemde datum net op sodanige A.4 standaard papier.”

20. Die invoeging in reël 50 (7) (d), na die woord „moet”, van die woorde „minstens veertien dae voor die datum vir aanhoring van die appèl”.

21. Die vervanging in die Afrikaanse teks van reël 53 (1), van die woorde na die uitdrukking „geraak word”, deur die volgende: „Daarin word—

(a) die betrokke persoon opgeroep om redes aan te voer waarom die beslissing of verrigtinge nie hersien en reggestel of ter syde gestel behoort te word nie; en

(b) die landdros, voorsittende beampte, voorsitter of beampte, na gelang van die geval, opgeroep om binne veertien dae na ontvangs van die kennisgewing van mosie, die oorkonde van die verrigtinge waarvan die party hersiening verlang tesame met sodanige redes as wat hy regtens moet verstrek of wat hy wil verstrek, aan die griffier te stuur en die applikant in kennis te stel dat hy dit gedoen het.”

22. Die skraping in reël 55 (3), van die woorde „geattesteer in die naam van een van die regters”.

23. Die invoeging in reël 62 (2) na die woord „wees” waar dit die eerste keer voorkom van die woorde „en vanaf twee Januarie 1968 word sodanige stukke, behalwe oorspronklike bewysstukke en aanhangsels, soos voornoemd gedruk of getik op papier, van die gehalte soos voornoemd, bekend as A.4 standaard papier van 'n grootte van ongeveer 11.69 duim by 8.27 duim of op papier van foliogrootte van voornoemde gehalte en na verstryking van 'n tydperk van twaalf maande vanaf voornoemde datum net op sodanige A.4 standaard papier.”

24. Die invoeging in reël 62 (4) na die woord „Applikant”, van die woorde „of eiser”.

25. Die vervanging in reël 63 (2) (a), van die uitdrukking „Suid-Afrikaanse buitelandse diensbeampte Graad X”, deur die uitdrukking „Suid-Afrikaanse buitelandse diensbeampte graad VII”; en die vervanging van paragraaf (b) van reël 63 (2) deur die volgende paragraaf:—

„(b) van 'n konsul-generaal, konsul, vise-konsul of konsulêre agent van die Verenigde Koninkryk of iemand wat as plaasvervanger in enigeen van voornoemde hoedanighede optree of 'n pro-konsul van die Verenigde Koninkryk;”

26. Die vervanging in Vorm 20 van die Eerste Bylae by die reëls, van die uitdrukking „Hofreël 45”, deur die uitdrukking „Hofreël 46”.

## DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 1997.]

[15 December 1967.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

CLOTHING INDUSTRY, ORANGE FREE STATE AND NORTHERN CAPE.

RENEWAL OF MAIN, SLACK PAY FUND AND MEDICAL BENEFIT SOCIETY AGREEMENTS.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices Nos. R. 242 of the 18th February 1966, R. 1748 of the 4th November 1966 and R. 379 of the 23rd March 1967, to be effective as from the date of publication of this notice and for the period ending on the 14th October 1970.

M. VILJOEN,  
Minister of Labour.

## DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 1997.]

[15 Desember 1967.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

KLERASIENYWERHEID, ORANJE-VRYSTAAT EN NOORD-KAAPLAND.

HERNUWING VAN HOOF-, SLAPTEBESOLDIGINGSFONDS- EN MEDIESE HULPVERENIGING-OORENKOMS.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings Nos. R. 242 van 18 Februarie 1966, R. 1748 van 4 November 1966 en R. 379 van 23 Maart 1967 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 14 Oktober 1970 eindig.

M. VILJOEN,  
Minister van Arbeid.

No. R. 1998.] [15 December 1967.]  
**INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.**  
**CLOTHING INDUSTRY, ORANGE FREE STATE**  
**AND NORTHERN CAPE.**  
**AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT.**

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Clothing Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 14th October 1970, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 14th October 1970, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial Districts of Frankfort, Kimberley, Kroonstad and Parys; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Magisterial Districts of Frankfort, Kimberley, Kroonstad and Parys and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 14th October 1970, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,  
 Minister of Labour.

**SCHEDULE.**

**INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY,**  
**ORANGE FREE STATE AND NORTHERN CAPE.**

**AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the Orange Free State and Northern Cape Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter called the "employers" or "employers' organisation") of the one part, and the

Garment Workers' Union of South Africa

(hereinafter called the "employees" or the "trade union") of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Orange Free State and Northern Cape), to amend the Agreement, between the said parties, dated 13 August 1965, and published under Government Notice No. R. 242 of the 18th February 1966, as renewed by Government Notice No. R. 1997 of the 15th December 1967, as follows:—

**1. CLAUSE 4.—REMUNERATION.**

By deleting clause 4 and substituting the following clause:—

(1) Subject to subclauses (3) and (4) of this clause, the minimum wage to be paid by an employer to each member of the under-mentioned classes of employees shall be as set out hereunder: Provided he shall be classified in the grade for which the highest wage is prescribed in which he is employed.

**A.—IN ALL AREAS.**

|                                   | Total wage<br>per week.<br>R |
|-----------------------------------|------------------------------|
| (i) Foreman.....                  | 50.00                        |
| Forewoman.....                    | 30.00                        |
| Supervisor—                       |                              |
| First six months experience.....  | 14.00                        |
| Second six months experience..... | 17.00                        |
| Thereafter.....                   | 20.00                        |
| Watchman.....                     | 9.50                         |
| Labourer.....                     | 7.00                         |
| Boiler Attendant.....             | 9.00                         |
| Mechanic.....                     | 50.00                        |

No. R. 1998.] [15 Desember 1967.]  
**WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.**  
**KLERASIENYWERHEID, ORANJE-VRYSTAAT**  
**EN NOORD-KAAPLAND.**  
**WYSIGING VAN HOOFOORENKOMS.**

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Klerasienywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 14 Oktober 1970 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 14 Oktober 1970 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrosdistrikte Frankfort, Kimberley, Kroonstad en Parys; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 14 Oktober 1970 eindig, in die landdrosdistrikte Frankfort, Kimberley, Kroonstad en Parys *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,  
 Minister van Arbeid.

**BYLAE.**

**NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID,**  
**ORANJE-VRYSTAAT EN NOORD-KAAPLAND.**

**OOREENKOMS**

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Orange Free State and Northern Cape Clothing Manufacturers' Association

(hieronder die „werkgewers” of „werkgewersorganisasie” genoem) aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of South Africa

(hieronder die „werknemers” of die „vakvereniging” genoem) aan die ander kant,

wat partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid (Oranje-Vrystaat en Noord-Kaapland), om die Ooreenkoms tussen genoemde partye, gedateer 13 Augustus 1965, en by Goewermentskennisgewing No. R. 242 van 18 Februarie 1966, gepubliseer, soos hernu by Goewermentskennisgewing No. R. 1997 van 15 Desember 1967, soos volg te wysig:—

**1. KLOUSULE 4.—BESOLDIGING.**

Deur klousule 4 deur die volgende klousule te vervang:—

(1) Behoudens die bepalings van subklousules (3) en (4) van hierdie klousule, is die minimum loon wat 'n werkgewer aan elke lid van ondergenoemde klasse werknemers moet betaal, soos volg: Met dien verstande dat hy in die graad waarvoor die hoogste loon voorgeskryf is en waarin hy in diens is, geklassifiseer is.

**A.—IN ALLE GEBIEDE.**

|                                     | Totale<br>weekloon.<br>R |
|-------------------------------------|--------------------------|
| (i) Voorman.....                    | 50.00                    |
| Voorvrou.....                       | 30.00                    |
| Opsigter—                           |                          |
| Eerste ses maande ondervinding..... | 14.00                    |
| Tweede ses maande ondervinding..... | 17.00                    |
| Daarna.....                         | 20.00                    |
| Wag.....                            | 9.50                     |
| Arbeider.....                       | 7.00                     |
| Ketelbediener.....                  | 9.00                     |
| Werktuigkundige.....                | 50.00                    |

|   | Total wage<br>per week.<br>R |
|---|------------------------------|
| <b>(ii) Male and/or female pattern graders:</b>   |                              |
| First six months experience   | 7.00                         |
| Second six months experience  | 8.80                         |
| Third six months experience   | 10.60                        |
| Fourth six months experience  | 12.40                        |
| Fifth six months experience   | 14.20                        |
| Sixth six months experience   | 16.00                        |
| Seventh six months experience   | 17.80                        |
| Eighth six months experience  | 19.60                        |
| Ninth six months experience   | 21.40                        |
| Tenth six months experience   | 23.20                        |
| Thereafter  | 25.00                        |
| <b>(iii) Male Marker-in:</b>  |                              |
| First six months experience   | 7.00                         |
| Second six months experience  | 8.30                         |
| Third six months experience   | 9.60                         |
| Fourth six months experience  | 10.90                        |
| Fifth six months experience   | 12.20                        |
| Sixth six months experience   | 13.50                        |
| Seventh six months experience   | 14.70                        |
| Eighth six months experience  | 16.10                        |
| Ninth six months experience   | 17.40                        |
| Tenth six months experience   | 18.70                        |
| Thereafter  | 20.00                        |
| <b>(iv) Female Marker-in:</b>   |                              |
| First six months experience   | 5.50                         |
| Second six months experience  | 7.25                         |
| Third six months experience   | 9.00                         |
| Fourth six months experience  | 10.75                        |
| Fifth six months experience   | 12.50                        |
| Sixth six months experience   | 14.25                        |
| Thereafter  | 15.50                        |
| <b>(v) Chopper-out other than interlining, etc., and employees engaged on setting in sleeves, sewing round men's and ladies' tailored coats and overcoats, basting, shaping and fitting-up:</b> |                              |

|  | Total wage<br>per week.<br>R |
|--|------------------------------|
| <b>Males:</b>                                |                              |
| First six months experience                  | 5.50                         |
| Second six months experience                 | 6.55                         |
| Third six months experience                  | 7.60                         |
| Fourth six months experience                 | 8.65                         |
| Fifth six months experience                  | 9.70                         |
| Sixth six months experience                  | 10.75                        |
| Seventh six months experience                | 11.80                        |
| Eighth six months experience                 | 13.90                        |
| Thereafter                                   | 15.00                        |
| <b>Females:</b>                              |                              |
| First six months experience                  | 5.00                         |
| Second six months experience                 | 6.00                         |
| Third six months experience                  | 7.00                         |
| Fourth six months experience                 | 8.00                         |
| Fifth six months experience                  | 9.00                         |
| Sixth six months experience                  | 10.00                        |
| Seventh six months experience                | 11.00                        |
| Eighth six months experience                 | 12.00                        |
| Ninth six months experience                  | 13.00                        |
| Thereafter                                   | 14.00                        |
| <b>(vi) Checker, Examiner and/or Passer:</b> |                              |
| First six months experience                  | 6.00                         |
| Second six months experience                 | 8.00                         |
| Third six months experience                  | 9.25                         |
| Fourth six months experience                 | 10.25                        |
| Fifth six months experience                  | 11.25                        |
| Thereafter                                   | 12.50                        |
| <b>(vii) Tea Maker:</b>                      |                              |
| First six months experience                  | 5.00                         |
| Second six months experience                 | 5.50                         |
| Third six months experience                  | 6.00                         |
| Fourth six months experience                 | 6.50                         |
| Thereafter                                   | 7.00                         |

B.—IN THE MAGISTERIAL DISTRICT OF KIMBERLEY.

(i) *Machinists, pressers, maintenance assistants, and all employees in the cutting department, other than those for whom wages are prescribed in paragraph A:*

|                               | Total wage<br>per week.<br>R |
|-------------------------------|------------------------------|
| <b>Males:</b>                 |                              |
| First six months experience   | 5.50                         |
| Second six months experience  | 6.75                         |
| Third six months experience   | 8.25                         |
| Fourth six months experience  | 9.75                         |
| Fifth six months experience   | 11.00                        |
| Sixth six months experience   | 12.00                        |
| Seventh six months experience | 13.00                        |
| Eighth six months experience  | 14.00                        |
| Thereafter                    | 15.00                        |
| Set Leader and/or Team Leader | 16.40                        |

|   | Totale<br>weekloon.<br>R |
|---|--------------------------|
| <b>(ii) Manlike en/of vroulike patroongradeerders:</b>  |                          |
| Eerste ses maande ondervinding  | 7.00                     |
| Tweede ses maande ondervinding  | 8.80                     |
| Derde ses maande ondervinding   | 10.60                    |
| Vierde ses maande ondervinding  | 12.40                    |
| Vyftde ses maande ondervinding  | 14.20                    |
| Sesde ses maande ondervinding   | 16.00                    |
| Sewende ses maande ondervinding   | 17.80                    |
| Agste ses maande ondervinding   | 19.60                    |
| Negende ses maande ondervinding   | 21.40                    |
| Tiende ses maande ondervinding  | 23.20                    |
| Daarna  | 25.00                    |
| <b>(iii) Manlike afmerker:</b>  |                          |
| Eerste ses maande ondervinding  | 7.00                     |
| Tweede ses maande ondervinding  | 8.30                     |
| Derde ses maande ondervinding   | 9.60                     |
| Vierde ses maande ondervinding  | 10.90                    |
| Vyftde ses maande ondervinding  | 12.20                    |
| Sesde ses maande ondervinding   | 13.50                    |
| Sewende ses maande ondervinding   | 14.70                    |
| Agste ses maande ondervinding   | 16.10                    |
| Negende ses maande ondervinding   | 17.40                    |
| Tiende ses maande ondervinding  | 18.70                    |
| Daarna  | 20.00                    |
| <b>(iv) Vroulike afmerker:</b>  |                          |
| Eerste ses maande ondervinding  | 5.50                     |
| Tweede ses maande ondervinding  | 7.25                     |
| Derde ses maande ondervinding   | 9.00                     |
| Vierde ses maande ondervinding  | 10.75                    |
| Vyftde ses maande ondervinding  | 12.50                    |
| Sesde ses maande ondervinding   | 14.25                    |
| Daarna  | 15.50                    |
| <b>(v) Uitsnyer, uitgesonderd 'n persoon wat tussenvoerings uitsny, ens. en werknemers wat moue insit, mans- en dames-snyersbaadjies en -jasse omwerk, ryg, fatsoneer en pas:</b> |                          |

|   | Totale<br>weekloon.<br>R |
|---|--------------------------|
| <b>Mans:</b>  |                          |
| Eerste ses maande ondervinding                      | 5.50                     |
| Tweede ses maande ondervinding                      | 6.55                     |
| Derde ses maande ondervinding                       | 7.60                     |
| Vierde ses maande ondervinding                      | 8.65                     |
| Vyftde ses maande ondervinding                      | 9.70                     |
| Sesde ses maande ondervinding                       | 10.75                    |
| Sewende ses maande ondervinding                     | 11.80                    |
| Agste ses maande ondervinding                       | 13.90                    |
| Daarna  | 15.00                    |
| <b>Vroue:</b>                                       |                          |
| Eerste ses maande ondervinding                      | 5.00                     |
| Tweede ses maande ondervinding                      | 6.00                     |
| Derde ses maande ondervinding                       | 7.00                     |
| Vierde ses maande ondervinding                      | 8.00                     |
| Vyftde ses maande ondervinding                      | 9.00                     |
| Sesde ses maande ondervinding                       | 10.00                    |
| Sewende ses maande ondervinding                     | 11.00                    |
| Agste ses maande ondervinding                       | 12.00                    |
| Negende ses maande ondervinding                     | 13.00                    |
| Daarna  | 14.00                    |
| <b>(vi) Nastiener, ondersoeker en / of keurder:</b> |                          |
| Eerste ses maande ondervinding                      | 6.00                     |
| Tweede ses maande ondervinding                      | 8.00                     |
| Derde ses maande ondervinding                       | 9.25                     |
| Vierde ses maande ondervinding                      | 10.25                    |
| Vyftde ses maande ondervinding                      | 11.25                    |
| Daarna  | 12.50                    |
| <b>(vii) Teemaker:</b>                              |                          |
| Eerste ses maande ondervinding                      | 5.00                     |
| Tweede ses maande ondervinding                      | 5.50                     |
| Derde ses maande ondervinding                       | 6.00                     |
| Vierde ses maande ondervinding                      | 6.50                     |
| Daarna  | 7.00                     |

B.—IN DIE LANDDROSDISTRIK KIMBERLEY.

(i) *Masjienwerkers, parsers, onderhoudsassistente en alle werknemers in die snyafdeling, uitgesonderd dié vir wie lone in paragraaf A voorgeskryf is:*

|                                 | Totale<br>weekloon.<br>R |
|---------------------------------|--------------------------|
| <b>Mans:</b>                    |                          |
| Eerste ses maande ondervinding  | 5.50                     |
| Tweede ses maande ondervinding  | 6.75                     |
| Derde ses maande ondervinding   | 8.25                     |
| Vierde ses maande ondervinding  | 9.75                     |
| Vyftde ses maande ondervinding  | 11.00                    |
| Sesde ses maande ondervinding   | 12.00                    |
| Sewende ses maande ondervinding | 13.00                    |
| Agste ses maande ondervinding   | 14.00                    |
| Daarna                          | 15.00                    |
| Groepieier en/of spanieier      | 16.40                    |

|   | Total wage<br>per week.<br>R |
|---|------------------------------|
| <b>Females:</b>   |                              |
| First six months experience.....  | 5.50                         |
| Second six months experience.....   | 6.60                         |
| Third six months experience.....  | 7.70                         |
| Fourth six months experience.....   | 8.80                         |
| Fifth six months experience.....  | 9.90                         |
| Sixth six months experience.....  | 11.00                        |
| Thereafter.....   | 12.00                        |
| Set Leader and/or Team Leader.....  | 12.50                        |
| <b>(ii) General Worker:</b>   |                              |
| First six months experience.....  | 5.00                         |
| Second six months experience.....   | 6.50                         |
| Third six months experience.....  | 8.00                         |
| Thereafter.....   | 9.00                         |
| <b>(iii) Driver of a motor vehicle, the unladen weight of which together with the unladen weight of any trailers drawn by such vehicle:</b> |                              |
|   | Total wage<br>per week.<br>R |
| (a) does not exceed 6,000 lb.....   | 13.75                        |
| (b) exceeds 6,000 lb.....   | 16.75                        |

**C.—IN THE MAGISTERIAL DISTRICT OF KROONSTAD.**

- (i) *Machinist, presser, invisible mender, finisher, shaper, marker-in and/or chopper-out of linings and trimmings and maintenance assistant:*

| Males:                             | Total wage<br>per week.<br>R |
|------------------------------------|------------------------------|
| First six months experience.....   | 5.50                         |
| Second six months experience.....  | 6.00                         |
| Third six months experience.....   | 6.50                         |
| Fourth six months experience.....  | 7.00                         |
| Fifth six months experience.....   | 7.50                         |
| Sixth six months experience.....   | 8.50                         |
| Seventh six months experience..... | 9.50                         |
| Eighth six months experience.....  | 10.00                        |
| Ninth six months experience.....   | 10.50                        |
| Tenth six months experience.....   | 11.25                        |
| Thereafter.....                    | 12.00                        |
| Set Leader and/or Team Leader..... | 13.65                        |

**Females:**

|   |       |
|---|-------|
| First six months experience.....  | 5.50  |
| Second six months experience.....   | 6.00  |
| Third six months experience.....  | 6.50  |
| Fourth six months experience.....   | 7.00  |
| Fifth six months experience.....  | 7.50  |
| Sixth six months experience.....  | 8.50  |
| Seventh six months experience.....  | 9.50  |
| Thereafter.....   | 10.53 |
| Set Leader and/or Team Leader.....  | 11.00 |
| <b>(ii) General Worker:</b>   |       |
| First six months experience.....  | 5.00  |
| Second six months experience.....   | 6.50  |
| Third six months experience.....  | 8.00  |
| Thereafter.....   | 9.00  |
| <b>(iii) Driver of a motor vehicle, the unladen weight of which together with the unladen weight of any trailer drawn by such vehicle:—</b> |       |

|                                   | Total wage<br>per week.<br>R |
|-----------------------------------|------------------------------|
| (a) does not exceed 6,000 lb..... | 13.75                        |
| (b) exceeds 6,000 lb.....         | 16.75                        |

**D. IN THE MAGISTERIAL DISTRICTS OF PARYS AND FRANKFORT IN RESPECT OF THE MANUFACTURE OF LADIES' AND GIRLS' OUTER AND UNDERWEAR.**

- (i) *Male and female machinist, invisible mender, finisher, presser, shaper, marker-in and/or chopper-out of linings and trimmings and maintenance assistant:*

|                                    | Total wage<br>per week.<br>R |
|------------------------------------|------------------------------|
| First six months experience.....   | 3.75                         |
| Second six months experience.....  | 4.75                         |
| Third six months experience.....   | 5.50                         |
| Fourth six months experience.....  | 6.25                         |
| Fifth six months experience.....   | 7.00                         |
| Sixth six months experience.....   | 7.75                         |
| Seventh six months experience..... | 8.75                         |
| Thereafter—                        |                              |
| Females.....                       | 9.70                         |
| Males.....                         | 10.00                        |
| Set Leader and/or Team Leader..... | 10.25                        |
| <b>(ii) General Worker:</b>        |                              |
| First six months experience.....   | 3.75                         |
| Second six months experience.....  | 5.00                         |
| Third six months experience.....   | 6.50                         |
| Thereafter.....                    | 7.50                         |

Total  
weekloon.  
R

|  |                         |
|--|-------------------------|
| <b>Vroue:</b>  |                         |
| Eerste ses maande ondervinding.....  | 5.50                    |
| Tweede ses maande ondervinding.....  | 6.60                    |
| Derde ses maande ondervinding.....   | 7.70                    |
| Vierde ses maande ondervinding.....  | 8.80                    |
| Vyfde ses maande ondervinding.....   | 9.90                    |
| Sesde ses maande ondervinding.....   | 11.00                   |
| Daarna.....  | 12.00                   |
| Groepleidster en/of spanleidster.....  | 12.50                   |
| <b>(ii) Algemene werker:</b>   |                         |
| Eerste ses maande ondervinding.....  | 5.00                    |
| Tweede ses maande ondervinding.....  | 6.50                    |
| Derde ses maande ondervinding.....   | 8.00                    |
| Daarna.....  | 9.00                    |
| <b>(iii) Drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste gewig saam met die onbelaste gewig van sleepwaens wat deur sodanige voertuig getrek word:</b> |                         |
|  | Total<br>weekloon.<br>R |
| (a) Hoogstens 6,000 lb is.....   | 13.75                   |
| (b) meer as 6,000 lb is.....   | 16.75                   |

**C.—IN DIE LANDDROSDISTRIK KROONSTAD.**

- (i) *Masjienwerker, parser, fynstopper, afwerker, fatsoeneerder, afmerker, en/of uitsnyer van voerings en versierings en onderhouds-assistent:*

| Mans:                                | Total<br>weekloon.<br>R |
|--------------------------------------|-------------------------|
| Eerste ses maande ondervinding.....  | 5.50                    |
| Tweede ses maande ondervinding.....  | 6.00                    |
| Derde ses maande ondervinding.....   | 6.50                    |
| Vierde ses maande ondervinding.....  | 7.00                    |
| Vyfde ses maande ondervinding.....   | 7.50                    |
| Sesde ses maande ondervinding.....   | 8.50                    |
| Sewende ses maande ondervinding..... | 9.50                    |
| Agtste ses maande ondervinding.....  | 10.00                   |
| Negende ses maande ondervinding..... | 10.50                   |
| Tiende ses maande ondervinding.....  | 11.25                   |
| Daarna.....                          | 12.00                   |
| Groepleiter en/of spanleiter.....    | 13.65                   |

**Vroue:**

|  |       |
|--|-------|
| Eerste ses maande ondervinding.....  | 5.50  |
| Tweede ses maande ondervinding.....  | 6.00  |
| Derde ses maande ondervinding.....   | 6.50  |
| Vierde ses maande ondervinding.....  | 7.00  |
| Vyfde ses maande ondervinding.....   | 7.50  |
| Sesde ses maande ondervinding.....   | 8.50  |
| Sewende ses maande ondervinding.....   | 9.50  |
| Daarna.....  | 10.53 |
| Groepleidster en/of spanleidster.....  | 11.00 |
| <b>(ii) Algemene werker:</b>   |       |
| Eerste ses maande ondervinding.....  | 5.00  |
| Tweede ses maande ondervinding.....  | 6.50  |
| Derde ses maande ondervinding.....   | 8.00  |
| Daarna.....  | 9.00  |
| <b>(iii) Drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste gewig saam met die onbelaste gewig van 'n sleepwa wat deur sodanige voertuig getrek word—</b> |       |

|                                | Total<br>weekloon.<br>R |
|--------------------------------|-------------------------|
| (a) hoogstens 6,000 lb is..... | 13.75                   |
| (b) meer as 6,000 lb is.....   | 16.75                   |

**D. IN DIE LANDDROSDISTRIKTE PARYS EN FRANKFORT TEN OPSIGTE VAN DIE VERVAARDIGING VAN DAMES- EN MEISIESBO- EN -ONDERKLERE.**

- (i) *Manlike en vroulike masjienwerker, fynstopper, afwerker, parser, fatsoeneerder, afmerker en/of uitsnyer van voerings en versierings en onderhouds-assistent:*

|                                      | Total<br>weekloon.<br>R |
|--------------------------------------|-------------------------|
| Eerste ses maande ondervinding.....  | 3.75                    |
| Tweede ses maande ondervinding.....  | 4.75                    |
| Derde ses maande ondervinding.....   | 5.50                    |
| Vierde ses maande ondervinding.....  | 6.25                    |
| Vyfde ses maande ondervinding.....   | 7.00                    |
| Sesde ses maande ondervinding.....   | 7.75                    |
| Sewende ses maande ondervinding..... | 8.75                    |
| Daarna—                              |                         |
| Vroue.....                           | 9.70                    |
| Mans.....                            | 10.00                   |
| Groepleiter en/of spanleier.....     | 10.25                   |
| <b>(ii) Algemene werker:</b>         |                         |
| Eerste ses maande ondervinding.....  | 3.75                    |
| Tweede ses maande ondervinding.....  | 5.00                    |
| Derde ses maande ondervinding.....   | 6.50                    |
| Daarna.....                          | 7.50                    |



(iii) *Driver of a motor vehicle, the unladen weight of which together with the unladen weight of any trailer or trailers drawn by such vehicles:*

|                                   | Total wage per week.<br>R |
|-----------------------------------|---------------------------|
| (a) does not exceed 6,000 lb..... | 10.60                     |
| (b) exceeds 6,000 lb.....         | 12.00                     |

**E. IN THE MAGISTERIAL DISTRICTS OF PARYS AND FRANKFORT IN RESPECT OF THE MANUFACTURE OF CLOTHING, OTHER THAN LADIES' AND GIRLS' OUTER AND UNDERWEAR:**

(i) *Machinist, presser, finisher, marker-in and/or chopper-out of linings and trimmings and maintenance assistant:*

| Males:                             | Total wage per week.<br>R |
|------------------------------------|---------------------------|
| First six months experience.....   | 4.00                      |
| Second six months experience.....  | 4.50                      |
| Third six months experience.....   | 5.25                      |
| Fourth six months experience.....  | 6.00                      |
| Fifth six months experience.....   | 6.75                      |
| Sixth six months experience.....   | 7.75                      |
| Seventh six months experience..... | 8.75                      |
| Thereafter.....                    | 9.75                      |
| Set Leader and/or Team Leader..... | 11.20                     |

**Females:**

|                                    |       |
|------------------------------------|-------|
| First six months experience.....   | 3.75  |
| Second six months experience.....  | 4.50  |
| Third six months experience.....   | 5.25  |
| Fourth six months experience.....  | 6.00  |
| Fifth six months experience.....   | 6.75  |
| Sixth six months experience.....   | 7.25  |
| Seventh six months experience..... | 8.25  |
| Thereafter.....                    | 9.20  |
| Set Leader and/or Team Leader..... | 10.25 |

(ii) *General Worker:*

|                                   |      |
|-----------------------------------|------|
| First six months experience.....  | 3.75 |
| Second six months experience..... | 5.00 |
| Third six months experience.....  | 6.50 |
| Thereafter.....                   | 7.50 |

(iii) *Driver of a motor vehicle, the unladen weight of which together with the unladen weight of any trailer drawn by such vehicles:*

|                                   | Total wage per week.<br>R |
|-----------------------------------|---------------------------|
| (a) does not exceed 6,000 lb..... | 10.60                     |
| (b) exceeds 6,000 lb.....         | 12.00                     |

**2. TRANSFERS.**

(i) Where an employee is transferred from one occupation to another occupation, in which such employee was not previously employed, the employee shall continue to receive the wages paid in the previous occupation, until such time that the employee is entitled to a higher wage in the new occupation, on the actual experience in the new occupation, plus 6 months' credited experience; provided that an employee who is transferred from one occupation to another occupation and has had less than 6 months' experience in the Industry, he shall not be credited with 6 months' experience; and provided further that should an employee be transferred back to a previous occupation such employee shall be credited with the total actual experience in the Industry, for the purposes of calculating such employee's due wage.

(ii) Whenever a qualified machinist on men's wear, in the Magisterial Districts of Parys and Frankfort, is employed or transferred to machining on ladies' and girls' outer and underwear such employees shall, for a period of not more than 1 year, be paid not less than the wage prescribed for a qualified machinist on men's wear; in the following year not less than R9.40 and thereafter not less than R9.70 per week in the case of a female machinist and R10 in the case of a male machinist.

(iii) An employer shall inform the Council within 14 days of transferring his employee to other employment, by completing a Transfer Form as per Annexure C.

(iv) Reduction in Wages not permitted. Nothing in this Agreement shall operate to reduce the wage of an employee who, at any time prior or subsequent to the date of this Agreement coming into operation, was or may be paid wages in the Industry at a higher rate than the minimum provided in this clause, and such employee shall continue to be paid and be entitled to receive wages at such higher rate as if such higher rates were the minimum in respect of that employee, except where otherwise stated in this Agreement.

(v) An employee in receipt of a higher wage than that prescribed for an employee of his class, shall receive an increment equal to the difference between the wage prescribed for a qualified employee of his class in the Agreement and the prescribed wage applicable to such employee immediately prior to the date of coming into operation of this Agreement.

(iii) *Drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste gewig saam met die onbelaste gewig van 'n sleepwa of sleepwaens wat deur sodanige voertuie getrek word:*

|                                | Totale weekloon.<br>R |
|--------------------------------|-----------------------|
| (a) hoogstens 6,000 lb is..... | 10.60                 |
| (b) meer as 6,000 lb is.....   | 12.00                 |

**E. IN DIE LANDDROSDISTRIKTE PARYS EN FRANKFORT TEN OPSIGTE VAN DIE VERVAARDIGING VAN ANDER KLERASIE AS DAMES- EN MEISIESBO- EN-ONDERKLERE.**

(i) *Masjienwerker, parser, afwerker, afmerker en/of uitsnyer van voerings en versierings en onderhoudsassistente:*

| Mans:                                | Totale weekloon.<br>R |
|--------------------------------------|-----------------------|
| Eerste ses maande ondervinding.....  | 4.00                  |
| Tweede ses maande ondervinding.....  | 4.50                  |
| Derde ses maande ondervinding.....   | 5.25                  |
| Vierde ses maande ondervinding.....  | 6.00                  |
| Vyfte ses maande ondervinding.....   | 6.75                  |
| Sesde ses maande ondervinding.....   | 7.75                  |
| Sewende ses maande ondervinding..... | 8.75                  |
| Daarna.....                          | 9.75                  |
| Groepieier en/of spanleier.....      | 11.20                 |

**Vroue:**

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| Eerste ses maande ondervinding.....   | 3.75  |
| Tweede ses maande ondervinding.....   | 4.50  |
| Derde ses maande ondervinding.....    | 5.25  |
| Vierde ses maande ondervinding.....   | 6.00  |
| Vyfte ses maande ondervinding.....    | 6.75  |
| Sesde ses maande ondervinding.....    | 7.25  |
| Sewende ses maande ondervinding.....  | 8.25  |
| Daarna.....                           | 9.20  |
| Groepleidster en/of spanleidster..... | 10.25 |

(ii) *Algemene werker:*

|                                     |      |
|-------------------------------------|------|
| Eerste ses maande ondervinding..... | 3.75 |
| Tweede ses maande ondervinding..... | 5.00 |
| Derde ses maande ondervinding.....  | 6.50 |
| Daarna.....                         | 7.50 |

(iii) *Drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste gewig saam met die onbelaste gewig van 'n sleepwa wat deur sodanige voertuie getrek word:*

|                                | Totale weekloon.<br>R |
|--------------------------------|-----------------------|
| (a) hoogstens 6,000 lb is..... | 10.60                 |
| (b) meer as 6,000 lb is.....   | 12.00                 |

**2. OORPLASINGS.**

(i) Wanneer 'n werknemer van een beroep na 'n ander oorgeplaas word waar hy nie voorheen gewerk het nie, moet hy steeds die loon ontvang wat in die vorige beroep betaal is tot tyd en wyl hy op 'n hoër loon in die nuwe beroep geregtig is op grond van werklike ondervinding in die nuwe beroep, plus 6 maande se gekrediteerde ondervinding; met dien verstande dat 'n werknemer wat van een beroep na 'n ander oorgeplaas word en minder as 6 maande ondervinding in die nywerheid gehad het, hy nie met 6 maande se ondervinding gekrediteer moet word nie; en voorts met dien verstande dat indien 'n werknemer terug verplaas word na 'n vorige beroep, hy gekrediteer moet word met die totale werklike ondervinding in die nywerheid met die doel om die loon wat aan hom betaalbaar is, te bereken.

(ii) Wanneer 'n gekwalifiseerde masjienwerker wat mansklerie in die landdrosdistrikte Parys of Frankfort maak, gebruik word of oorgeplaas word om dames- en meisiesbo- en -onderklere met 'n masjien te maak, moet so 'n werknemer vir 'n tydperk van hoogstens 1 jaar minstens die loon betaal word wat voorgeskryf word vir 'n gekwalifiseerde masjienwerker wat mansklerie maak; in die volgende jaar R9.40 en daarna minstens R9.70 per week in die geval van 'n vroulike masjienwerker en R10 in die geval van 'n manlike masjienwerker.

(iii) 'n Werkgewer moet die Raad binne 14 dae nadat hy sy werknemer na ander werk oorgeplaas het, daarvan in kennis stel deur 'n oorplasingvorm ooreenkomstig Aanhangsel C in te vul.

(iv) Loonsvermindering nie toegelaat nie. Niks in hierdie Ooreenkoms kan die loon van 'n werknemer wat op enige tydperk voor of na die inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms in die Nywerheid teen 'n hoër skaal as die minimum wat in hierdie klousule voorsien word, betaal is of betaal kan word, verminder nie, en so 'n werknemer moet steeds betaal word en is steeds geregtig om lone teen sodanige hoër skaal te ontvang asof sodanige hoër skale die minimum was ten opsigte van daardie werknemer, behalwe waar in hierdie Ooreenkoms anders bepaal word.

(v) 'n Werknemer wat 'n hoër loon ontvang as dié wat vir 'n werknemer van sy klas voorgeskryf word, moet 'n verhoging ontvang wat gelyk is aan die verskil tussen die loon in die Ooreenkoms voorgeskryf vir 'n gekwalifiseerde werknemer van sy klas en die voorgeskrywe loon op so 'n werknemer van toepassing onmiddellik voor die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms.

## 2. CLAUSE 7.

By the addition of the following paragraph to subclause (3):—  
“(k) contributions to the Slack Pay Fund shall be deducted in terms of clause 5 of the Slack Pay Fund Agreement.”

## 3. CLAUSE 8.

By deleting clause 8 and substituting therefor the following clause:—

An employer shall not employ an unqualified employee unless he has in his employ a qualified employee of the same class, and for each such qualified employee not more than 3 unqualified employees shall be employed; provided that for the purpose of this clause, an unqualified employee receiving not less than the total wage of a qualified employee of his class, shall be reckoned as a qualified employee.”

## 4. CLAUSE 9.

By deleting subclause (1) (b) and substituting therefor the following:—

“(b) in the other areas for more than 42½ hours per week.”

## 5. CLAUSE 13.

(a) By deleting the figure and word “eleven (11)” in subclause (1) (a) and substituting therefor the word and figure “twelve (12)”.

(b) By deleting the words “and Kroonstad; four per cent of the aggregate earnings during the leave year in respect of employees employed in other areas.” in subclause (1) (b) and substituting therefor the words “, Kroonstad, Parys and Frankfort.”

(c) By deleting subclause (7) and substituting therefor the following subclause:—

“(7) For the purpose of this clause ‘days’ pay’ means one fifth of the weekly wage.”

## 6. CLAUSE 21.

(a) By deleting subclause (7) (c) and substituting therefor the following subclause:—

“(c) And after thirteen weeks of contributions, sick pay in any period of one year shall be paid to a member after an illness of not less than three consecutive working days and on production of a medical certificate, on the following basis:—

Half of the total wages lost provided that the maximum amount paid is not more than R8 per week. Sick pay shall be paid for a period of eight weeks in any one year.”

(b) By the deletion of paragraphs (c) and (d) of subclause (2) and the substitution therefor of the following:—

“(c) To the aggregate amount so deducted under paragraphs (a) and (b) an equal amount shall be contributed by the employer.”

(c) By renumbering the existing paragraph “(e)” of subclause (2) “(d)”.

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 12th day of July 1967.

A. LAIRD SMITH, Chairman of the Council.  
A. SCHEEPERS, Vice-Chairman of the Council.  
B. MICHELL, Secretary of the Council.

## 2. KLOUSULE 7.

Deur die volgende paragraaf tot subklausule (3) by te voeg:—  
“(k) Bydraes tot die Slaptebesoldigingsfonds moet ooreenkomstig klausule 5 van die Slaptebesoldigingsfondsooreenkoms afgetrek word.”

## 3. KLOUSULE 8.

Deur klausule 8 deur die volgende klausule te vervang:—

„’n Werkgewer mag nie ’n ongekwalfiseerde werknemer in diens neem nie, tensy hy ’n gekwalfiseerde werknemer van dieselfde klas in diens het, en vir elke sodanige gekwalfiseerde werknemer mag hoogstens 3 ongekwalfiseerde werknemers in diens geneem word; met dien verstande dat, by die toepassing van hierdie klausule, ’n ongekwalfiseerde werknemer wat minstens die volle loon van ’n gekwalfiseerde werknemer van sy klas ontvang, geag moet word ’n gekwalfiseerde werknemer te wees.”

## 4. KLOUSULE 9.

Deur subklausule (1) (b) deur die volgende te vervang:—

“(b) in die ander gebiede langer as 42½ uur per week te werk nie.”

## 5. KLOUSULE 13.

(a) Deur die syfer en woord „elf (11)” in subklausule (1) (a) deur die woord en syfer „twaalf (12)” te vervang.

(b) Deur die woorde „en Kroonstad in diens is; vier persent van die totale verdienste gedurende die verlofjaar ten opsigte van werknemers wat in die ander gebiede in diens is” in subklausule (1) (b) deur die woorde „, Kroonstad, Parys en Frankfort in diens is.” te vervang.

(c) Deur subklausule (7) deur die volgende subklausule te vervang:—

“(7) By die toepassing van hierdie klausule beteken „dag se besoldiging” een-vyfde van die weekloon.”

## 6. KLOUSULE 21.

(a) Deur subklausule (7) (c) deur die volgende subklausule te vervang:—

“(c) na bydraes oor dertien weke word siektebesoldiging in enige tydperk van een jaar aan ’n lid betaal na ’n siekte van minstens drie agtereenvolgende werkdae, en wanneer ’n mediese sertifikaat verstrekk word, op die volgende grondslag:—

Helfte van die totale loon wat hy verloor; met dien verstande dat die maksimum bedrag wat betaal word, hoogstens R8 per week is. Siektebesoldiging word vir ’n tydperk van agt weke in ’n bepaalde jaar betaal.”

(b) Deur paragrawe (c) en (d) van subklausule (2) deur die volgende te vervang:—

“(c) By die totale bedrag wat aldus ingevolge paragrawe (a) en (b) afgetrek word, moet die werkgewer ’n bydrae voeg wat daaraan gelyk is.”

(c) Deur die bestaande paragraaf „(e)” van subklausule (2) te hernoem as „(d)”.

Namens die partye te Johannesburg, onderteken op hede die 12de dag van Julie 1967.

A. LAIRD SMITH, Voorsitter van die Raad.  
A. SCHEEPERS, Ondervoorsitter van die Raad.  
B. MICHELL, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1999.]

[15 Desember 1967.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.  
CLOTHING INDUSTRY, ORANGE FREE STATE  
AND NORTHERN CAPE.  
AMENDMENT OF MEDICAL BENEFIT  
SOCIETY AGREEMENT.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Clothing Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 14th October 1970, upon the employers’ organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending

No. R. 1999.]

[15 Desember 1967.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.  
KLERASIENYWERHEID, ORANJE-VRYSTAAT EN  
NOORD-KAAPLAND.  
WYSIGING VAN MEDIESE HULP-  
VERENIGINGOOREENKOMS.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Klerasienywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 14 Oktober 1970 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 14

the 14th October 1970, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial District of Kimberley; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Magisterial District of Kimberley and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 14th October 1970, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,  
Minister of Labour.

SCHEDULE.

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY,  
ORANGE FREE STATE AND NORTHERN CAPE.

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Orange Free State and Northern Cape Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter called the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Garment Workers' Union of South Africa

(hereinafter called the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Clothing Industry, Orange Free State and Northern Cape, to amend the Agreement, between the said parties, dated 26 September 1966, and published under Government Notice No. R. 379 of the 23rd March 1967, as renewed by Government Notice No. R. 1997 of the 15th December 1967, as follows:—

1. CLAUSE 5.—CONTRIBUTIONS.

By deleting the words "ten cents" in clause 5 (b) and substituting therefor the words "fifteen cents".

2. CLAUSE 8.—BENEFITS.

By deleting subclauses (b) and (c) and substituting therefor the following subclauses:—

"(b) Medicines prescribed by such practitioner up to R2 per prescription.

(c) After thirteen weeks of contributions a member who by reason of sickness or accident is unable to follow his employment shall be paid sick pay after an absence of not less than five consecutive working days and on the production of a medical certificate on the following basis:—

Half of the total wage lost, provided that the maximum amount paid is not more than R8 per week. Sick pay shall be paid for a maximum period of eight weeks in any one year."

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 12th day of July 1967.

A. LAIRD SMITH, *Chairman of the Council.*  
A. SCHEEPERS, *Vice-Chairman of the Council.*  
B. MICHELL, *Secretary of the Council.*

No. R. 2000.] [15 December 1967.  
FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING WORK  
ACT, 1941.

EXEMPTION FROM SICK LEAVE PROVISIONS.  
CLOTHING INDUSTRY, ORANGE FREE STATE  
AND NORTHERN CAPE.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, in terms of section 54 (1) of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, as amended, exempt with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 15th January 1968, all employers who are subject to the provisions of the Agreements published under Government Notices Nos. R. 242 of the 18th February 1966, as amended and renewed, and R. 379 of the 23rd March 1967, as amended and renewed, from the requirements of section 21A of the said Act, in respect of employees who are entitled to benefits in terms of clauses 21 and 8, respectively, of the said Agreements.

M. VILJOEN,  
Minister of Labour.

Oktober 1970 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrostdistrik Kimberley; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 14 Oktober 1970 eindig, in die landdrostdistrik Kimberley *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,  
Minister van Arbeid.

BYLAE.

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID,  
ORANJE-VRYSTAAT EN NOORD-KAAPLAND.

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan tussen die

Orange Free State and Northern Cape Clothing Manufacturers' Association

(hieronder die „werkgewers" of die „werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of South Africa

(hieronder die „werknemers" of die „vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid, Oranje-Vrystaat en Noord-Kaapland, om die Ooreenkoms tussen genoemde partye, gedateer 26 September 1966 en by Goewermentskennisgewing No. R. 379 van 23 Maart 1967 gepubliseer, soos hernu by Goewermentskennisgewing No. R. 1997 van 15 Desember 1967, soos volg te wysig:—

1. KLOUSULE 5.—BYDRAES.

Deur die woorde „tien sent" in klousule 5 (b) deur die woorde „vyftien sent" te vervang.

2. KLOUSULE 8.—VOORDELE.

Deur subklousules (b) en (c) deur die volgende subklousules te vervang:—

„(b) Medisyne, deur sodanige praktisyn voorgeskryf, tot en met 'n waarde van R2 per voorskrif.

(c) Nadat daar vir dertien weke bygedra is, moet 'n lid wat weens siekte of 'n ongeluk nie sy werk kan verrig nie, siektebesoldiging op onderstaande grondslag betaal word nadat hy vir minstens vyf agtereenvolgende werkdade afwesig was en 'n mediese sertifikaat ingedien het:—

Die helfte van die totale loon verloor, met dien verstande dat die maksimum bedrag wat betaal word, hoogstens R8 per week beloop. Siektebesoldiging word vir 'n maksimum tydperk van agt weke in 'n bepaalde jaar betaal."

Namens die partye te Johannesburg, op hede die 12de dag van Julie 1967, onderteken.

A. LAIRD SMITH, *Voorsitter van die Raad.*  
A. SCHEEPERS, *Ondervoorsitter van die Raad.*  
B. MICHELL, *Sekretaris van die Raad.*

No. R. 2000.] [15 Desember 1967.  
WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN  
BOUWERK, 1941.

VRYSTELLING VAN SIEKTEVERLOFBEPALINGS.  
KLERASIENYWERHEID, ORANJE-VRYSTAAT  
EN NOORD-KAAPLAND.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, ingevolge artikel 54 (1) van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, soos gewysig, stel vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 15 Januarie 1968 eindig, alle werkgewers wat onderworpe is aan die bepalings van die Ooreenkomste gepubliseer by Goewermentskennisgewings Nos. R. 242 van 18 Februarie 1966, soos gewysig, en hernieu, en R. 379 van 23 Maart 1967, soos gewysig en hernieu, vry van die vereistes van artikel 21A van genoemde Wet ten opsigte van werknemers wat onderskeidelik kragtens klousules 21 en 8 van genoemde Ooreenkomste op voordele geregtig is.

M. VILJOEN,  
Minister van Arbeid.

No. R. 2001.] [15 December 1967.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.  
ELECTRICAL INDUSTRY, NATAL.  
EXTENSION OF AGREEMENT.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Consolidation Act, 1956, extend the period fixed in Government Notice No. R. 2033 of the 24th December 1965, by a further period of 6 months ending on the 2nd July 1968.

M. VILJOEN,  
Minister of Labour.

No. R. 2002.] [15 December 1967.]

FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING  
WORK ACT, 1941.  
EXEMPTION FROM SICK LEAVE PROVISIONS.  
ELECTRICAL INDUSTRY, NATAL.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 54 (1) of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, as amended, exempt all employers who are subject to the provisions of the Agreement published under Government Notice No. R. 2033 of the 24th December 1965, as extended, from the requirements of section 21A of the said Act in respect of employees who are entitled to sickness compensation in terms of clause 7 of Part II of the said Agreement.

M. VILJOEN,  
Minister of Labour.

No. R. 2005.] [15 December 1967.]

APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED.  
RAILWAY APPRENTICESHIP COMMITTEE.  
PROPOSED AMENDMENT OF CONDITIONS OF  
APPRENTICESHIP.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, acting in pursuance of section 16 of the Apprenticeship Act, 1944, as amended, propose to amend the Schedule to clause 6 of Government Notice No. R. 121 of the 3rd February 1967, as applied by Government Notice No. R. 794 of the 2nd June 1967, by:—

(A) *In the Afrikaans Text.*

(i) The deletion of item 12 and the substitution thereof of the following:—

“ 12. INSTRUMENTWERKTUIGKUNDIGE (20).

Met vakman of onder leermeester tensy anders vermeld.

*Eerste tot derde jaar.*

Onderrig in veiligheidsvoorsorgmaatreëls van toepassing op die ambag en noodhulpbehandeling vir elektriese skok. Versorging en gebruik van presisiemeetinstrumente en handgereedskap. Basiese kennis van fisiese eienskappe van metale en hittebehandeling. Algemene vylwerk en maak van setmate en gereedskap van tekeninge af. Oefening in soldeer en sweissoldeer deur middel van gas, oksiasetileenvlam en soldeerboute.

Algemene masjienwinkelopleiding met inbegrip van eenvoudige draai-, sterkarmskaaf-, frees- en graveerwerk.

Onderrig in verband met die onderdele van die masjiene, gebruike en onderskeie bewegings. Slyp van sny- en vormbeitels; smeermiddels en snyvloei-stowwe.

Sier- en beskermende platering. Onderrig in veiligheidsvoorsorgmaatreëls by die uitkenning en regte hantering van chemikalieë. Grondbeginsels en prosedures van herwinnings-, beskermende en sierplatering.

Monteer en opknap van treinbedryfapparate.

Algemene herstelwerk en vervaardiging van snelheidsmeters, instrumente, integreermeters en ander meet- en relëuitrusting.

No. R. 2001.] [15 Desember 1967.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.  
ELEKTROTEGNIËSE NYWERHEID, NATAL.  
VERLENGING VAN OOREENKOMS.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verleng hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperk vasgestel in Goewermentskennisgewing No. R. 2033 van 14 Desember 1965, met 'n verdere tydperk van 6 maande wat op 2 Julie 1968 eindig.

M. VILJOEN,  
Minister van Arbeid.

No. R. 2002.] [15 Desember 1967.]

WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK,  
1941.  
VRYSTELLING VAN SIEKTEVERLOFBEPALINGS.  
ELEKTROTEGNIËSE NYWERHEID, NATAL.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, stel hierby kragtens artikel 54 (1) van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, soos gewysig, alle werkgewers wat onderworpe is aan die bepalings van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2033 van 24 Desember 1965, soos verleng, vry van die vereistes van artikel 21A van genoemde Wet ten opsigte van werknemers wat op siektevergoeding kragtens klousule 7 van Deel II van genoemde Ooreenkoms geregig is.

M. VILJOEN,  
Minister van Arbeid.

No. R. 2005.] [15 Desember 1967.]

WET OP VAKLEERLINGE, 1944, SOOS GEWYSIG.  
KOMITEE VIR SPOORWEGVAKLEERLINGE.  
VOORGENOME WYSIGING VAN  
LEERVOORWAARDES.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van die Wet op Vakleerlinge, 1944, soos gewysig, is voornemens om die Bylae van klousule 6 van Goewermentskennisgewing No. R. 121 van 3 Februarie 1967, soos toegepas by Goewermentskennisgewing No. R. 794 van 2 Junie 1967, te wysig deur:—

(A) *In die Afrikaanse Teks.*

(i) Item 12 te skrap en dit deur die volgende te vervang:—

„ 12. INSTRUMENTWERKTUIGKUNDIGE (20).

Met vakman of onder leermeester tensy anders vermeld.

*Eerste tot derde jaar.*

Onderrig in veiligheidsvoorsorgmaatreëls van toepassing op die ambag en noodhulpbehandeling vir elektriese skok. Versorging en gebruik van presisiemeetinstrumente en handgereedskap. Basiese kennis van fisiese eienskappe van metale en hittebehandeling. Algemene vylwerk en maak van setmate en gereedskap van tekeninge af. Oefening in soldeer en sweissoldeer deur middel van gas, oksiasetileenvlam en soldeerboute.

Algemene masjienwinkelopleiding met inbegrip van eenvoudige draai-, sterkarmskaaf-, frees- en graveerwerk. Onderrig in verband met die onderdele van die masjiene, gebruike en onderskeie bewegings. Slyp van sny- en vormbeitels; smeermiddels en snyvloei-stowwe.

Sier- en beskermende platering. Onderrig in veiligheidsvoorsorgmaatreëls by die uitkenning en regte hantering van chemikalieë. Grondbeginsels en prosedures van herwinnings-, beskermende en sierplatering.

Monteer en opknap van treinbedryfapparate.

Algemene herstelwerk en vervaardiging van snelheidsmeters, instrumente, integreermeters en ander meet- en relëuitrusting.

Algemene herstel en vervaardiging van kommunikasie-, substasiebeheer- en afstandbeheeruitrusting.

Algemene herstel en vervaardiging van treinverligting en verwante uitrusting.

Algemene herstel van spanningsreëlaars, relês en oorbelasuitrusting verbonde aan trekkrag.

*Ondervinding in toetslaboratorium.*—Toets van werk afkomstig uit werktuigkundige werkwinkel met spesiale klem op snelheids- en integreermeters en ander meters, treinverligtingsreëlaars, spanningsreëlaars en verwante uitrusting verbonde aan treinverligting, trekkrag, treinbedryf en kommunikasies.

*Vierde en vyfde jaar.*

Hersiening en onafhanklike werk.”

(ii) The insertion of the words “veiligheidsmaatreëls en” after the words “Onderrig in” in the first paragraph under the subheading “*Eerste tot derde jaar.*” in item 19;

(iii) the deletion of the fifth and seventh paragraphs under the subheading “*Eerste tot derde jaar.*” in item 22 and the substitution therefor of the following paragraphs:—

“Merk, sny, pas en vasbout van nuwe of herstelwerk.”; and

“Onderrig in herstelwerk aan rem- en trekwerk. Herstelwerk aan vakuumpype van hout- en staaltrokke. Nuwe werk wanneer beskikbaar.”, respectively;

(iv) the insertion after the third paragraph under the subheading “*Eerste tot derde jaar.*” where it occurs for the third time in item 24 of the following paragraph:—

“Praatjies en demonstrasies op putte oor die teorie van die lokomotief.”;

(v) the deletion of item 25 and the substitution therefor of the following:—

“25. PLAATMETAALWERKER (31).

Met vakman of onderleermeester tensy anders vermeld.

*Eerste tot derde jaar.*

Opleiding in veiligheidsmaatreëls van toepassing op die ambag en eerstehulpbehandeling vir elektriese skok.

Gebruik en versorging van gereedskap en masjiene. Tegniek van aanwend van smeltmiddel, soldeer-, vertin- en galvaniseerwerk. Grondbeginsels van metodes van laswerk bv. groef-, klink-, soldeer-, sweissoldeer- en sweiswerk. Meet van materiale en klinknaels en die uitkenning van verskillende materiale en eienskappe daarvan. Herstel en fabrisering van elementêre metaalwerk.

Berekening van oppervlakte, omtrekke en inhoudsmate. Merk van elementêre modelle.

Metodes van uithol, rek, krimp en flens van metale. Verwydering van verbuigings en plancerwerk. Korrosie en korrosiekontrolle. Elementêre lees van tekening en sketse, merkwerk, ontwikkeling en maak van modelle, patrone en setmate.

Uitgloei van metale en pype, algemene loodgietwerk, bronsweissolde aan koperpype en mate van koperpype.

Maak, fatsoenering en vorming van pypwerk m.i.v. die maak van patrone en mate van toepassing op die ambag. 'n Meer gevorderde beskouing van die eienskappe van gegote en gerolde metale en allooie. Reghoekige en ronde pypleidings vir lugversorging en verwydering van rook of saagsels.

Opleiding op alle tipes perse en persgereedskap van toepassing op die ambag.

Maak, herstel en veranderings van onderdele vir passasierswaens, trokke, ens.

Merk, ontwikkeling en maak van gevorderde metaalwerk.

Lees van tekening.

Algemene herstel en vervaardiging van kommunikasie-, substasiebeheer- en afstandbeheeruitrusting.

Algemene herstel en vervaardiging van treinverligting en verwante uitrusting.

Algemene herstel van spanningsreëlaars, relês en oorbelasuitrusting verbonde aan trekkrag.

*Ondervinding in toetslaboratorium.*—Toets van werk afkomstig uit werktuigkundige werkwinkel met spesiale klem op snelheids- en integreermeters en ander meters, treinverligtingsreëlaars, spanningsreëlaars en verwante uitrusting verbonde aan treinverligting, trekkrag, treinbedryf en kommunikasies.

*Vierde en vyfde jaar.*

Hersiening en onafhanklike werk.”

(ii) Die woorde „veiligheidsmaatreëls en” na die woorde „Onderrig in” in die eerste paragraaf onder die subhoof „*Eerste tot derde jaar.*” in item 19 in te voeg;

(iii) die vyfde en sewende paragrawe onder die subhoof „*Eerste tot derde jaar.*” in item 22 te skrap en dit onderskeidelik deur die volgende paragrawe te vervang:—

„Merk, sny, pas en vasbout van nuwe of herstelwerk.”; en

„Onderrig in herstelwerk aan rem- en trekwerk. Herstelwerk aan vakuumpype van hout- en staaltrokke. Nuwe werk wanneer beskikbaar.”;

(iv) die volgende paragraaf ná die derde paragraaf onder die subhoof „*Eerste tot derde jaar.*” waar dit die derde maal in item 24 voorkom, in te voeg:—

„Praatjies en demonstrasies op putte oor die teorie van die lokomotief.”;

(v) item 25 te skrap en dit deur die volgende te vervang:—

„25. PLAATMETAALWERKER (31).

Met vakman of onderleermeester tensy anders vermeld.

*Eerste tot derde jaar.*

Opleiding in veiligheidsmaatreëls van toepassing op die ambag en eerstehulpbehandeling vir elektriese skok.

Gebruik en versorging van gereedskap en masjiene. Tegniek van aanwend van smeltmiddel, soldeer-, vertin- en galvaniseerwerk. Grondbeginsels van metodes van laswerk bv. groef-, klink-, soldeer-, sweissoldeer- en sweiswerk. Meet van materiale en klinknaels en die uitkenning van verskillende materiale en eienskappe daarvan. Herstel en fabrisering van elementêre metaalwerk.

Berekening van oppervlakte, omtrekke en inhoudsmate. Merk van elementêre modelle.

Metodes van uithol, rek, krimp en flens van metale. Verwydering van verbuigings en planeerwerk. Korrosie en korrosiekontrolle. Elementêre lees van tekening en sketse, merkwerk, ontwikkeling en maak van modelle, patrone en setmate.

Uitgloei van metale en pype, algemene loodgietwerk, bronsweissolde aan koperpype en mate van koperpype.

Maak, fatsoenering en vorming van pypwerk m.i.v. die maak van patrone en mate van toepassing op die ambag. 'n Meer gevorderde beskouing van die eienskappe van gegote en gerolde metale en allooie. Reghoekige en ronde pypleidings vir lugversorging en verwydering van rook of saagsels.

Opleiding op alle tipes perse en persgereedskap van toepassing op die ambag.

Maak, herstel en veranderings van onderdele vir passasierswaens, trokke, ens.

Merk, ontwikkeling en maak van gevorderde metaalwerk.

Lees van tekening.

Werkplaasaanleg. Rangskikking van masjiene om tyd en koste te verminder en lewering te bespoedig. Konstruksie van weekstaal- en vlekvrystaalkaste, kabinette, wasbak- en tafelblaaie, kombuistafels en passasierswameubels met pypraam.

Algemene gevorderde werk op oksiasetileen, boog en alle tipes weerstandswysing soos van toepassing op die ambag.

*Vierde jaar.*

Hersiening.

*Vyfde jaar.*

Hersiening en onafhanklike werk.”:—

(vi) The deletion of the first paragraph under the sub-heading “*Eerste tot derde jaar.*” in item 30 and the substitution therefor of the following paragraph:—

“Onderrig in veiligheidsmaatreëls en noodhulp-behandeling vir elektriese skok. Gebruik en versorging van hand- en drukluggereedskap, insluitende bik-, vyl-, saag-, skraap-, boor- en ruimwerk, sny van moer- en skroefdraad. Lees van tekeninge; kennis van fisiese eienskappe van metale, gebruik en versorging van merkgereedskap, binne- en buitemeetpassers, mikrometers en noniusse. Onderrig in sny van binne- en buitespigleuwe met die hand en pas van spye.”; and

(vii) the deletion of the word “gevorderde” in the second paragraph under the sub-heading “*Eerste tot derde jaar*” in item 36.

**(B) In the English Text.**

(i) The insertion, after the third paragraph under the sub-heading “*First to Third Years.*” where it appears for the third time in item 19 of the following paragraph:—

“Talks and demonstrations on pits on the theory of the locomotive.”;

(ii) the deletion of item 20 and the substitution therefor of the following:—

**“20. INSTRUMENT MECHANICIAN (12).**

With artisan or tutor unless otherwise specified.

*First to third years.*

Instruction in safety precautions applicable to the trade and first aid treatment for electric shock. Care and the use of precision measuring instruments and hand tools. Elementary knowledge of the physical properties of metals and heat treatment. General filing and fabrication of jigs and tools from drawings. Practice in soft and hard soldering, using gas and oxy-acetylene torches and soldering irons.

General machine shop training, including simple turning, shaping, milling and engraving. Instruction concerning the component parts of the machines, uses and relative movements. Sharpening of cutting and forming tools; lubricants and cutting fluids.

Decorative and protective plating. Instruction and safety precautions on the identification and correct handling of chemicals. Basic principles and procedures of reclamative, protective and decorative plating.

Assembly and overhaul of trainworking apparatus.

General repair and manufacture of speed indicating equipment, instruments, integrating and other meter and relay equipment.

General repair and manufacturing of communications, substation supervisory and remote control equipment.

General repair and manufacture of train-lighting and associated equipment.

General repair and manufacture of voltage regulators, relays and overload equipment associated with motive power.

Werkplaasaanleg. Rangskikking van masjiene om tyd en koste te verminder en lewering te bespoedig. Konstruksie van weekstaal- en vlekvrystaalkaste, kabinette, wasbak- en tafelblaaie, kombuistafels en passasierswameubels met pypraam.

Algemene gevorderde werk op oksiasetileen, boog en alle tipes weerstandswysing soos van toepassing op die ambag.

*Vierde jaar.*

Hersiening.

*Vyfde jaar.*

Hersiening en onafhanklike werk.”:—

(vi) Die eerste paragraaf onder die subhoof “*Eerste tot derde jaar.*” in item 30 te skrap en dit deur die volgende paragraaf te vervang:—

“Ondervinding in veiligheidsmaatreëls en noodhulp-behandeling vir elektriese skok. Gebruik en versorging van hand- en drukluggereedskap, insluitende bik-, vyl-, saag-, skraap-, boor- en ruimwerk, sny van moer- en skroefdraad. Lees van tekeninge; kennis van fisiese eienskappe van metale, gebruik en versorging van merkgereedskap, binne- en buitemeetpassers, mikrometers en noniusse. Onderrig in sny van binne- en buitespigleuwe met die hand en pas van spye.”; en

(vii) die woord “gevorderde” in die tweede paragraaf onder die subhoof “*Eerste tot derde jaar*” in item 36 te skrap.

**(B) In die Engelse Teks.**

(i) Die volgende paragraaf in die derde paragraaf onder die subhoof “*First to Third Years.*” waar dit die derde maal in item 19 voorkom, in te voeg:—

“Talks and demonstrations on pits on the theory of the locomotive.”;

(ii) item 20 te skrap en dit deur die volgende te vervang:—

**„20. INSTRUMENT MECHANICIAN (12).**

With artisan or tutor unless otherwise specified.

*First to third years.*

Instruction in safety precautions applicable to the trade and first aid treatment for electric shock. Care and the use of precision measuring instruments and hand tools. Elementary knowledge of the physical properties of metals and heat treatment. General filing and fabrication of jigs and tools from drawings. Practice in soft and hard soldering, using gas and oxyacetylene torches and soldering irons.

General machine shop training, including simple turning, shaping, milling and engraving. Instruction concerning the component parts of the machines, uses and relative movements. Sharpening of cutting and forming tools; lubricants and cutting fluids.

Decorative and protective plating. Instruction and safety precautions on the identification and correct handling of chemicals. Basic principles and procedures of reclamative, protective and decorative plating.

Assembly and overhaul of trainworking apparatus.

General repair and manufacture of speed indicating equipment, instruments, integrating and other meter and relay equipment.

General repair and manufacturing of communications, substation supervisory and remote control equipment.

General repair and manufacture of train-lighting and associated equipment.

General repair and manufacture of voltage regulators, relays and overload equipment associated with motive power.

*Experience in test laboratory.*—Testing work from mechanician shop with particular reference to speed indicating instruments and integrating and other meters, trainlighting regulators, voltage regulators and associated equipment in connection with trainlighting, motive power, trainsworking apparatus and communication equipment.

*Fourth and fifth years.*

Revision and independent work.”—

(iii) The deletion of the first paragraph under the sub-heading “*First to Third Years.*” in item 29 and the substitution therefore of the following paragraph:—

“Instruction in safety precautions and first aid treatment for electric shock. Use and care of hand and pneumatic tools, including chipping, filing, sawing, scraping, drilling, reaming, tapping and screwing. Reading of drawings, knowledge of physical properties of metals, use and care of marking-out tools, internal and external calipers, micrometers and verniers. Instruction in the cutting of internal and external keyways by hand, and the fitting of keys.”;

(iv) the deletion of item 31 and the substitution thereof of the following:—

“31. SHEETMETAL WORKER (25).

With artisan or tutor unless otherwise specified.

*First to third years.*

Instruction in safety precautions applicable to the trade and first aid treatment for electric shock. Use and care of tools and machines. Fluxing and soldering, tinning and galvanising technique. Fundamentals of methods of joining e.g. grooving, riveting, soldering, brazing and welding. Gauging of materials and rivets and the recognition of different materials and their properties. Repair and fabrication of elementary metalwork.

Calculations of areas, circumferences and capacities.

Marking out of elementary patterns.

Methods of hollowing, stretching, shrinking and flanging of metals. Removing buckles and planishing. Corrosion and corrosion control. Elementary reading of drawings and sketches, marking out, developing and making of patterns, templates and jigs.

Annealing of metals and piping, general plumbing work, bronze welded joints on copper pipes and gauges of copper pipes.

Manufacture, shaping and forming of pipework and tubing including making of templates and gauges applicable to the trade. A more advanced consideration of the properties of cast and rolled metals and alloys. Rectangular and round pipe ducts for airconditioning and removal of fumes or sawdust.

Training on all types of presses and press tools applicable to the trade.

Manufacture, repairs and modifications to components for coaches, wagons, etc.

Marking out, developing and manufacture of advanced metal work. Reading of drawings.

Workshop layout. Arrangement of machines to reduce time and cost and to expedite output. Construction of mild steel and stainless steel cupboards, cabinets, sink and table tops, kitchen tables and tubular framed coach furniture.

General advanced work on oxy-acetylene, arc and all types of resistance welding as applicable to the trade.

*Fourth year.*

Revision.

*Experience in test laboratory.*—Testing work from mechanician shop with particular reference to speed indicating instruments and integrating and other meters, train-lighting regulators, voltage regulators and associated equipment in connection with trainlighting, motive power, trainsworking apparatus and communication equipment.

*Fourth and fifth years.*

Revision and independent work.”—

(iii) Die eerste paragraaf onder die subhoof “*First to Third Years.*” in item 29 te skrap en dit deur die volgende paragraaf te vervang.

„Instruction in safety precautions and first aid treatment for electric shock. Use and care of hand and pneumatic tools, including chipping, filing, sawing, scraping, drilling, reaming, tapping and screwing. Reading of drawings, knowledge of physical properties of metals, use and care of marking-out tools, internal and external calipers, micrometers and verniers. Instruction in the cutting of internal and external keyways by hand, and the fitting of keys.”;

(iv) item 31 te skrap en dit deur die volgende te vervang:—

„31. SHEETMETAL WORKER (25).

With artisan or tutor unless otherwise specified.

*First to third years.*

Instruction in safety precautions applicable to the trade and first aid treatment for electric shock. Use and care of tools and machines. Fluxing and soldering, tinning and galvanising technique. Fundamentals of methods of joining e.g. grooving, riveting, soldering, brazing and welding. Gauging of materials and rivets and the recognition of different materials and their properties. Repair and fabrication of elementary metalwork.

Calculations of areas, circumferences and capacities.

Marking out of elementary patterns.

Methods of hollowing, stretching, shrinking and flanging of metals. Removing buckles and planishing. Corrosion and corrosion control. Elementary reading of drawings and sketches, marking out, developing and making of patterns, templates and jigs.

Annealing of metals and piping, general plumbing work, bronze welded joints on copper pipes and gauges of copper pipes.

Manufacture, shaping and forming of pipework and tubing including making of templates and gauges applicable to the trade. A more advanced consideration of the properties of cast and rolled metals and alloys. Rectangular and round pipe ducts for airconditioning and removal of fumes or sawdust.

Training on all types of presses and press tools applicable to the trade.

Manufacture, repairs and modifications to components for coaches, wagons, etc.

Marking out, developing and manufacture of advanced metalwork. Reading of drawings.

Workshop layout. Arrangement of machines to reduce time and cost and to expedite output. Construction of mild steel and stainless steel cupboards, cabinets, sink and table tops, kitchen tables and tubular framed coach furniture.

General advanced work on oxy-acetylene, arc and all types of resistance welding as applicable to the trade.

*Fourth year.*

Revision.

*Fifth year.*

Revision and independent work.”:—

(v) The deletion of the fifth and eighth paragraphs under the subheading “*First to Third Years.*” in item 36 and the substitution therefor of the following paragraphs:—

“Marking, cutting, fitting and bolting up of new or repair work.”; and

“Repairs to vacuum pipes on wooden and steel wagons. New work when available.”, respectively; and

(vi) the deletion of the word “advanced” in the second paragraph under the heading “*First to Third Years.*” in item 37.

All interested persons who have any objections to the above proposals are called upon to lodge the objections, in writing, with the Secretary, Railway Apprenticeship Committee, P.O. Box 393, Pretoria, within 30 days of the date of publication of this notice.

M. VILJOEN,  
Minister of Labour.

No. R. 2032.] [15 December 1967.

APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED.

RAILWAY APPRENTICESHIP COMMITTEE.

ENGAGEMENT AND TERMINATION OF SERVICES OF MINORS IN DESIGNATED TRADES.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, acting in pursuance of section 19 of the Apprenticeship Act, 1944, as amended, hereby—

(i) withdraw Government Notices Nos. 876 of the 6th May 1949, 1531 of the 24th October 1958, 1702 of the 23rd October 1959, and 428 of the 1st April 1960; and

(ii) declare that with effect from the date of publication of this notice the provisions of section 19 (3) of the Act shall apply in respect of all designated trades in the undertaking and area in respect of which the Railway Apprenticeship Committee was established.

M. VILJOEN,  
Minister of Labour.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

No. R. 2003.] [15 December 1967.

AMENDMENTS TO THE RADIO REGULATIONS.

The Acting State President has been pleased, under the provisions of section 18 (1) of the Radio Act (Act No. 3 of 1952), to approve of the following amendments to the Radio Regulations:—

Regulation 12 (1).

By the substitution of the word “sixteen” for the word “eighteen” in subparagraph (a).

Regulation 13.

By the insertion of “(a)”, after the word “paragraph” and the deletion of the words “and has attained the age of sixteen years”.

Regulation 17.

By the substitution of the following for the existing regulation 17:—

“17 Frequencies.

Amateurs shall use only the following bands of frequencies in the modes indicated:—

- (a) 1,930-1,970 kHz: Telegraphy and Telephony.
- (b) 3,500-3,800 kHz: Telegraphy and Telephony.

*Fifth year.*

Revision and independent work.”:—

(v) Die vyfde en agtste paragrawe onder die subhoof „*First to Third Years.*” in item 36 te skrap en dit onderskeidelik deur die volgende paragrawe te vervang:—

„Marking, cutting, fitting and bolting up of new or repair work.”; en

„Repairs to vacuum pipes on wooden and steel wagons. New work when available.”; en

(vi) die woord „advanced” in die tweede paragraaf onder die subhoof „*First to Third Years.*” in item 37 te skrap.

Alle belanghebbende persone wat beswaar teen bogenelde voorneme het word aangesê om sodanige beswaar binne 30 dae vanaf die datum van publikasie hiervan skriftelik in te dien by die Sekretaris, Komitee vir Spoorwegvakleerlinge, Posbus 393, Pretoria.

M. VILJOEN,  
Minister van Arbeid.

No. R. 2032.] [15 Desember 1967.

WET OP VAKLEERLINGE, 1944, SOOS GEWYSIG.

KOMITEE VIR SPOORWEGVAKLEERLINGE.

INDIENSNEMING EN BEÏNDIGING VAN DIENSTE VAN MINDERJARIGES IN AANGEWESSE AMBAGTE.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 19 van die Wet op Vakleerlinge, 1944, soos gewysig—

(i) trek hierby Goewermentskennisgewings Nos. 876 van 6 Mei 1949, 1531 van 24 Oktober 1958, 1702 van 23 Oktober 1959 en 428 van 1 April 1960 in; en

(ii) verklaar dat met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, die bepalinge van artikel 19 (3) van die Wet van toepassing is ten opsigte van alle aangewese ambagte in die onderneming en gebied ten opsigte waarvan die Komitee vir Spoorwegvakleerlinge ingestel is.

M. VILJOEN,  
Minister van Arbeid.

DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE.

No. R. 2003.] [15 Desember 1967.

WYSIGING VAN DIE RADIOREGULASIES.

Dit het die Waarnemende Staatspresident behaag om, kragtens die bepalinge van artikel 18 (1) van die Radiowet (Wet No. 3 van 1952), sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysiging van die Radioregulasies:—

Regulasie 12 (1).

Deur die woord „agtien” in subparagraaf (a) te vervang deur die woord „sestien”.

Regulasie 13.

Deur „(a)”, na die woord „paragraaf” in te voeg en die woorde „en wat minstens sestien jaar oud is”, te skrap.

Regulasie 17.

Deur die bestaande Regulasie 17 te vervang deur die volgende:—

„17 Frekwensies.

Amateurs mag slegs ondergenoemde frekwensiebande in die aangeduide vorms gebruik:—

- (a) 1,930-1,970 kHz: Telegrafie en Telefonie.
- (b) 3,500-3,800 kHz: Telegrafie en Telefonie.



- (c) 7,000-7,150 kHz: Telegraphy.  
7,025-7,150 kHz: Telephony.
- (d) 14,000-14,350 kHz: Telegraphy.  
14,100-14,350 kHz: Telephony.
- (e) 21,000-21,450 kHz: Telegraphy.  
21,100-21,450 kHz: Telephony.
- (f) 28,000-29,700 kHz: Telegraphy.  
28,100-29,700 kHz: Telephony.
- (g) 50-54 mHz: Unmodulated, Telegraphy, Telephony, Music and Facsimile.
- (h) 144-146 mHz: Unmodulated, Telegraphy, Telephony, Music and Facsimile.
- (i) 430-440 mHz: Unmodulated, Telegraphy, Telephony, Music and Facsimile.
- (j) 1,215-1,300 mHz: Unmodulated, Telegraphy, Telephony, Music and Facsimile.
- (k) 2,300-2,450 mHz: Unmodulated, Telegraphy, Telephony and Facsimile.
- (l) 5,650-5,850 mHz: Unmodulated, Telegraphy, Telephony and Facsimile.
- (m) 10,000-10,500 mHz: Unmodulated, Telegraphy, Telephony and Facsimile.
- (n) 21,000-22,000 mHz: Unmodulated, Telegraphy, Telephony and Facsimile."

**Regulation 18.**

(1) By the deletion in subparagraph (1) (d), of the following frequency bands:—

- 3,650-3,800 kilocycles;
- 220-225 megacycles and all bands after 1,215-1300 megacycles; and

(2) of subparagraph (2) in its entirety.

**Regulation 21.**

By the substitution of the following for the existing regulation 21:—

**" Regulation 21.**

(1) For amateur stations the D.C. input power to the output stage, as indicated by means of suitable D.C. meters, shall not exceed 150 watts under any conditions of operation.

(2) In the case of single sideband transmitters the output R.F. peak envelope power shall not exceed 400 watts, and linearity shall be preserved.

(3) In the case of " portable " or " mobile " stations the foregoing power figures are reduced as follows:—

- (a) DC input power—30 watts.
- (b) Output R.F. peak envelope power—80 watts.

(4) An amateur shall not use or be in possession of equipment capable of exceeding the limitations imposed by subregulations (1), (2) and (3) above.

(5) An amateur shall use adequately filtered direct current power supply for the transmitting equipment."

**Regulation 59.**

By substitution of " NTC V " for " ATC II " in subparagraph (b).

**Regulation 67.**

By the substitution, for " Land Mobile Station Licence R10 per annum or portion thereof " of the following:—

" Land Mobile Station Licence (H.F. and V.H.F.): R10 per annum or portion thereof.

Land Mobile Station Licence (Very Short Range Band 27 mHz): R5 per annum or portion thereof."

- (c) 7,000-7,150 kHz: Telegrafie.  
7,025-7,150 kHz: Telefonie.
- (d) 14,000-14,350 kHz: Telegrafie.  
14,100-14,350 kHz: Telefonie.
- (e) 21,000-21,450 kHz: Telegrafie.  
21,100-21,450 kHz: Telefonie.
- (f) 28,000-29,700 kHz: Telegrafie.  
28,100-29,700 kHz: Telefonie.
- (g) 50-54 mHz: Ongemoduleer, Telegrafie, Telefonie, Musiek en Faksimilee.
- (h) 144-146 mHz: Ongemoduleer, Telegrafie, Telefonie, Musiek en Faksimilee.
- (i) 430-440 mHz: Ongemoduleer, Telegrafie, Telefonie, Musiek en Faksimilee.
- (j) 1,215-1,300 mHz: Ongemoduleer, Telegrafie, Telefonie, Musiek en Faksimilee.
- (k) 2,300-2,450 mHz: Ongemoduleer, Telegrafie, Telefonie en Faksimilee.
- (l) 5,650-5,850 mHz: Ongemoduleer, Telegrafie, Telefonie en Faksimilee.
- (m) 10,000-10,500 mHz: Ongemoduleer, Telegrafie, Telefonie en Faksimilee.
- (n) 21,000-22,000 mHz: Ongemoduleer, Telegrafie, Telefonie en Faksimilee."

**Regulasie 18.**

Deur (1) in subparagraaf (1) (d), die volgende frekwensiebande te skrap:—

- 3,650-3,800 kilohertz;
- 220-225 megahertz en alle bande na 1,215-1,300 megahertz; en

(2) subparagraaf 2 in sy geheel te skrap.

**Regulasie 21.**

Deur die bestaande regulasie 21 te vervang deur die volgende:—

**„Regulasie 21.**

(1) Vir amateurstasies mag die G.S.-insetvermoë na die uitgangstrap, soos deur middel van geskikte G.S.-meters aangedui, onder geen bedieningstoestand 150 watt te bowe gaan nie

(2) In die geval van enkelsybandsenders mag die uitgangsfrekwensietopomhullingsvermoë nie 400 watt te bowe gaan nie, en lineariteit moet gehandhaaf word.

(3) In die geval van „ draagbare " of „ mobiele " stasies word voornoemde vermoë soos volg verminder:—

- (a) G.S.-insetvermoë—30 watt.
- (b) Uitgangsfrekwensietopomhullingsvermoë — 80 watt.

(4) 'n Amateur mag nie van uitrusting wat in staat is om die beperkings wat by subregulasies (1), (2) en (3) hierbo opgelê word, te oorskry, gebruik maak of in besit daarvan wees nie.

(5) 'n Amateur moet 'n voldoende gefiltreerde gelykstromkragtoevoer vir die senduitrusting gebruik."

**Regulasie 59.**

Deur „G.T.S. II " deur „N.T.S. V " in subparagraaf (b) te vervang.

**Regulasie 67.**

Deur die vervanging van „Lisensie vir 'n mobiele landstasie: R10 per jaar of gedeelte daarvan " deur die volgende:—

„Lisensie vir mobiele landstasie (H.F. en B.H.F.): R10 per jaar of gedeelte daarvan.

Lisensie vir mobiele landstasie (baie kort afstandsbands 27 mHz): R5 per jaar of gedeelte daarvan."

## CONTENTS.

| No.  | PROCLAMATIONS.  | PAGE |
|--|---|------|
| R. 331.  | Rooibos Tea Control Scheme: Amendment ... ..  | 1    |
| R. 339.  | Regulations Governing Game Reserves for Bantu ... ..  | 2    |
| R. 347.  | Canning Apricot-Peach Scheme: Amendment ... ..  | 13   |
| <b>Department of Agricultural Economics and Marketing.</b> |   |      |
| GOVERNMENT NOTICES.  |   |      |
| R.1988.  | Mealie and Kaffircorn Control Scheme: Requirements relating to a Return to be Rendered by Commercial Millers: Correction ... ..           | 14   |
| R.1989.  | Warehouse Licences for Grain Elevators  | 14   |
| R.2026.  | Prices of Flour, Meal, Semolina and Self-raising Flour: Correction ... ..   | 15   |
| R.2027.  | Imposition of Levies on Barley, Oats and Rye: Correction ... ..   | 16   |
| R.2028.  | Producers' Selling Prices of Barley, Oats and Rye: Correction ... ..  | 16   |
| <b>Department of Education, Arts and Science.</b>          |   |      |
| GOVERNMENT NOTICE.   |   |      |
| R.1991.  | Statute of University of South Africa: Amendment ... ..   | 16   |
| <b>Department of Justice.</b>                              |   |      |
| GOVERNMENT NOTICE.   |   |      |
| R.2004.  | Rules Regulating the Conduct of the Proceedings of the Several Provincial and Local Divisions of the Supreme Court of South Africa ... .. | 19   |
| <b>Department of Labour.</b>                               |   |      |
| GOVERNMENT NOTICES.  |   |      |
| R.1997.  | Clothing Industry, Orange Free State and Northern Cape: Renewal of Main, Slack Pay Fund and Medical Benefit Society Agreements ... ..     | 21   |
| R.1998.  | Clothing Industry, Orange Free State and Northern Cape: Amendment of Main Agreement ... ..  | 22   |
| R.1999.  | Clothing Industry, Orange Free State and Northern Cape: Amendment of Medical Benefit Society Agreement ... ..                             | 26   |
| R.2000.  | Clothing Industry, Orange Free State and Northern Cape: Exemption from Sick Leave Provisions ... ..                                       | 27   |
| R.2001.  | Electrical Industry, Natal: Extension of Agreement ... ..   | 28   |
| R.2002.  | Electrical Industry, Natal: Exemption from Sick Leave Provisions ... ..   | 28   |
| R.2005.  | Railway Apprenticeship Committee: Proposed Amendment of Conditions of Apprenticeship ... ..   | 28   |
| R.2032.  | Apprenticeship Act, 1944, as Amended: Railway Apprenticeship Committee ... ..   | 32   |
| <b>Department of Post and Telegraphs.</b>                  |   |      |
| GOVERNMENT NOTICE.   |   |      |
| R.2003.  | Amendment to the Radio Regulations ... ..   | 32   |

## INHOUD.

| No.  | PROKLAMASIES.   | BLADSY |
|--|---|--------|
| R. 331.  | Rooibosteebeheerskema: Wysiging ... ..  | 1      |
| R. 339.  | Regulasies Betreffende Wildtuine vir Bantoes ... ..   | 2      |
| R. 347.  | Inmaak: Appelkoos-Perskeskema: Wysiging ... ..  | 13     |
| <b>Departement van Arbeid.</b>                         |   |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWINGS.                               |   |        |
| R.1997.  | Klerasienywerheid, Oranje-Vrystaat en Noord-Kaapland: Hernuwing van Hoof-, Slaptebesoldigingsfonds- en Mediese Hulpverenigingsooreenkoms ... .. | 21     |
| R.1998.  | Klerasienywerheid, Oranje-Vrystaat en Noord-Kaapland: Wysiging van Hoof-ooreenkoms ... ..   | 22     |
| R.1999.  | Klerasienywerheid, Oranje-Vrystaat en Noord-Kaapland: Wysiging van Mediese Hulpverenigingsooreenkoms ... ..                                     | 26     |
| R.2000.  | Klerasienywerheid, Oranje-Vrystaat en Noord-Kaapland: Vrstelling van Siekteverlofbepalings ... ..   | 27     |
| R.2001.  | Elektrotegniese Nywerheid, Natal: Verlenging van Ooreenkoms ... ..  | 28     |
| R.2002.  | Elektrotegniese Nywerheid, Natal: Vrstelling van Siekteverlofbepalings ... ..   | 28     |
| R.2005.  | Komitee vir Spoorwegvakleerlinge: Voorgenome Wysiging van Leervoorwaardes ... ..  | 28     |
| R.2032.  | Wet op Vakleerlinge, 1944, soos Gewysig, Komitee vir Spoorwegvakleerlinge ... ..  | 32     |
| <b>Departement van Justisie.</b>                       |   |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWING.                                |   |        |
| R.2004.  | Reëls waarby die Verrigtings van die Onderskeie Provinsiale en Plaaslike Afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word ... ..     | 19     |
| <b>Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking.</b> |   |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWINGS.                               |   |        |
| R.1988.  | Mielie- en Kafferkoringreëlinskema: Voorskrifte Betreffende 'n Opgawe wat deur Kommersiële Meulenaars Verstrekk moet word: Verbetering ... ..   | 14     |
| R.1989.  | Pakhuislisensies vir Graansuiers ... ..   | 14     |
| R.2026.  | Pryse van Meelblom, Meel, Semolina en Bruismeel: Verbetering ... ..   | 15     |
| R.2027.  | Oplegging van Heffings op Gars, Hawer en Rog: Verbetering ... ..  | 16     |
| R.2028.  | Produsente Verkooppryse van Gars, Hawer en Rog: Verbetering ... ..  | 16     |
| <b>Departement van Onderwys, Kuns en Wetenskap.</b>    |   |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWING.                                |   |        |
| R.1991.  | Statuut van Universiteit van Suid-Afrika: Wysiging ... ..   | 16     |
| <b>Departement van Pos-en-telegraafwese.</b>           |   |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWINGS.                               |   |        |
| R.2003.  | Wysiging van die Radioregulasies ... ..   | 32     |

Save Time and Money, Use Franking Machines  
 Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene

Use the . . .

## Post Office Savings Bank!

It provides unrivalled security, secrecy and facilities for deposits and withdrawals.

The first deposit need be no more than 10c.

The rate of interest on current accounts is  $4\frac{1}{2}\%$  per annum calculated on the monthly balance. *Interest up to R200 per annum is free of income tax.*

Amounts in units of R200 may be transferred from current accounts for investment in Savings Bank Certificates. Such investments earn interest at the rate of  $5\frac{1}{2}\%$  per annum, and is credited to the investors current account on the 1st January and 1st July of each year. *Interest up to R400 per annum is free of income tax.*

**Deposits and withdrawals can be made at any one of more than 1,600 post offices in the Republic of South Africa and South West Africa, irrespective of where the account was originally opened.**

Maak gebruik van die . . .

## Posspaarbank!

Dit verskaf ongeëwenaarde sekureiteit, geheimhouding en fasiliteite vir deposito's en opvragings.

Die eerste deposito hoef nie meer as 10c te wees nie.

Die rentekoers op lopende rekenings is  $4\frac{1}{2}\%$  per jaar bereken op die maandelikse balans. *Rente tot R200 per jaar is belastingvry.*

Bedrae in eenhede van R200 mag vir belegging in Spaarbanksertifikate oorgedra word. Sodanige beleggings verdien rente teen 'n koers van  $5\frac{1}{2}\%$  per jaar, en word op 1 Januarie en 1 Julie van elke jaar in die belêer se lopende rekening gestort. *Rente tot R400 per jaar is belastingvry.*

**Deposito's en opvragings kan gedoen word by enigeen van meer as 1,600 poskantore in die Republiek van Suid-Afrika en Suidwes-Afrika, afgesien van waar die rekening oorspronklik geopen is.**

## Registered mail carries no insurance.

Send valuables by  
**INSURED PARCEL POST**  
 and  
 Money by means of a **POSTAL ORDER** or  
**MONEY ORDER.**

◆  
*Use air mail parcel post*

———*It's quicker!*

◆  
**CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.**

## Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per  
**VERSEKERDE PAKKETPOS**  
 en  
 Geld deur middel van 'n **POSORDER** of  
**POSWISSEL.**

◆  
*Stuur u pakkette per lugpos*

———*dis vinniger!*

◆  
**RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.**

# Buy National Savings Certificates

# Koop Nasionale Spaarsertifikate